



DEPUTACIÓN
DE LUGO

LU

ROMÁNICO

GO



DEPUTACIÓN
DE LUGO



DEPUTACIÓN
DE LUGO



DEPUTACIÓN
DE LUGO

A Ulloa



LU

ROMÁNICO



2

A Ulloa





DEPUTACIÓN
DE LUGO



DEPUTACIÓN
DE LUGO



DEPUTACIÓN
DE LUGO



DEPUTACIÓN
DE LUGO



DEPUTACIÓN
DE LUGO



DEPUTACIÓN
DE LUGO



DEPUTACIÓN
DE LUGO



Edita
60RÁFAGAS

Fotografía
Pepe Tejero
Roberto Díaz

Texto
Miguel Mendoza

Diseño e maquetación
Pepe Tejero

Tradución ao inglés
Gloria Gasalla
Irene Gasalla

Dirección do proxecto
Gloria Tejero
Daniel Díaz

Deseño web
Ángel Boquete

Colabora
Diocese de Lugo

Impresión
Unicopia

Reservados todos os dereitos. Non está permitida a reprodución total ou parcial deste libro, nin o seu tratamento informático, nin a transmisión de ningún xeito ou por calquera medio, xa sexa mecánico, electrónico, por fotocopia, por rexistro ou outros métodos, sen o permiso previo e por escrito dos titulares do copyright.



CONTENIDOS
viamagicae



editores
sesentaráfagas

Depósito Legal: LU-57-2022



DEPUTACIÓN
DE LUGO



DEPUTACIÓN
DE LUGO

LU

ROMÁNICO



DEPUTACIÓN
DE LUGO



DEPUTACIÓN
DE LUGO

Presentación

A antiga terra da Ulloa ocupa, dín os xeógrafos, o centro de Galicia. O río que lle dá nome nace nas serras de Antas e despois marcha ao occidente, igual que os peregrinos que, dende hai un puñado de séculos, atravesan a comarca polo Camiño Francés. Palas de Rei, Monterroso e Antas de Ulla comparten unha doce paisaxe e unha rara abundancia de vestixios do pasado, e desta unión xurdiron obras literarias que sumar ás que noutros tempos se fixeron en pedra.

A riqueza románica da Ulloa comeza coa igrexa extraordinaria de Vilar de Donas, entre cuxos muros descansan os restos de varios cabaleiros da Orde de Santiago. Pero, aínda que este sexa o máis salientable, cóntanse por dúzias os templos que os artistas medievais deixaron nesta terra. A arte daquel tempo permanece nelles en desigual medida: nalgúns casos unicamente sobreviviu unha elegante ábsida semicircular ou unha serie de expresivos canzorros, mentres que noutros consérvase practicamente intacta a construción orixinal.

Son obra de mestres e obradoiros que atoparon inspiración na catedral compostelá, ou nalgunha igrexa próxima que tratou de reproducir os seus logros. A eles debemos a magnífica porta de Ferreira de Negral, a harmonía dos templos de Amoexa, Arcos ou Bidouredo, o conxunto de San Cristovo de Novelúa e a anciá fermosura de San Lourenzo de Pedraza.





Cumprindo co plan de publicación previsto, continuamos co proxecto editorial da Deputación de Lugo arredor do patrimonio románico da provincia coa edición deste segundo tomo, que percorre os monumentos deste estilo arquitectónico na comarca da Ulloa. Facémolo coa satisfacción derivada da gran acollida que tivo a primeira entrega, dedicada ó Románico da Ribeira Sacra. O mellor que lle pode pasar a un libro e que os lectores o fagan seu, e iso é o que está a acontecer con estas guías.

Estou seguro de que esta nova entrega vai manter o interese e a valoración favorable dos lectores porque se mantén a excelente calidade das fotografías e a amenidade dos textos para trazar un panorama completo do románico doutra das comarcas da nosa provincia, neste caso da Ulloa.

Estas páxinas lévannos polo corazón de Galicia, percorrendo unha comarca vertebrada polo curso do río Ulla. Nos concellos de Monterroso, Palas de Rei e Antas de Ulla encontramos monumentos de orixe e tipoloxía moi variadas que recollen a influencia das grandes obras da Idade Media. Son bos exemplos o mosteiro de San Salvador de Vilar de Donas, no que posiblemente traballaron artesáns que tamén o fixeran na Catedral de Lugo e a igrexa de San Salvador de Valboa, que recolle influencias do estilo do mestre Esteban, un dos artífices da Catedral de Santiago.

O vínculo co Camiño mantivo sempre á Ulloa no centro da vida cultural de Galicia. Os templos e monumentos incluídos nesta Guía son de época románica, pero estiveron sempre dispostos a incorporar as novidades que chegaban dende Europa ou dende a puxante sé de Compostela. Proba diso son as pinturas do século XV da citada igrexa de Vilar de Donas, ou os motivos campanarios de ambiciosa factura que recollen o influxo das reformas da Catedral de Santiago en época barroca.

Esperamos que esta Guía sexa tamén unha contribución para manter á Ulloa como unha referencia da difusión e da posta en valor do noso patrimonio. Unha posición que lle corresponde por historia e por tradición, pero tamén poía a súa condición de centro xeográfico de Galicia, determinada polo Instituto Xeográfico Nacional en Nugallás, na parroquia de San Fiz de Amarante. Neste sentido, as igrexas de Amarante recollidas nesta guía –San Martiño e Santa Mariña do Castro– poden presentarse hoxe como os templos do centro de Galicia.

Esta certificación do centro xeográfico de Galicia ten como obxectivo contar cun elemento máis, científico e simbólico, co que apuntalar unha oferta de turismo de calidade que contribúa ó desenvolvemento do noso rural. Un turismo pensado para todo tipo de visitantes, en contacto co medio ambiente, que xere emprego sostible a través dun ritmo de visitas desestacionalizado.

Precisamente, esta é a filosofía coa dende a Deputación de Lugo impulsamos o proxecto do Parque Central de Galicia. Un proxecto de provincia para atraer ós visitantes ó corazón da Ulloa, ó corazón de Galicia, para coñecer a súa natureza e o seu patrimonio, e, desta forma, dinamizar a economía do noso rural. Un proxecto ambicioso, que mira cara o futuro aproveitando tamén os mellores elementos do noso pasado. Un pasado ó que esta Guía do Románico da Ulloa quere render homenaxe.



DEPUTACIÓN
DE LUGO



[12-37] Antas de Ulla

- Santiago de Amoexa
- San Xoán de Antas de Ulla
- San Miguel de Cervela
- Santa María de Alvidrón
- Santa Mariña do Castro de Amarante
- San Xoán de Cutián
- San Martiño de Amarante
- Santa María de Arcos
- San Salvador de Vilanove
- San Lourenzo de Peibás
- Santa María de Olveda

12

Palas de Rei [86-133]

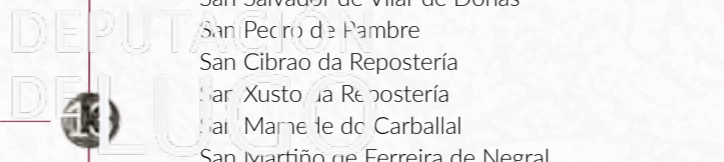
- San Salvador de Vilar de Donas
- San Pedro de Pambre
- San Cibrao da Repostería
- San Xusto da Repostería
- San Martiño de Carballal
- San Martiño de Ferreira de Negral
- San Miguel de Berbetouros
- San Miguel de Coence
- San Miguel de Remonde
- San Pedro de Meixide
- San Pedro de Vilareda
- San Salvador de Merlán
- San Tirso de Palas de Rei
- San Vicenzo de Ambreixo
- San Xiao do Camiño
- San Xoán de Covelo
- Santa Mariña de Fontecuberta
- Santa María de Marzá
- Santa María de Pidre
- Santiago de Albá
- San Martiño de Curbián
- Santiago de Mosteiro de Devesa

13

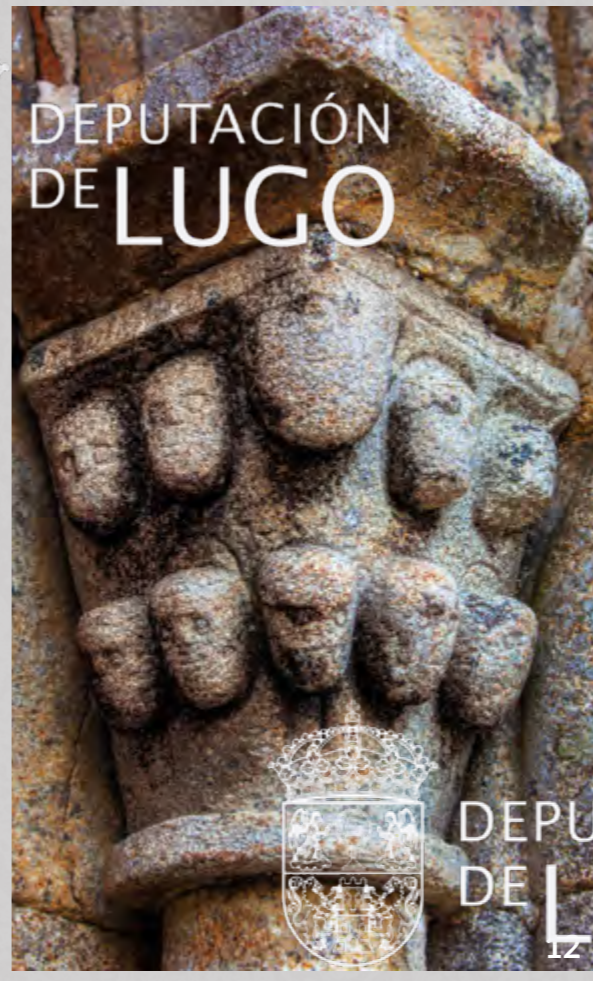
14

[38-85] Monterroso

- San Cristovo de Novelúa
- San Cibrao dos Ferreiros
- San Cibrao de Pol
- San Cristovo de Viloíde
- San Lourenzo de Pedraza
- San Martiño de Fente
- San Martiño de Cumbraos
- San Martiño de Fufín
- San Miguel de Esporiz
- Capela do pazo de Laxe
- Museo parroquial
- San Miguel de Penas
- San Pedro de Frameán
- San Pedro de Vilanova
- San Salvador de Valboa
- San Xoán de Lodoso
- Santa María de Leborei
- Santa María do Bispo
- Santa Mariña de Sucasro
- Santa María de Tarrío
- Santiago de Bidouredo
- Santiago de Ligonde
- San Salvador de San Breixo



DEPUTACIÓN
DE LUGO



13



- 12 Santa María de Arcos [Antas de Ulla]
- 13 San Pedro de Vilanova [Monterroso]
- 14 San Salvador de Vilar de Donas [Palas de Rei]



14



SANTIAGO AMOEXA

DEPUTACIÓN DE LUGO





SANTIAGO DE AMOEXA

12 [1-2-3] XANELA E CAPITEIS DA ÁBSIDA

Aínda que o templo de Amoexa foi, probablemente, construído a finais do século XII, algunhas das súas pedras proceden dun pasado moito máis distante. Dúas das columnas que soportan o pórtico lateral están feitas de mármore, algo estraño na zona e poderían provir dalgunha construción paleocristiá. Tamén se remonta aos tempos da dominación romana unha ara incrustada na parede da sacristía xunto á porta sur, cuxa inscrición desgastada revela que hai dous mil anos alguén quixo aquí quedar en paz cos deuses. O pórtico mencionado como un particular atractivo ao templo, cuxa estrutura románica conservouse en gran medida e fronte ao cal só se lamenta a falta da porta oeste orixinal, substituída polo seu estado ruinoso. No extremo oposto, porén, unha fermosa ábsida semicircular dividida en tres paneis mantén unha xanela completa e a escultura dos seus canzorros e capiteis. O plinto dunha das columnas mostra a talla do que pode ser un león fronte a outro animal difícil de identificar.

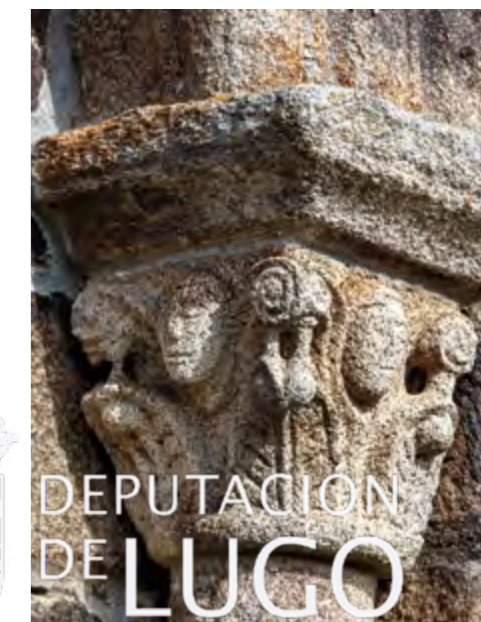
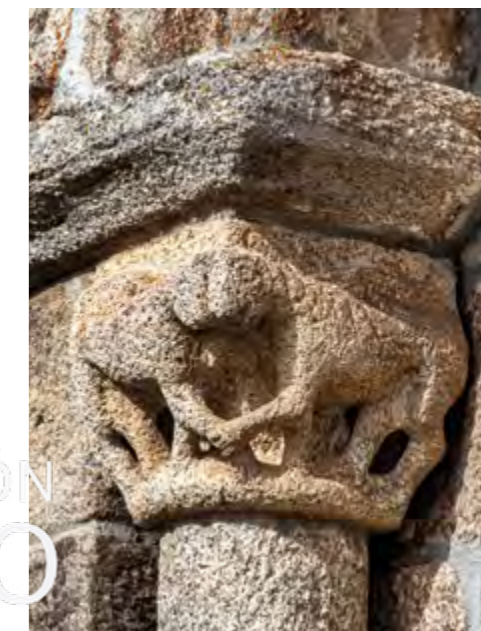
Os motivos do exterior da cabeceira (follas, paxaros, cabezas humanas) reaparecen no arco triunfal no interior, pero cunha factura de maior calidade que suxire mans diferentes. Entre estas paredes interiores pódense apreciar tamén algunhas interesantes pinturas murais cuxo estado de conservación non é o mellor, e unha disposición arquitectónica que apunta a un proxecto de bóveda absidal nunca realizado.

ESP Aunque el templo de Amoexa fue, probablemente, levantado a finales del siglo XII, algunas de sus piedras proceden de un pasado mucho más lejano. Dos de las columnas que sostienen el pórtico lateral son de mármol, lo que resulta extraño en la zona, y podrían haber pertenecido a alguna construcción paleocristiana. A los días de la dominación romana se remonta también un ara incrustada en el muro de la sacristía junto a la puerta sur, cuya desgastada inscripción revela que hace dos milenios alguien quiso aquí quedar en paz con los dioses.

El pórtico mencionado da un atractivo particular al templo, cuya fábrica románica se ha conservado en gran parte y frente al que solo se lamenta la falta de la portada oeste original, sustituida a causa de su ruinoso estado. En el extremo opuesto, sin embargo, un hermoso ábside semicircular dividido en tres paños mantiene una ventana completa y la escultura de sus canecillos y capiteles. El plinto de una de las columnas muestra la talla de lo que quizá sea un león enfrentado a otro animal de difícil identificación.

Los motivos del exterior de la cabecera (hojas, aves, cabezas humanas) reaparecen en el arco triunfal del interior, pero con una factura de mayor calidad que hace pensar en manos diferentes. Se aprecian también, entre esos muros interiores, unas interesantes pinturas murales cuyo estado de conservación no es el mejor, y una disposición arquitectónica que apunta a un proyecto de bóveda absidal nunca realizada.

ENG Although the temple of Amoexa was probably built at the end of the 12th century, some of its stones come from a much more distant past. Two of the columns that support the lateral portico are made of marble, which is strange in the area, and could have belonged to some early Christian construction. Also dating back to the days of Roman domination is an altar embedded in the wall of the sacristy next to the south door, whose worn inscription reveals that two millennia ago someone wanted to remain at peace with the gods here.



DEPUTACIÓN DE LUGO

DEPUTACIÓN DE LUGO

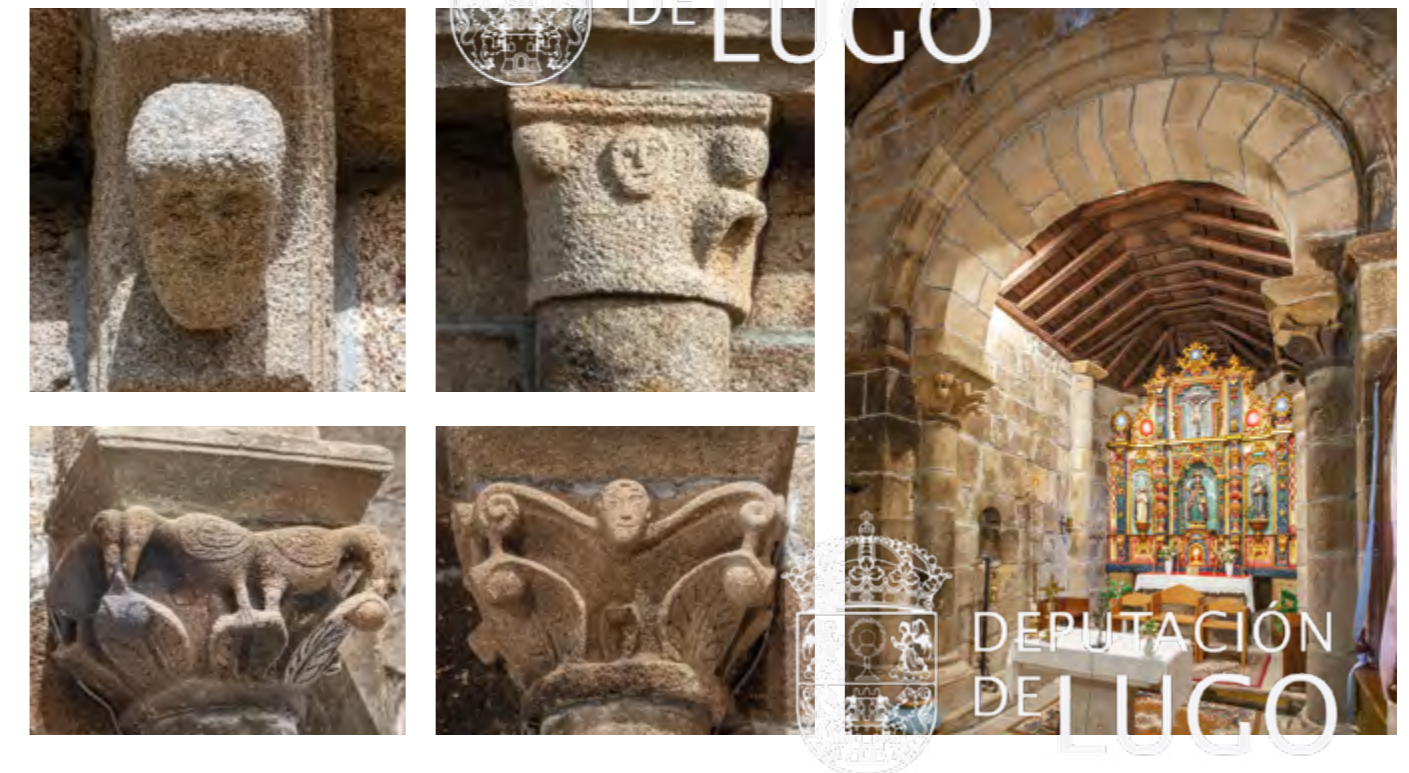
DEPUTACIÓN DE LUGO



12 [4-5-6-7-8-9-10]
 PINTURAS MURALS
 ÁBSIDA
 CANZORROS E CAPITAIS
 ARCO TRIUNFAL

The aforementioned portico gives a particular attraction to the temple, whose Romanesque fabric has been largely preserved and against which one only regrets the lack of the original west portal, replaced because of its ruinous state. At the opposite end, however, a beautiful semicircular apse divided into three panels maintains a complete window and the sculpture of its corbels and capitals. The plinth of one of the columns shows the carving of what may be a lion facing another animal of difficult identification.

The motifs of the exterior of the head (leaves, birds, human heads) reappear in the triumphal arch of the interior, but with a higher quality workmanship that suggests different hands. Among these interior walls, there are also some interesting mural paintings whose state of conservation is not the best, and an architectural layout that points to a project of an apsidal vault never realized.



GOOGLE MAPS



SAN
XOÁN
DE
ANTAS
DE ULLA

12 [11-12-13]
PORTA OESTE
PÍA BAPTISMAL
VISTA XERAL

Conserva a vila de Antas un templo levantado durante o Románico tardío, co século XIII xa ben entrado. Daquela era intensa na rexión a influencia do próximo mosteiro de San Salvador de Vilar de Donas, nas mans da Orde de Santiago, e a igrexa de San Xoán non escapou a tal influxo. A construción chegou a nos modificada por varias reformas, en particular a que no século XVIII engadiu dúas dependencias laterais empregando as antigas pedras románicas e derribou a cabeceira orixinal para substituíla por outra de factura moderna. Na fachada oeste, tamén afectada por obras posteriores, sobreviviu un portal medieval cuxo tímpano mostra a cruz de Santiago e algúns signos de difícil lectura que fan referencia a un certo prior chamado Vicente. O erudito Ramón Yzquierdo Perrín advertiu a semellanza que esa disposición e esa lenda gardaban coas existentes na porta sur da igrexa de Berbetouros, tamén antiga propiedade dos cabaleiros de Santiago, e precisou que a cruz-espada debía de ser posterior á edificación do templo, probablemente dos séculos góticos.

ESP Conserva la villa de Antas un templo erguido durante el románico tardío, con el siglo XIII ya bien entrado. Por entonces era intensa en la región la influencia del cercano monasterio de San Salvador de Vilar de Donas, en manos de la Orden de Santiago, y no escapó a ella la iglesia de San Xoán.

La construcción nos ha llegado modificada por varias reformas, en particular la que en el siglo XVIII añadió dos dependencias laterales empleando las viejas piedras románicas, y derribó la cabecera original para sustituirla por otra de factura moderna. En la fachada oeste, también afectada por las obras posteriores, ha sobrevivido una portada medieval cuyo tímpano muestra la cruz de Santiago y algunos signos que se leen dificultosamente y hacen referencia a cierto prior llamado Vicente. El erudito Ramón Yzquierdo Perrín advirtió la similitud que esa disposición y la leyenda guardaban con las existentes en la puerta sur de la iglesia de Berbetouros, también antigua propiedad de los caballeros santiaguistas, y precisó que la cruz-espada debía de ser posterior a la edificación del templo, probablemente de los siglos góticos.

ENG The village of Antas preserves a temple erected during the late Romanesque, with the 13th century already well entered. At that time the influence of the nearby monastery of San Salvador de Vilar de Donas, in the hands of the Order of Santiago, was intense in the region, and the church of San Xoán was no exception.

The construction has been modified by several reforms, in particular the one that in the 18th century added two lateral dependencies using the old Romanesque stones, and demolished the original head to replace it with another of modern construction. On the west façade, also affected by later works, a medieval portal has survived whose tympanum shows the cross of Santiago and some signs that are difficult to read and refer to a certain prior named Vicente. The scholar Ramón Yzquierdo Perrín noticed the similarity that this arrangement and that legend kept with those existing in the south door of the church of Berbetouros, also former property of the Knights of Santiago, and pointed out that the cross-sword must have been built after the construction of the temple, probably in the Gothic centuries.



DEPUTACIÓN
DE LUGO



DEPUTACIÓN
DE LUGO



DEPUTACIÓN
DE LUGO

GOOGLE MAPS



SAN MIGUEL DE CERVELA

12 [14-15-16]
VISTA XERAL
CANZORROS

É escaso o que a actual igrexa de San Miguel conserva do edificio orixinal, polo que a datación deste non resulta doada. A existencia dunha referencia documental á parroquia de Cervela no ano 1190 levou a supoñer que arredor dese data puido erguerse o templo medieval.

Probablemente foi unha construción sinxela, semellante aos moitos exemplos de Románico rural que salpican a comarca, e o que queda dela limitase ás trazas da estrutura e a unha certa cantidade de canzorros nos aleros. Varios deles están cortados en proa mentres que outros presentan unha ornamentación xeométrica de gran sinxeleza. Os investigadores apuntaron a posibilidade de que algúns dos máis grandes fosen orixinalmente ménsulas que, durante algunha obra, quedaron encaixadas na súa situación actual.

O resto do templo que hoxe se atopa en Cervela é o resultado dunha reforma decimonónica especialmente rechamante na zona absidal, que supera á nave en altura.

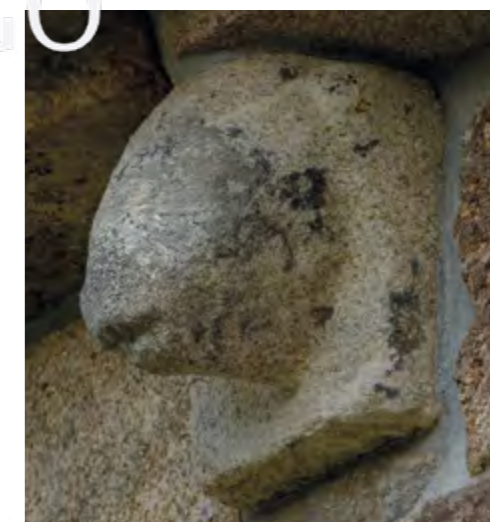
ESP Es escaso lo que la actual iglesia de San Miguel conserva del edificio original, por lo que la datación de este no resulta fácil. La existencia de una referencia documental a la parroquia de Cervela en el año 1190 ha llevado a suponer que el templo medieval pudo ser erigido hacia esa fecha.

Probablemente se trató de una construcción sencilla, similar a los muchos ejemplos del románico rural que salpican la comarca, y lo que queda de ella se limita a las trazas de la estructura y cierta cantidad de cancheros en los aleros. Varios de estos están cortados en proa mientras otros presentan un ornamentación geométrica de gran simplicidad. Los investigadores han apuntado la posibilidad de que algunos de los de mayor tamaño hubieran sido en origen ménsulas que, durante alguna obra, quedaron reubicadas en su actual emplazamiento.

El resto del templo que hoy se levanta en Cervela es resultado de una reforma decimonónica especialmente llamativa en la zona del ábside, que supera en altura a la nave.

ENG It is scarce what the current church of San Miguel preserves of the original building, so its dating is not easy. The existence of a documentary reference to the parish of Cervela in the year 1190 has led to the assumption that the medieval temple could have been erected around that time.

It was probably a simple construction, similar to the many examples of rural Romanesque that dot the region, and what remains of it is limited to the traces of the structure and a certain amount of corbels in the eaves. Several of these are cut in bow while others have a geometric ornamentation of great simplicity. Researchers have pointed out the possibility that some of the larger ones were originally cantilevers that, during some work, were relocated to their current location. The rest of the church that stands today in Cervela is the result of a nineteenth-century reform, particularly striking in the area of the apse which is higher than the nave.



DEPUTACIÓN DE LUGO

DEPUTACIÓN DE LUGO

DEPUTACIÓN DE LUGO

DEPUTACIÓN DE LUGO

DEPUTACIÓN DE LUGO



12 [17]
VISTA XERAL

A igrexa románica de Alvidrón tivo unha remota antecesora nos tempos do bispo Odoario. Así o fai crer unha referencia do século VIII na que o prelado vincula o templo deste lugar coa catedral de Lugo; pero esa mención é o único que queda daquel edificio.

O actual foi construído orixinalmente durante o último tramo do século XII, e na súa viaxe ata os nosos días experimentou os engadidos, mutilacións e cambios habituais. É o caso da sancristía pegada ao lado norte e do aumento da altura da ábsida.

As paredes laterais, de cachotería, conservan unha serie de canzorros de factura sobria, un dos cales, no lado norte, representa a un home que mete unha man na boca. No muro do testeiro hai unha seteira cun pequeno arco e outra abertura similar atópase na fachada oeste sobre o portal principal, que conta cunha dobre arquivolta e un tímpano liso de dúas pezas. No interior do templo agarda un arco triunfal con capiteis vexetais de boa talla.

Ao clasificar as igrexas románicas lucenses, Ramón Yzquierdo incluíu a Alvidrón entre aqueles templos rurais nos que non se podían advertir tendencias ou escolas particulares, nin un vencello estreito coa ruta xacobeá; obras sen grandes pretensións que chegaron aos nosos días transformadas, pero non exentas de beleza.

GOOGLE MAPS



SANTA MARÍA DE ALVIDRÓN

12 [18-19]

CANZORRO ANTROPOMORFO
CAPITEL VEXETAL NO ARCO TRIUNFAL

ESP La iglesia románica de Alvidrón tuvo una remota predecesora en los tiempos del obispo Odoario. Así lo hace creer una referencia del siglo VIII en la que el prelado vincula el templo de este lugar a la catedral lucense; pero esa mención es lo único que ha quedado de aquel edificio.

El actual fue originalmente construido durante el último tramo del siglo XII, y en su viaje hasta nuestros días experimentó los añadidos, mutilaciones y cambios habituales. Es el caso de la sacristía adosada al lado septentrional y del aumento de la altura del ábside.

Los muros laterales, de mampostería, conservan una serie de cancheros de factura sobria, uno de los cuales, en el costado norte, representa a un hombre que se introduce una mano en la boca. En el muro del testero se abre una saetera con un pequeño arco, y otra abertura similar se encuentra en la fachada oeste sobre la portada principal, que cuenta con una doble arquivolta y un tímpano liso de dos piezas. Dentro del templo espera un arco triunfal con capiteles vegetales de buena talla.

Al clasificar las iglesias románicas lucenses, Ramón Yzquierdo incluyó a Alvidrón entre aquellos templos rurales en los que no se podían advertir tendencias o escuelas particulares, ni tampoco una vinculación estrecha a la ruta jacobea; obras sin grandes pretensiones que llegaron a nuestros días transformadas, pero no exentas de belleza.

ENG The Romanesque church of Alvidrón had a remote predecessor in the times of Bishop Odoario. This is what a reference from the 8th century suggests in which the prelate links the temple of this place to the Lugo cathedral; but that mention is the only thing that has remained of that building.

The current one was originally built during the last part of the 12th century, and on its journey to the present day it experienced the usual additions, mutilations and changes. This is the case of the sacristy attached to the northern side and the increased height of the apse.

The side walls, made of masonry, retain a series of soberly executed corbels, one of which, on the north side, represents a man putting a hand in his mouth. In the front wall there is an arrow-hole with a small arch, and another similar opening is found on the west façade above the main portal, which has a double archivolt and a smooth two-piece tympanum. Inside the temple awaits a triumphal arch with vegetal capitals of good size.

When classifying the Romanesque churches of Lugo, Ramón Yzquierdo included Alvidrón among those rural temples in which no particular tendencies or schools could be noticed, nor a close connection to the Jacobean route; works without great pretensions that come to our days transformed, but not devoid of beauty.



GOOGLE MAPS



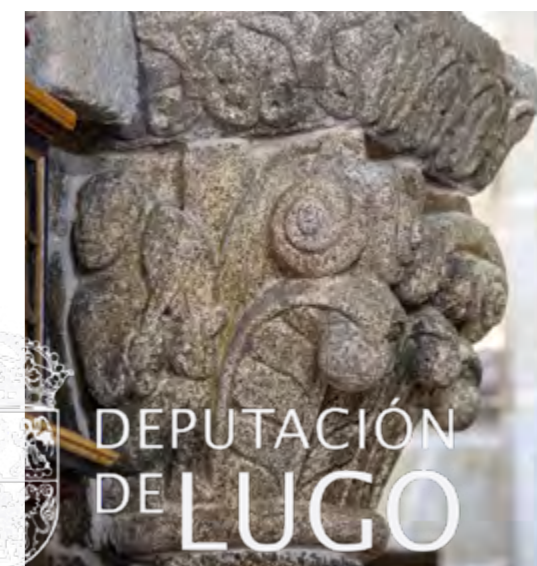
SANTA
MARIÑA
DO
CASTRO
DE
AMARANTE

📍 [20-21-22]
ARCO TRIUNFAL
CAPITEIS DO ARCO TRIUNFAL

Asentada sobre os restos dun castro, a igrexa de Santa Mariña perdeu o seu aspecto medieval durante as reformas levadas a cabo no século XVII. Foi entón cando os condes de Torre-Penela ordenaron a construción dunha capela que albergara as súas tumbas e encaixaron os seus brasóns na nova fábrica. Do templo románico levantado a mediados do século XII unicamente sobrevivirí o arco triunfal, que ten aquí un especial interese. A influencia da obra de Esteban na catedral compostelá chegou ao mundo rural limitada aos elementos decorativos, e nos capiteis do arco de Santa Mariña, nas súas follas e volutas, percibiuse ese influxo. Entre as formas vexetais da esquerda asoma ademais a figura dun músico (emparentada quizais co Davide da fachada de Praterías) cuxo son semella facer bailar aos dous personaxes do lado dereito. A pesar dos danos causados no primeiro dos capiteis pola construción do mausoleo, a composición resulta moi valiosa pola calidade da escultura e por reflectir, nun momento tan temperán, unha escena xograresca que puido inspirar a do tímpano de San Miguel do Monte, en Chantada.

ESP Asentada sobre los restos de un castro, la iglesia de Santa Mariña perdió su aspecto medieval durante las reformas ejecutadas en el siglo XVII. Fue entonces cuando los condes de Torre-Penela ordenaron la construcción de una capilla que cobijara sus sepulcros y encajaron sus blasones en la nueva fábrica. Del templo románico levantado a mitad del siglo XII únicamente sobreviviría el arco triunfal, que tiene aquí un especial interés. La influencia de la obra de Esteban en la catedral compostelana llegó al mundo rural limitada a los elementos decorativos, y en los capiteles del arco de Santa Mariña, en sus hojas y volutas, se ha percibido ese influjo. Entre las formas vegetales de la izquierda asoma además la figura de un músico (quizá emparentado con el David de la fachada de Platerías) a cuyo son parecen danzar dos personajes en el lado derecho. A pesar de los daños causados en el primero de los capiteles por la construcción del mausoleo, la composición resulta muy valiosa por la calidad de la escultura y por reflejar, en época tan temprana, una escena juglaresca que pudo inspirar la del tímpano de San Miguel do Monte, en Chantada.

ENG Sitting on the remains of a castro, the church of Santa Mariña lost its medieval appearance during the reforms carried out in the seventeenth century. It was then that the counts of Torre-Penela ordered the construction of a chapel to shelter their tombs and placed their coats of arms in the new work. Of the Romanesque temple built in the middle of the 12th century, only the triumphal arch would survive, which is of special interest here. The influence of Esteban's work in the Compostela cathedral reached the rural world limited to decorative elements, and in the capitals of the arch of Santa Mariña, in its leaves and scrolls, this influence has been perceived. Among the vegetal forms on the left, the figure of a musician also appears (perhaps related to the David on the façade of Platerías) to which two figures seem to dance on the right side. Despite the damage caused to the first of the capitals by the construction of the mausoleum, the composition is very valuable for the quality of the sculpture and for reflecting, at such an early time, a minstrel scene that could inspire that of the tympanum of San Miguel do Monte, in Chantada.



DEPUTACIÓN
DE LUGO

DEPUTACIÓN
DE LUGO

DEPUTACIÓN
DE LUGO

GOOGLE MAPS



SAN
XOÁN
DE
CUTIÁN

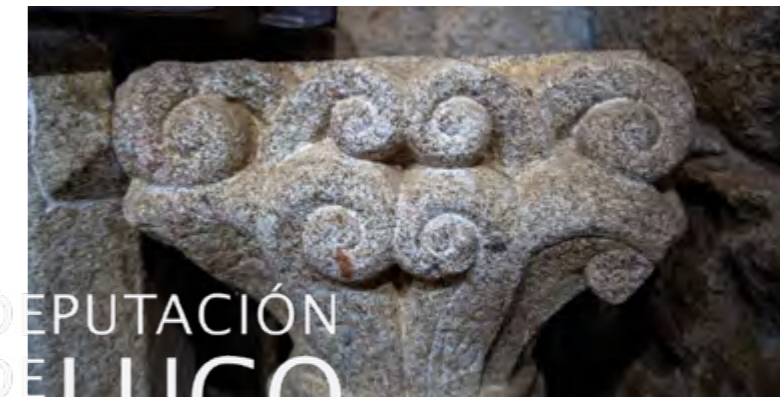
12 [23-24-25]
INTERIOR DO TEMPLO
RESTOS DE COLUMNAS ROMÁNICAS

O Románico na igrexa de San Xoán quedou reducido aos restos de dúas columnas que se conservan no seu interior, arredor das cales érguese un templo construído no século XVIII en substitución do edificio medieval. Analizando as características dos capiteis parcialmente sobreviventes, Ramón Yzquierdo Perrín puido confirmar a existencia dun vínculo estilístico entre a antiga igrexa de Cutián e a do Castelo de Amarante, a moi pouca distancia ao norte. Así, ambas poderían ter compartido obradoiro ou deberse a autores cunha relación particularmente estreita. Seguindo esa teoría, a data de construción do desaparecido templo románico de San Xoán sería algo posterior á do seu parente, situándose cara ao último cuarto do século XII. Unha época que viu como esta «terra de granito e de buxo, de centeo e de mel», como a definiu Cunqueiro, comezaba a poboarse de harmoniosas obras de pedra que miraban ao levante.

ESP El románico en la iglesia de San Xoán ha quedado reducido a los restos de dos columnas que se conservan en el interior, alrededor de las cuales se levanta un templo construido en el siglo XVIII en sustitución del edificio medieval. Analizando las características de los capiteles parcialmente supervivientes, Ramón Yzquierdo Perrín pudo confirmar la existencia de un vínculo estilístico entre la vieja iglesia de Cutián y la de Castro de Amarante, a muy poca distancia hacia el norte. Así, ambas podrían haber compartido taller o bien deberse a autores con una relación particularmente estrecha.

Seguindo esa teoría, la fecha de construción del desaparecido templo románico de San Xoán sería algo posterior a la de su parente, situándose hacia el último cuarto del siglo XII. Una época que vio como esta «tierra de granito y de boj, de centeno y de miel», según la definió Cunqueiro, empezaba a poblarse de armoniosas obras de piedra que miraban al levante.

ENG The Romanesque in the church of San Xoán has been reduced to the remains of two columns that are preserved inside, around which stands a temple built in the 18th century to replace the medieval building. By analyzing the characteristics of the partially surviving capitals, Ramón Yzquierdo Perrín was able to confirm the existence of a stylistic link between the old church of Cutián and that of Castro de Amarante, a very short distance to the north. Thus, both could have shared a workshop or be due to authors with a particularly close relationship. Following this theory, the date of construction of the disappeared Romanesque temple of San Xoán would be somewhat later than that of Amarante, standing towards the last quarter of the 12th century. A time that saw how this "land of granite and boxwood, rye and honey", as Cunqueiro defined it, began to be populated with harmonious stone works that looked to the east.



DEPUTACIÓN
DE LUGO

DEPUTACIÓN
DE LUGO

DEPUTACIÓN
DE LUGO

GOOGLE MAPS



SAN
MARTIÑO
DE
AMARANTE

12 [26-27-28]

PORTA NORTE

VISTA XERAL

CAPITEL DA PORTA NORTE

O actual templo de San Martiño de Amarante é de fábrica moderna, agás a fermosa e peculiar porta románica que permanece no costado norte da nave. Nas súas arquivoltas apréciase un lixeiro apuntamento e os capiteis están moi desgastados, aínda que a súa talla non parece particularmente hábil. Mais interesante resulta o tímpano, que mostra unha cruz de cujos brazos horizontais colgan as letras alfa e omega como símbolos do principio e do fin representados por Cristo. Tanto esas letras como a morfología da cruz grega aquí adoptada son infrecuentes no Románico galego.

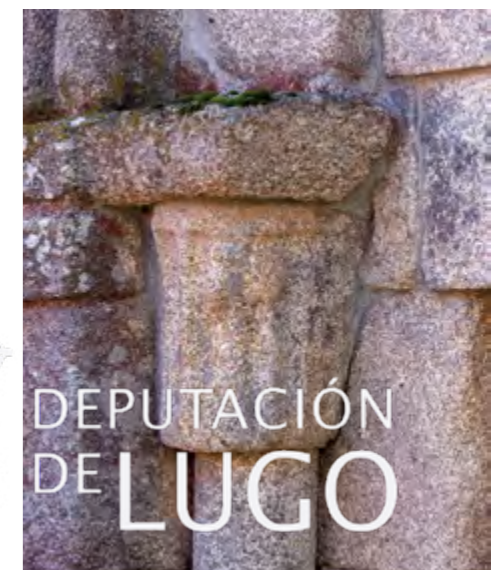
A data de construción do portal podería estar arredor do ano 1200, pero a disposición actual dos seus elementos, en calquera caso, suxire algunha reforma ou alteración introducida nun momento posterior no que as pezas románicas orixinais foron reutilizadas. Nesa dirección apuntan a irregularidade das doelas do arco interior, a ausencia de mochetas e a falta dalgúns fragmentos na chambrana axadrezada.

ESP El templo actual de San Martiño de Amarante es de fábrica moderna, a excepción de la hermosa y peculiar portada románica que permanece en el costado norte de la nave. En sus arquivoltas se aprecia un ligero apuntamiento y los capiteles están muy desgastados, aunque su talla no parece particularmente diestra. Resulta más interesante el tímpano, que muestra una cruz de cuyos brazos horizontales cuelgan las letras alfa y omega como símbolos del principio y el fin representados por Cristo. Tanto esas letras como la morfología de la cruz grega adoptada aquí son poco comunes en el románico gallego.

La fecha de construcción de la portada podría rondar el año 1200, pero la disposición actual de sus elementos, en cualquier caso, hace pensar en alguna reforma o alteración introducida en un momento posterior en la que se reutilizaron las piezas románicas originales. En esa dirección apuntan la irregularidad de las dovelas del arco interior, la ausencia de mochetas y la falta de algunos fragmentos en la chambrana ajedrezada.

ENG The current temple of San Martiño de Amarante is of modern construction, except for the beautiful and peculiar Romanesque façade that remains on the north side of the nave. In its archivolt a slight pointing is appreciated and the capitals are very worn, although its carving does not seem particularly skillful. More interesting is the tympanum, which shows a cross from whose horizontal arms hang the letters alpha and omega as symbols of the beginning and the end represented by Christ. Both these letters and the morphology of the Greek cross adopted here are rare in Galician Romanesque.

The date of construction of the portal could be around the year 1200, but the current arrangement of its elements, in any case, suggests some reform or alteration introduced at a later time in which the original Romanesque pieces were reused. The irregularity of the voussoirs of the interior arch, the absence of supports and the lack of some fragments in the checkered frame point in this direction.



DEPUTACIÓN
DE LUGO



DEPUTACIÓN
DE LUGO



DEPUTACIÓN
DE LUGO



SANTA
MARÍA
DE
ARCOS

📍 [29-30-31-32]
VISTA XERAL
ARCO TRIUNFAL
XANELA DA ÁBSIDA
CAPITEL NA PORTA PRINCIPAL



DEPUTACIÓN
DE LUGO



DEPUTACIÓN
DE LUGO



DEPUTACIÓN
DE LUGO

Algunhas casas de pedra abrigan polo norte a igrexa de Santa María, que mira ao verde do val polo lado sur. Un contorno grato e apracible que fai xustiza a este templo construído durante as últimas décadas do século XII e que pertencou, no seu tempo, á Orde de Santiago asentada en Vilar de Donas. No portal principal hai un elemento que atrae a atención de inmediato: o capitel dereito da arquivolta interior; unha peza verdadeiramente singular que amosa dez cabezas humanas dispostas en dúas filas. Son tamén interesantes a mocheta do mesmo lado, con unha figura que sostén un libro nas mans, e os dous pequenos arcos que traban a parte inferior do tímpano, cuxo centro ocupa unha cruz con brazos iguais.

No outro extremo do edificio está a fermosa xanela da ábsida, de exuberante decoración e próxima ao Agnus Dei que coroa o testeiro. No costado sur ábrese unha pequena porta e sobresaen algunhas ménsulas que noutrora sostiveron un pórtico lateral. Tamén o interior, cun arco triunfal no que se tallaron piñas, aves, xeometrías e cuadrúpedes, merece unha observación atenta.

ESP Algunas casas de piedra abrigan por el norte a la iglesia de Santa María, que mira al verde del valle por el lado sur. Un entorno grato y apacible que hace justicia a este templo levantado durante las últimas décadas del siglo XII y que perteneció, en su día, a la Orden de Santiago asentada en Vilar de Donas.

En la portada principal hay un elemento que atrae la atención de inmediato: el capitel derecho de la arquivolta interior; una pieza realmente singular que muestra diez cabezas humanas dispuestas en dos filas. También resultan interesantes la mocheta del mismo lado, con una figura que sostiene un libro e rias manos, y los dos pequeños arcos que muerden la parte inferior del tímpano, cuyo centro ocupa una cruz de brazos iguales.

Al otro extremo del edificio se encuentra la hermosa ventana del ábside, de exuberante decoración y próxima al Agnus Dei que corona el tester. En el costado sur se abre una pequeña puerta y sobresaen algunas ménsulas que en otro tiempo sostuvieron un pórtico lateral. También el interior, con un arco triunfal en el que se esculpieron piñas, pájaros, geometrías y cuadrúpedes, merece una observación detenida.

ENG Some stone houses shelter the church of Santa María to the north, which overlooks the green of the valley on the south side. A pleasant and peaceful environment that does justice to this temple built during the last decades of the 12th century and which once belonged to the Order of Santiago settled in Vilar de Donas.

On the main portal there is an element that immediately attracts attention: the right capital of the interior archivolt; a truly unique piece that shows ten human heads arranged in two rows. Also interesting are the support on the same side, with a figure holding a book in his hands, and the two small arches that bite into the lower part of the tympanum, the center of which occupies a cross with equal arms.

At the other end of the building is the beautiful window of the apse, exuberantly decorated and close to the Agnus Dei that crowns the head. On the south side a small door opens and some cantilevers protrude that once supported a side portico. Also the interior, with a triumphal arch in which pine cones, birds, geometries and quadrupeds were sculpted, deserves a close observation.



DEPUTACIÓN
DE LUGO

GOOGLE MAPS



SAN SALVADOR DE VILANUÑE

[33-34-35]
 PORTA OESTE
 CANZORRO E CAPITEL

O de Vilanuñe é un templo sinxelo pero non exento de interese, en particular pola súa magnífica porta e a diversidade dos canzorros nos seus muros laterais. Data, quizais, do período de transición do século XII ao XIII e conserva a primitiva estrutura románica, aínda que a altura da ábsida foi aumentada e unha sacristía pegada ao lado setentrional. O máis rechamante da porta é a súa arquivolta maior, cuxo intradorso está decorado con casetóns que encerran aspas. Trátase dunha disposición decorativa pouco frecuente, aínda que tamén se pode atopar nos templos próximos de Bidouredo e Esporiz, ambos en Monterroso. En San Salvador aprécianse ademais as formas dunha cuncha xacobeana e unha piña xunto co motivo multiplicado da aspa, que tamén no tímpano ocupa o centro da cruz.

Entre os canzorros, aínda que predomina o xeométrico, aparecen unha calabaza de peregrino e unha moi peculiar talla na que algúns viron unha man e outros unha figura humana en posición horizontal.

ESP El de Vilanuñe es un templo sencillo pero no exento de interés, en particular por su magnífica portada y la diversidad de los canchillos en sus muros laterales. Data, quizá, de la época de transición del siglo XII al XIII y conserva la primitiva estructura románica, aunque la altura del ábside fue aumentada y una sacristía adosada al lado septentrional. Lo más llamativo en la puerta es su arquivolta mayor, cuyo intradós está decorado con casetones que encierran aspas. Se trata de una disposición decorativa poco frecuente, si bien se puede encontrar también en los cercanos templos de Bidouredo y Esporiz, ambos en Monterroso. En San Salvador se aprecian además las formas de una concha jacobea y una piña junto al multiplicado motivo del aspa, que también en el tímpano ocupa el centro de la cruz.

Entre los canchillos, aunque predomina lo geométrico, aparecen una calabaza de peregrino y una peculiarísima talla en la que unos han visto una mano y otros una figura humana en posición horizontal.

ENG The temple of Vilanuñe is simple but not without interest, particularly due to its magnificent façade and the diversity of the corbels on its side walls. It dates, perhaps, from the transition period from the 12th to the 13th century and preserves the primitive Romanesque structure, although the height of the apse was increased and a sacristy attached to the northern side.

The most striking feature of the door is its main archivolt, whose intrados is decorated with coffers that enclose blades. It is a rare decorative arrangement, although it can also be found in the nearby temples of Bidouredo and Esporiz, both in Monterroso. In San Salvador the forms of a Jacobean shell and a pineapple are also appreciated along with the multiplied motif of blades, which also occupies the center of the cross on the tympanum.

Among the corbels, although the geometric predominates, there is a pilgrim pumpkin and a very peculiar carving in which some have seen a hand and others a human figure in a horizontal position.





GOOGLE MAPS



SAN LOURENZO DE PEIBÁS

Como a de Vilanuñe, a igrexa románica de San Lourenzo de Peibás, situada nunha elevación que domina parte do val, debeu de ser erguida cara a finais do século XII ou principios do XIII. Hai algo máis de cen anos, porón, a fábrica daquela obra medieval perdeuse na maior parte debido a obras que afectaron profundamente á cabeceira, a fachada oeste e varios tramos da nave. Afortunadamente, o portal orixinal sobreviviu e hoxe é o único elemento románico de importancia que se pode apreciar no templo.

En todos os seus capiteis esculpíronse motivos vexetais con lixeiras variacións. O tímpano, abrazado por unha dobre arquivolta e apoiado en mochetas sinxelas, mostra unha cruz flanqueada por rosetas sobre a que está inscrito «1890». Algúns investigadores interpretaron que esta sería a data na que se fixo o tímpano e outros ven máis probable que, simplemente, durante a reforma do século XIX se rexistrara o ano das obras na peza románica orixinal.

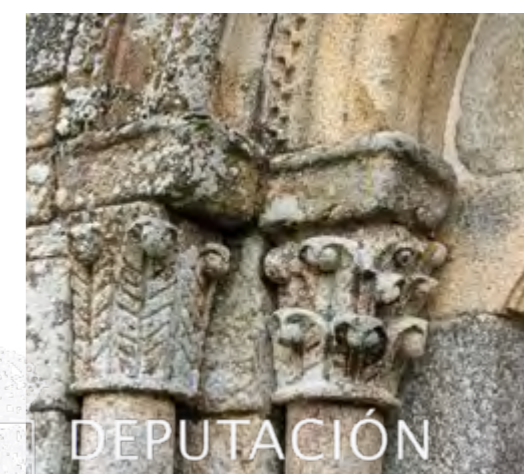
12 [36-37-38]
VISTA AÉREA
PORTA OESTE
CAPITEIS VEXETAIS

ESP Al igual que la de Vilanuñe, la iglesia románica de San Lourenzo de Peibás, situada en una elevación que domina parte del valle, debió de erigirse hacia finales del siglo XII o principios del XIII. Hace algo más de cien años, sin embargo, la fábrica de aquella obra medieval se perdió en su mayoría a causa de unas obras que afectaron profundamente a la cabecera, la fachada oeste y varios tramos de la nave. Por suerte, la portada original sobrevivió y es hoy el único elemento románico de importancia que se puede apreciar en el templo.

En todos sus capiteles se tallaron motivos vegetales con ligeras variaciones. El tímpano, abrazado por una doble arquivolta y apoyado en mochetas sencillas, muestra una cruz flanqueada por rosetas sobre la cual está inscrito «1890». Algunos investigadores han interpretado que esa sería la fecha de realización del tímpano, y otros ven más verosímil que, simplemente, durante la reforma decimonónica se hiciera constar el año de las obras en la pieza románica original.

ENG Like that of Vilanuñe, the Romanesque church of San Lourenzo de Peibás, located on an elevation that dominates part of the valley, must have been erected towards the end of the 12th or early 13th century. A little over a hundred years ago, however, the fabric of that medieval work was mostly lost due to works that deeply affected the head, the west façade and several sections of the nave. Fortunately, the original portal survived and is today the only important Romanesque element that can be seen in the temple.

Vegetable motifs with slight variations were carved on all its capitals. The tympanum, embraced by a double archivolt and rested on simple supports, shows a cross flanked by rosettes on which is inscribed «1890». Some researchers have interpreted that this would be the date the tympanum was made, and others see more plausible that, simply, during the nineteenth-century reform, the year of the works was recorded on the original Romanesque piece.



DEPUTACIÓN DE LUGO

DEPUTACIÓN DE LUGO

DEPUTACIÓN DE LUGO

GOOGLE MAPS



SANTA
MARÍA
DE
OLVEDA

102 [39-40-41]
VISTA XERAL
PORTA OESTE
CAPITEL

Olveda dista poucos quilómetros de Peibás, e a historia do seu templo románico ten varias semellanzas coa do veciño San Lourenzo. A data da súa construción situaríase tamén nos últimos anos do século XII, e experimentou, hai máis dunha centuria, reformas que afectaron severamente á fábrica medieval.

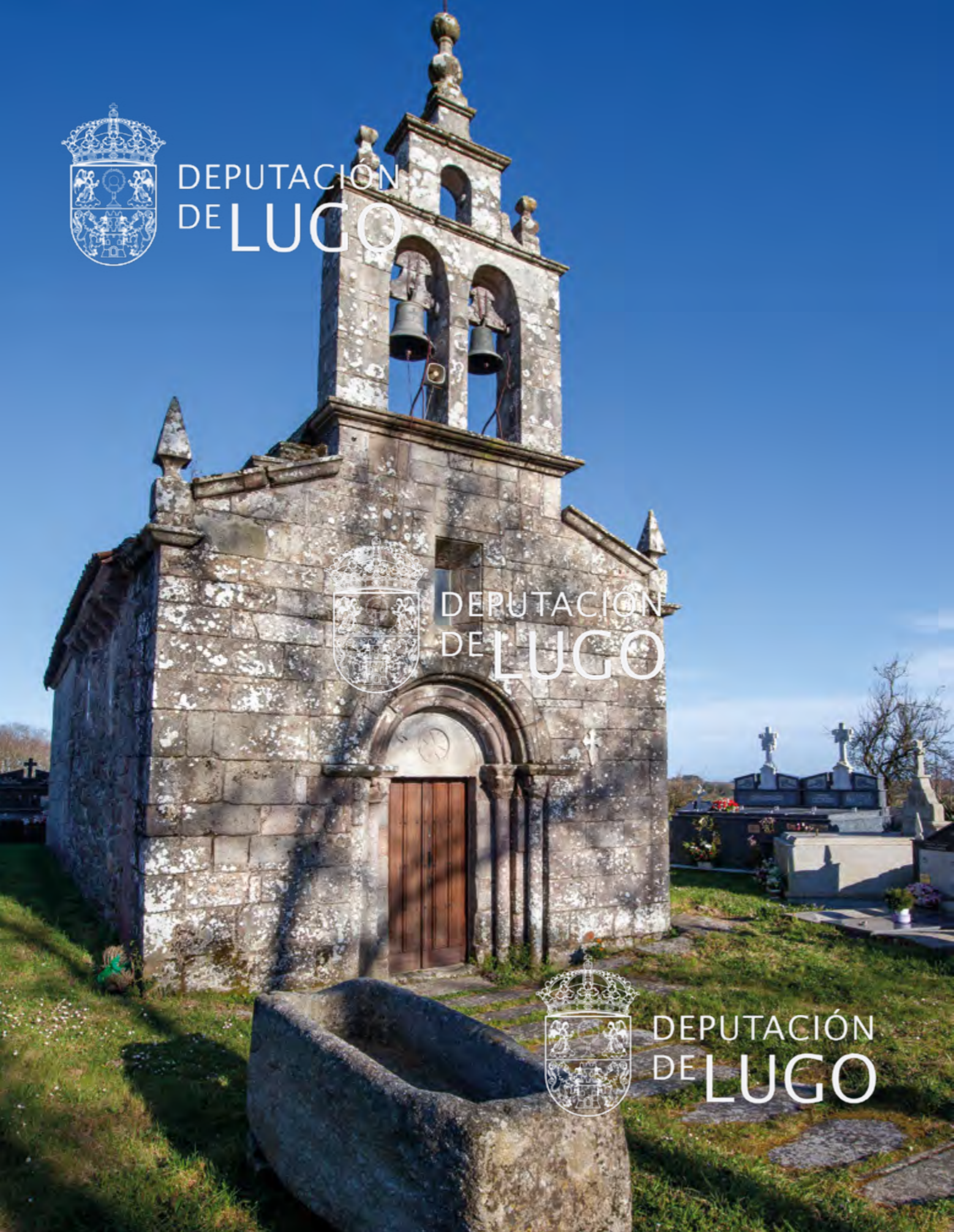
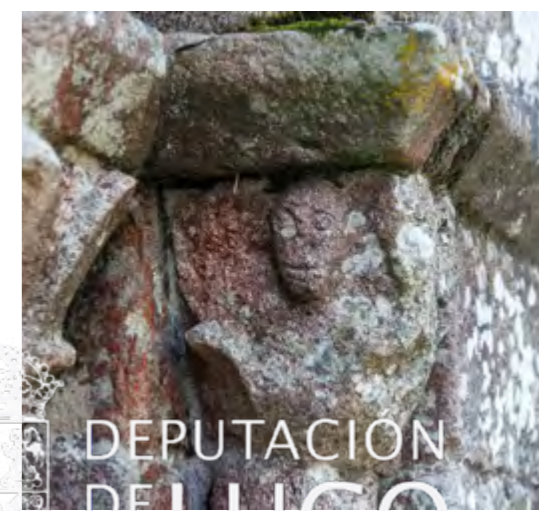
Nos muros da nave actual predomina a mampostería e o maior interese do conxunto, como en Peibás, atópase na fachada oeste, cuxa porta segue a amosar pezas románicas. Aínda que os seus capiteis chegaron ata nós moi afectados polo desgaste e as mutilacións, pódense apreciar follas e volutas, e incluso unha cabeza que asoma entre os elementos vexetais. Algunhas dúbidas, seguindo coas semellanzas entre Santa María e San Lourenzo, xorden sobre a condición románica do tímpano, pero parece seguro que a cruz de Malta, que relaciona este templo coa encomenda hospitalaria de Portomarín, foi tallada nunha data posterior á construción orixinal.

ESP Olveda dista pocos kilómetros de Peibás, y la historia de su templo románico tiene varias similitudes con la del vecino San Lourenzo. La fecha de su construcción también se situaría en los últimos años del siglo XII, y experimentó, hace una centuria larga, reformas que afectaron severamente a la fábrica medieval.

En los muros de la nave actual predomina la mampostería, y el mayor interés del conjunto, al igual que ocurre en Peibás, se localiza en la fachada oeste, cuya portada sigue mostrando piezas románicas. Aunque sus capiteles nos han llegado muy afectados por el desgaste y las mutilaciones, se pueden apreciar hojas y volutas, e incluso una cabeza que asoma entre los elementos vegetales. Algunas dudas, siguiendo con las semejanzas entre Santa María y San Lourenzo, se plantean acerca de la condición románica del tímpano, pero parece seguro que la cruz de Malta, que relaciona este templo con la encomienda hospitalaria de Portomarín, fue tallada en una fecha posterior a la construcción original.

ENG Olveda is a few kilometers from Peibás, and the history of its Romanesque temple has several similarities with that of neighboring San Lourenzo. The date of its construction would also be in the last years of the 12th century, and it underwent, a long century ago, reforms that severely affected the medieval fabric.

Masonry predominates on the walls of the current nave, and the greatest interest of the complex, as in Peibás, is located on the west façade, whose portal still shows Romanesque pieces. Although its capitals have reached us very affected by wear and tear and mutilations, you can see leaves and scrolls, and even a head that appears among the vegetal elements. Some doubts, continuing with the similarities between Santa María and San Lourenzo, are raised about the Romanesque condition of the tympanum, but it seems certain that the Maltese cross, which relates this temple to the Hospitaller Order of Portomarín, was carved at a later date than the original construction.



DEPUTACION
DE LUGO

DEPUTACION
DE LUGO

DEPUTACION
DE LUGO



SAN CRISTÓVAL de NOVELÚA



GOOGLE MAPS



SAN CRISTOVO DE NOVELÚA

[42-43]

VISTA XERAL
FIESTRA DA FACHADA NORTE

O templo de Novelúa, que conserva a fábrica románica case na súa totalidade, ten unha estrutura inusual: un pórtico de pedra e unha torre situada ao suroeste da construción preceden á igrexa propiamente dita, composta por unha nave e unha ábsida semicircular. Estas últimas foron levantadas, segundo se cre, durante os últimos anos do século XII, mentres que o pórtico e a torre pertencían a unha época posterior.

A datación acomódase a unha hipótese de Yzquierdo segundo a cal o estilo do mestre Martín, constructor do templo, estaría en débeda coa porta de San Pedro de Portomarín; un estilo de certa exuberancia ornamental que debeu de influír nas abundantes obras románicas da área de Monterroso.

O fermoso conxunto de San Cristovo érguese sobre os restos dun castro, e a súa morfoloxía obriga a atravesar o pórtico para acceder á porta principal. Grazas ao tímpano da mesma coñecemos o nome do mestre de Novelúa, xa que unha inscrición que lle atribúe a obra rodea os tres motivos cruciformes situados no centro da peza. Leóns rampantes e harpias ocupan os capiteis xunto a formas vexetais.

Outra peculiaridade do templo sitúase no exterior da ábsida, cuxa fiestra central conta cunha celosía que, pola súa rareza, podería ligarse á tradición prerrománica. No interior da nave aparecen pinturas murais de distintas facturas e un arco triunfal en cuxo capitel dereito foi tallado un personaxe cos brazos estendidos que suxeita polo cabelo a outras dúas figuras humanas. Trátase dunha escena pouco habitual que segue desafiando as interpretacións dos investigadores.

ESP El templo de Novelúa, que conserva la fábrica románica casi en su totalidad, tiene una estructura inusual: un pórtico de piedra y una torre situada al suroeste de la construcción preceden a la iglesia propiamente dicha, que se compone de una nave y un ábsida semicircular. Estos últimos habrían sido levantados, según se cree, durante los últimos años del siglo XII, mientras el pórtico y la torre pertenecerían a un momento posterior.

La datación se acomoda a una hipótesis de Yzquierdo según la cual el estilo del maestro Martín, constructor del templo, sería deudor de la puerta de San Pedro de Portomarín; un estilo de cierta exuberancia ornamental que debió de ejercer influencia en las abundantes obras románicas del área de Monterroso.

El hermoso conjunto de San Cristovo se alza sobre los restos de un castro, y su morfología obliga a atravesar el pórtico para acceder a la puerta principal. Es gracias al tímpano de la misma que conocemos el nombre del maestro de Novelúa, pues una inscripción atribuyéndole la obra rodea los tres motivos cruciformes situados en el centro de la portada. Leones rampantes y arpías ocupan los capiteles junto a formas vegetales.

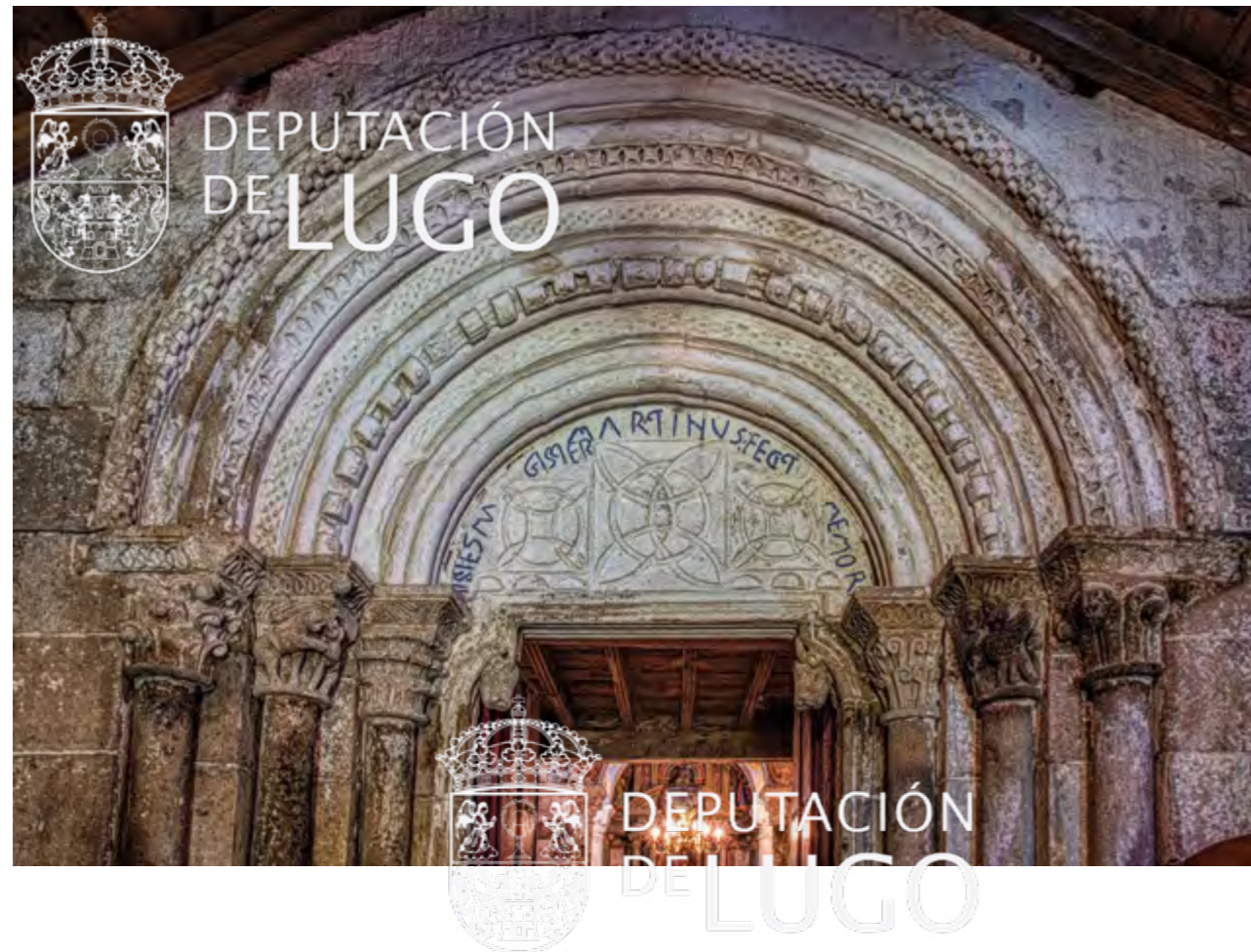
Otra particularidad del templo se localiza en el exterior del ábsida, cuya ventana central cuenta con una celosía que, por su rareza, se ha querido vincular a la tradición prerrománica. En el interior de la nave aparecen pinturas murales de diferentes facturas, y un arco triunfal en cuyo capitel derecho fue tallado un personaje con los brazos extendidos que sujeta por los cabellos a otras dos figuras humanas. Se trata de una escena poco habitual que sigue desafiando las interpretaciones de los estudiosos.



DEPUTACIÓN DE LUGO

DEPUTACIÓN DE LUGO

DEPUTACIÓN DE LUGO



13 [44-45-46-47-48]
 PORTA OESTE
 ARCO TRIUNFAL
 CAPITEIS DA PORTA OESTE
 PINTURAS MURALS

ENG The temple of Novelúa, which preserves the Romanesque fabric almost entirely, has an unusual structure: a stone portico and a tower located to the southwest of the construction precede the church itself, which is made up of a nave and a semicircular apse. The latter would have been raised, it is believed, during the last years of the 12th century, while the portico and the tower belonged to a later time. The dating is in line with Yzquierdo's hypothesis according to which the style of the master Martín, builder of the temple, would be indebted to the door of San Pedro de Portomarín; a style of certain ornamental exuberance that must have influenced the abundant Romanesque works in the area of Monterroso.

The beautiful complex of San Cristovo stands on the remains of a castro and its morphology makes it necessary to cross the portico to access the main door. It is thanks to its tympanum that we know the name of the master of Novelúa, since an inscription attributing the work to him surrounds the three cruciform motifs located in the center of the portal. Rampant lions and harpies occupy the capitals along with plant forms.

Another particularity of the temple is located on the outside of the apse, whose central window has a lattice that, due to its rarity, has been linked to the pre-Romanesque tradition. Inside the nave there are mural paintings of different styles, and a triumphal arch on whose right-hand capital a figure with outstretched arms was carried holding two other human figures by the hair. It is an unusual scene that continues to defy scholarly interpretations.



DEPUTACIÓN
DE LUGODEPUTACIÓN
DE LUGODEPUTACIÓN
DE LUGO

San Cibrao mantén a súa traza románica, pero do edificio orixinal só chegou a ábsida ata os nosos días. Máis baixa e estreita que a nave, ten forma rectangular e conserva unha serie de canzorros de factura moi sinxela, ademais dunha fermosa fiestra con dobre arquivolta que se abre no muro do testeiro. O arco triunfal no interior, tamén medieval, mostra unha lixeira deformación que podería interpretarse como unha tendencia á figura apuntada. O de Ferreiros é un templo de dimensións modestas que se ergue nun contorno tranquilo e autores como Yzquierdo Perrín subliñaron a rudeza da súa labra románica e o insólito da ventá absidal, na que intentaron emularse as existentes noutras igrexas reproducindo a súa decoración completa a menor escala.

En xeral, o templo considérase o traballo dun mestre rural de escasa pericia que buscou replicar as construcións da zona. En canto á súa cronoloxía, os signos de esgotamento apreciados nos restos románicos parecen apuntar a algunha data arredor do 1200.

ESP San Cibrao mantiene su traza románica, pero del edificio original solo el ábside ha llegado a nuestros días. Más bajo y de menor anchura que la nave, tiene forma rectangular y conserva una serie de canchillos de factura muy sencilla, además de una hermosa ventana con doble arquivolta que se abre en el muro del testero. El arco triunfal del interior, también medieval, presenta una leve deformación que se podría interpretar como una tendencia al apuntamiento.

El de Ferreiros es un templo de dimensiones modestas que se levanta en un entorno apacible, y autores como Yzquierdo Perrín han subrayado la tosquedad de su labra románica y lo insólito de la ventana absidal, en la que se habría intentado emular las existentes en otras iglesias reproduciendo su decoración completa a escala menor.

En general, el templo se considera obra de un maestro rural de escasa pericia que buscó replicar las construcciones de la zona. Acerca de su datación, las señales de agotamiento apreciadas en los restos románicos parecen apuntar a alguna fecha en torno a 1200.

ENG San Cibrao maintains its Romanesque layout, but of the original building only the apse has survived to this day. Lower and narrower than the nave, it is rectangular in shape and preserves a series of very simple corbels, as well as a beautiful window with a double archivolt that opens on the front wall. The triumphal arch of the interior, also medieval, shows a slight deformation that could be interpreted as a tendency towards pointing. Ferreiros is a temple of modest dimensions that rises in a peaceful environment, and authors such as Yzquierdo Perrín have underlined the roughness of its Romanesque carving and the unusual of the apsidal window, in which an attempt would have been made to emulate those existing in other churches by reproducing their complete decoration on a smaller scale. In general, the temple is considered the work of a rural master of limited skill who sought to replicate the constructions in the area. Regarding its dating, the signs of exhaustion seen in the Romanesque remains seem to point to a date around 1200.

GOOGLE MAPS

SAN
CIBRAO
DOS
FERREIROS

13 [49-50-51]

VISTA XERAL
FIESTRA DO TESTEIRO
E CABEZA DE CARNEIRO
VISTA AÉREA

GOOGLE MAPS

SAN
CIBRAO
DE
POL

[52-53-54-55]

PINTURA
PORTA SUR
CANZORROS EXTERIORES

Éste un sinxelo exemplo de Románico rural, coa habitual relación de volumes entre unha nave rectangular e unha cabeceira de menores dimensións. O portal principal do templo perdeuse cando foi ampliada a nave cara ao extremo occidental, e o costado sur da dita nave conserva unha porta sobre cuxas mochetas descansa un curioso tímpano, non exento de encanto, no que hai inscrita unha cruz de factura igualmente sinxela.

Os especialistas advertiron en Pol unha probable intención de reproducir, con menor destreza, elementos ornamentais presentes noutras igrexas da Ulloa como Cumbras, Vilanova ou Curbián. As tallas dos canzoros son aquí escasamente hábiles e o conxunto revela un proceso de decadencia tras a repetición de fórmulas xa esgotadas. Son eses vencillos estilísticos os que se teñen en conta para datar o edificio arredor de 1180.

Un sepulcro antropomorfo situado a pouca distancia do templo testemuña, pola súa parte, a vida no lugar durante os tempos altomedievais.

ESP Es este un sencillo ejemplo de románico rural, con la habitual relación de volúmenes entre una nave rectangular y una cabecera de menores dimensiones. La portada principal del templo se perdió cuando fue ampliada la nave hacia el extremo occidental, y el costado sur de esa nave conserva una puerta sobre cuyas mochetas se apoya un curioso tímpano, no exento de encanto, en el que hay inscrita una cruz de factura igualmente sencilla.

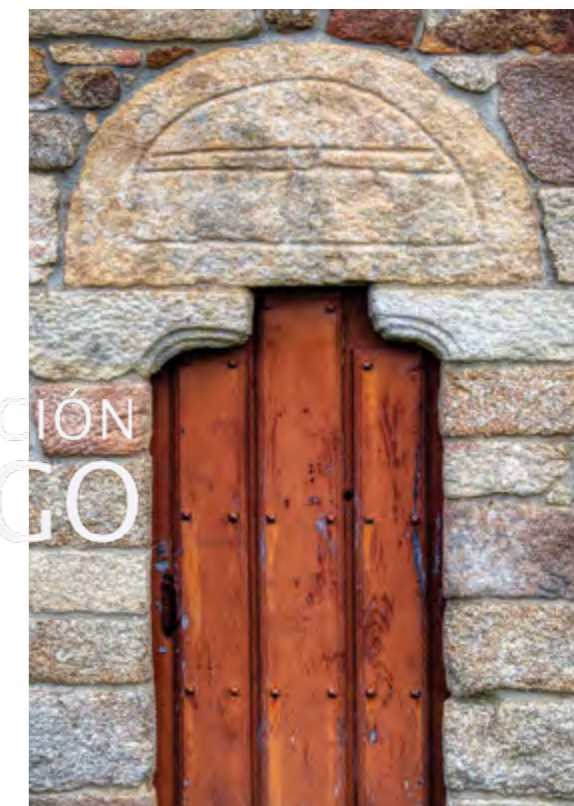
Los estudiosos han advertido en Pol una probable intención de reproducir, con menor destreza, elementos ornamentales presentes en otras iglesias de A Ulloa como Cumbras, Vilanova o Curbián. Las tallas de los canecillos son aquí escasamente hábiles y el conjunto revela un proceso de decadencia tras la repetición de fórmulas ya agotadas. Son esos parentescos estilísticos los que se toman en cuenta para datar el edificio alrededor de 1180.

Una sepultura antropomorfa situada a poca distancia del templo da, por su parte, testimonio de la vida en el lugar durante los tiempos altomedievales.

ENG This is a simple example of rural Romanesque, with the usual balance of volumes between a rectangular nave and a smaller head. The main portal of the temple was lost when the nave was enlarged towards the western end, and the south side of that nave preserves a door on whose supports rests a curious tympanum, not without charm, on which is inscribed and equally simple cross.

Scholars have noticed in Pol a probable intention to reproduce, with less skill, ornamental elements present in other churches in A Ulloa such as Cumbras, Vilanova or Curbián. The carvings of the corbels are hardly skilful here and the set reveals a process of decadence after the repetition of formulas already exhausted. It is these stylistic parallels that are taken into account to date the building to around 1180.

An anthropomorphic burial located a short distance from the temple gives testimony of life in the place during early medieval times.

DEPUTACIÓN
DE LUGODEPUTACIÓN
DE LUGODEPUTACIÓN
DE LUGO

GOOGLE MAPS



SAN CRISTOVO DE VILOÍDE

13 [56-57-58]

VISTA AÉREA

CABEZA HUMANA NO TESTEIRO
CAPITEL DO ARCO TRIUNFAL

A igrexa de Viloíde só conserva o presbiterio e a traza da obra orixinal. Hai unha sacristía posterior pegada ao lado sur, e a fachada oeste, cuxa porta románica foi substituída por unha sinxela entrada con lintel, está culminada por unha espadana.

A presenza de ornamentos xeométricos similares aos de Novelúa e outras semellanzas con construcións do finais do século XII suxiren que a obra pode levar a provir dos principios do século XIII. Na opinión de Yzquierdo Perrín, sería posible que as igrexas de Viloíde, Bidouredo e Vilanuñe se debesen a un mesmo obradoiro que quizais non acadou difusión debido á súa aparición tardía e á falta dunha identidade claramente definida.

Na parte superior do muro do testeiro hai un canzorro en forma de cabeza humana, e ao longo de ambos costados da cabeceira aparecen varios máis, algúns dos cales parecen imitar modelos empregados polo mestre Martín no templo de Novelúa. No interior, os capiteis do arco triunfal son os elementos de maior interese.

ESP La iglesia de Viloíde solo conserva el presbiterio y la traza de la obra original. Hay una sacristía posterior adosada al lado meridional, y la fachada oeste, cuya portada románica fue sustituida por una sencilla puerta adintelada, está culminada por una espadana.

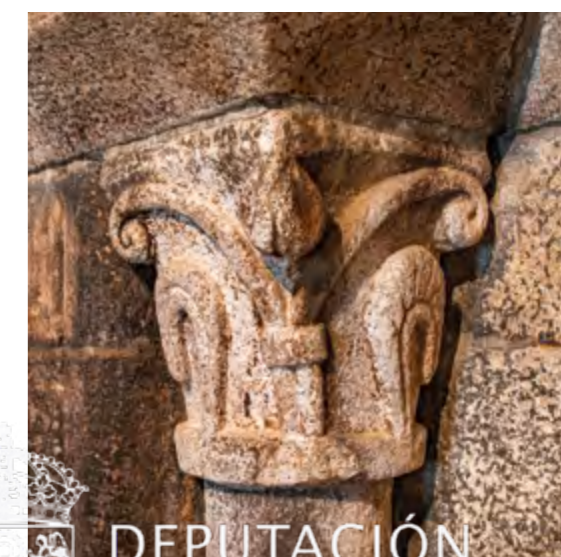
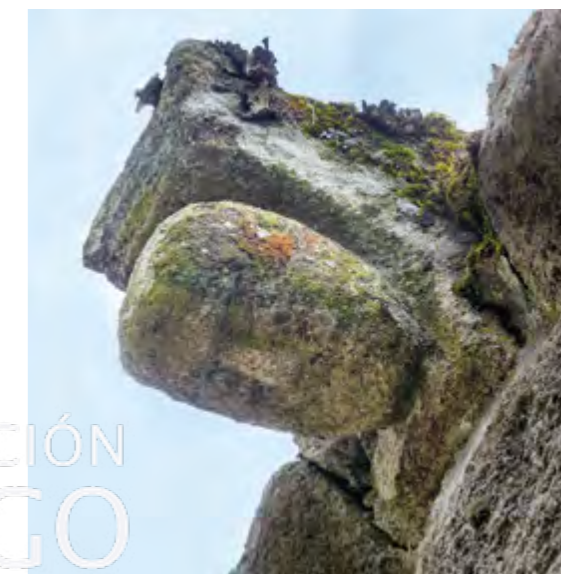
La presencia de ornamentos geométricos similares a los de Novelúa y otras semejanzas con construcciones de finales del siglo XII hacen suponer que la obra podría haber sido levantada a principios del XIII. En opinión de Yzquierdo Perrín sería posible que las iglesias de Viloíde, Bidouredo y Vilanuñe se debieran a un mismo taller que quizá no alcanzó difusión debido a su aparición tardía y la falta de una identidad claramente definida.

En lo alto del muro del testero hay un canecillo en forma de cabeza humana, y a lo largo de ambos costados de la cabecera aparecen varios más, algunos de los cuales parecen imitar modelos empleados por el maestro Martín en el templo de Novelúa. En el interior, los capiteles del arco triunfal son los elementos de mayor interés.

ENG The church of Viloíde only preserves the presbytery and the layout of the original work. There is a later sacristy attached to the southern side, and the west façade, whose Romanesque doorway was replaced by a simple lintelled door, crowned by a belfry.

The presence of geometric ornaments similar to those of Novelúa and other similarities with constructions from the end of the 12th century suggest that the work may have been built at the beginning of the 13th century. In the opinion of Yzquierdo Perrín, it would be possible that the churches of Viloíde, Bidouredo and Vilanuñe were due to the same workshop that perhaps did not reach diffusion due to its late appearance and the lack of a clearly defined identity.

At the top of the front wall there is a corbel in the shape of a human head, and along both sides of the head there are several more, some of which seem to imitate models used by master Martín in the temple of Novelúa. Inside, the capitals of the triumphal arch are the most interesting elements.

DEPUTACIÓN
DE LUGODEPUTACIÓN
DE LUGODEPUTACIÓN
DE LUGO

SAN LORENZO DE PEDRAZA



13 [59-60-61]
CANZORROS NA ÁBSIDA
FIESTRA DA ÁBSIDA
VISTA XERAL

1 127 é o ano que figura nunha inscrición no testeiro e que converte a San Lourenzo na igrexa románica máis antiga do gran conxunto de Monterroso. A súa idade superaría incluso á da catedral lucense, o que segundo Yzquierdo outórgalle un lugar prominente no Románico galego. O mesmo autor chamou a atención sobre a disposición dos arcos na ventá abridal, indicando que podería ser copia do observado no deambulatorio da catedral de Santiago. Iso significaría que estamos ante un dos primeiros templos rurais en asimilar a influencia do monumento compostelán.

A súa orixe remota, con todo, parece ser prerrománica, e o levado a cabo en 1127 consistiría nese caso na reforma dun edificio que ía sufrir máis nos tempos posteriores, como acreditan a súa fachada principal e a irregularidade da súa planta.

A cabeceira, que chegou a nós case intacta, está rodeada por unha imposta decorada con bólas, tamén de posible inspiración compostelá, e conserva canzorros moi expresivos nos costados. Na xanela do testeiro hai un cimacio que quizá foi o primeiro de Galicia en amosar a talla dunha ondulada serpe.

ESP 1127 es el año que figura en una inscripción del testero, y que hace de San Lorenzo la iglesia románica más antigua del gran conjunto de Monterroso. Su antigüedad superaría incluso a la de la catedral lucense, lo que según Yzquierdo le otorga un lugar prominente en el románico gallego. El mismo autor llamó la atención sobre la disposición de los arcos en la ventana del ábside, indicando que podría haberse copiado de la girola de la catedral de Santiago. Eso significaría que nos hallamos ante uno de los primeros templos rurales en asimilar la influencia del monumento compostelano.

Su origen remoto, sin embargo, parece ser prerrománico, y lo realizado en 1127 habría consistido en la reforma de un edificio que iba sufrir más en tiempos posteriores, tal como acreditan su fachada principal y la irregularidad de su planta.

La cabecera, que nos ha llegado casi intacta, está rodeada por una imposta decorada con bolas, también de posible inspiración compostelana, y conserva canchillos de gran expresividad en sus aleros. En la ventana del testero aparece un cimacio que quizá fue el primero de Galicia en exhibir la talla de una ondulante serpiente.

ENG 1127 is the year that appears in an inscription on the head, and which makes San Lorenzo the oldest Romanesque church in the large group of churches of Monterroso. Its antiquity would even exceed that of the cathedral of Lugo, which according to Yzquierdo gives it a prominent place in Galician Romanesque architecture. The same author drew attention to the arrangement of the arches in the apse window, indicating that it could have been copied from the ambulatory of the cathedral of Santiago. That would mean that we are facing one of the first rural temples to assimilate the influence of the Compostelan monument.

Its remote origin, however, seems to be pre-Romanesque, and what was done in 1127 would have consisted of the reform of a building that would suffer more in later times, as evidenced by its main façade and the irregularity of its plant. The head, which has come down to us almost intact, is surrounded by an impost decorated with balls, also possibly inspired by Compostela, and preserves highly expressive corbels on its eaves. In the front window there is a cyma ion that v as perhaps the first in Galicia to exhibit the carving of an undulating serpent.



DEPUTACIÓN DE LUGO

DEPUTACIÓN DE LUGO

DEPUTACIÓN DE LUGO

GOOGLE MAPS

SAN
MARTIÑO
DE
FENTE

13 [62-63_64]

VISTA XERAL

CAPITEIS DO ARCO TRIUNFAL

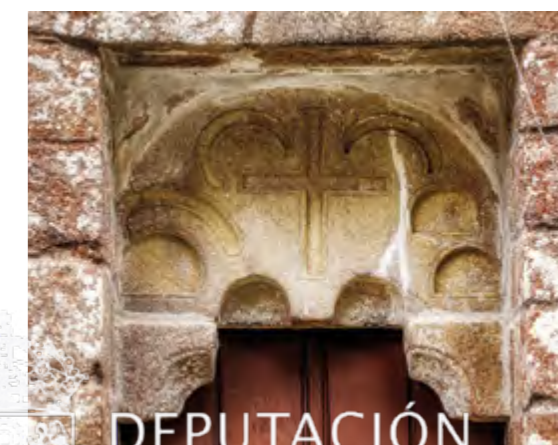
TÍMPANO DA PORTA OESTE

Os paralelismos estilísticos con outros templos como Novelúa, Taboada dos Freires ou Valboa, e coa obra do mestre Pelaxio, permiten supoñer unha cronoloxía para San Martiño arredor do último cuarto do século XII. Pero, aínda que a igrexa de Fente conserva boa parte das súas pedras románicas, unha sacristía posterior de considerable tamaño permanece pegada no lado sur e altera o equilibrio da construción medieval. Tamén resultan evidentes as modificacións da fachada oeste, onde o primitivo tímpano quedou malamente encaixado sobre mochetas nunha estreita porta con lintel. Ese tímpano mostra unha cruz grega no seu centro, rodeada de ornamentos semicirculares, e dous arcos cegos no lintel que replican un modelo executado na catedral de Lugo e difundido, con máis ou menos variacións, polas áreas próximas. Resulta particularmente interesante a escultura dos capiteis do arco triunfal, con aves, cuadrúpedes, follas e ornamentos de moi boa factura xunto a algún rostro humano de talla menos coidadosa.

ESP Los paralelismos estilísticos con otros templos como Novelúa, Taboada dos Freires o Valboa, y con la labor del maestro Pelagio, permiten suponerle a San Martiño una cronología en torno al último cuarto del siglo XII. Pero, aunque la iglesia de Fente conserva buena parte de sus piedras románicas, una sacristía posterior de considerable tamaño permanece pegada al lado sur y altera el equilibrio de la construcción medieval. También resultan evidentes las modificaciones sufridas en la fachada oeste, donde el primitivo tímpano quedó malamente encajado sobre mochetas en una estrecha puerta adintelada. Ese tímpano muestra una cruz griega en su centro, rodeada de ornamentos semicirculares, y dos arcos ciegos en el dintel que replican un modelo ejecutado en la catedral lucense y difundido, con más o menos variaciones, por las áreas próximas.

Resulta particularmente interesante la escultura de los capiteles del arco triunfal, con aves, cuadrúpedos, hojas y ornamentos de muy buena factura junto a algún rostro humano de talla menos cuidadosa.

ENG The stylistic parallels with other temples such as Novelúa, Taboada dos Freires or Valboa, and with the work of the master Pelagio, allow us to suppose a chronology for San Martiño around the last quarter of the 12th century. However, although the church of Fente conserves a good part of its Romanesque stones, a later sacristy of considerable size remains attached to the south side and alters the balance of the medieval construction. The modifications suffered in the west facade are also evident, where the primitive tympanum was poorly fitted into a narrow lintelled door. This tympanum shows a Greek cross in its center, surrounded by semicircular ornaments, and two blind arches on the lintel that replicate a model executed in the cathedral of Lugo and spread, with more or less variations, to nearby areas. The sculpture of the capitals of the triumphal arch is particularly interesting, with birds, quadrupeds, leaves and ornaments of very good workmanship along with some human face of less careful carving.

DEPUTACIÓN
DE LUGODEPUTACIÓN
DE LUGODEPUTACIÓN
DE LUGO

DEPUTACIÓN
DE LUGODEPUTACIÓN
DE LUGODEPUTACIÓN
DE LUGO

O templo de San Martiño forma un harmónico conxunto coa casa-torre de Cumbras, unha construción brasoadada entre o medievo e a Idade Moderna. Quizais a calidade da súa labra non é destacada, pero o edificio románico chegou case intacto aos nosos días e iso non resulta tan habitual.

Na fachada occidental, que culmina unha espadaña, consérvase unha sinxela porta que probablemente sufriu modificacións. O seu tímpano é liso e a súa decoración escasa e erosionada, con bólas ornamentais na chambrana e os cimacios.

Unha serie de sobrios canzorros a ambos costados da nave dá forma a aves, bóvidos, criaturas monstruosas e figuras humanas. Máis tallas peculiares, como a dun home agachado, aparecen na ábsida, en cuxo testeiro se abre unha seteira decorada cun arco que non descansa sobre columnas.

As similitudes do arco triunfal co do templo de Valboa e os motivos ornamentais recorrentes en Cumbras levaron a que a súa construción fose datada arredor dos anos setenta do século XII.

ESP El templo de San Martiño forma un armónico conjunto con la casa-torre de Cumbras, una construcción blasonada a caballo entre el Medievo y la Edad Moderna. Quizá la calidad de su labra no es destacada, pero el edificio románico ha llegado casi intacto a nuestros días y eso no resulta tan usual. En la fachada occidental, culminada por una espadaña, se conserva una sencilla portada que probablemente ha sufrido modificaciones. Su tímpano es liso y su decoración escasa y erosionada, con bolas ornamentales en la chambrana y los cimacios.

A ambos costados de la nave se disponen series de sobrios canchillos que representan aves, bóvidos, criatura monstruosas y figuras humanas. Más tallas peculiares, como la de un hombre en cuclillas, aparecen en el ábside, en cuyo testero se abre una ventana saetera decorada con un arco que no descansa en columnas.

Las similitudes del arco triunfal con el del templo de Valboa y los motivos ornamentales recurrentes en Cumbras han llevado a datar su construcción en torno a los años setenta del siglo XII.

ENG The temple of San Martiño forms a harmonious whole with the tower-house of Cumbras, a construction emblazoned between the Middle Ages and the Modern Age. Perhaps the quality of its carving is not outstanding, but the Romanesque building has reached our days almost intact and that is not so usual.

On the western façade, topped by a belfry, a simple portal remains that has probably undergone modifications. Its tympanum is smooth and its decoration scarce and eroded, with ornamental balls on the frame and the cymatium.

On both sides of the nave there are series of sober corbels that represent birds, cattle, monstrous creatures and human figures. More peculiar carvings, such as that of a crouching man, appear in the apse, in whose front there is an arrow-hole window decorated with an arch that does not rest on columns.

The similarities of the triumphal arch with that of the Valboa temple and the recurring ornamental motifs in Cumbras have led to its construction being dated around the seventies of the 12th century.

GOOGLE MAPS

SAN
MARTIÑO
DE
CUMBRAOS

13 [65-66-67]

VISTA XERAL
VISTA AÉREA DO CONTORNO
ARCO TRIUNFAL

GOOGLE MAPS



SAN MARTIÑO DE FUFÍN

13 [68-69]
PORTA OESTE
VISTA XERAL

Do último cuarto do século XII, segundo a estimación de Yzquierdo, viría a fábrica románica orixinal do templo de Fufín. Non obstante, desa fábrica apenas sobreviviron un par de canzorros preto da fachada e a porta neste en deficiente estado de conservación e, quizais, cun aspecto alterado. C seu arco de medio punto abraza un tímpano libre de ornamentos e sostido por dúas discretas mochetas, mentres os capiteis aportan elementos máis interesantes pero moi deteriorados. No da esquerda pódese apreciar unha decoración de follas e bólas afectada pola erosión, e no dereito os que segundo a opinión de Yzquierdo serían grifóns afrontados e que actualmente adoitan verse como dous cuadrúpedos sen cabeza de difícil identificación.

Tamén se sinalou, á vista da factura da obra, que a cronoloxía proposta polo mesmo autor resultaría, quizais, demasiado temperá. Segundo opinións máis recentes, San Martiño podería pertencer ao período arredor do ano 1200.

ESP Del último cuarto del siglo XII, según la estimación de Yzquierdo, provendría la fábrica románica original del templo de Fufín. Sin embargo, de esa fábrica apenas han sobrevivido un par de canchillos próximos a la fachada y la portada oeste, en deficiente estado de conservación y, quizá, con una fisonomía alterada. Su arco de medio punto abraza un tímpano libre de ornamentos y sostenido por dos discretas mochetas, mientras los capiteles aportan elementos más interesantes pero muy deteriorados. En el de la izquierda se aprecia una decoración de hojas y bolas afectada por la erosión, y en el derecho los que en opinión de Yzquierdo serían grifos afrontados y actualmente se suelen ver como dos cuadrúpedos descabezados de difícil identificación.

Se ha indicado también, a la vista de la factura de la obra, que la cronología propuesta por el mismo autor resultaría, quizá, demasiado temprana. Según opiniones más recientes, San Martiño podría pertenecer al período en torno al año 1200.

ENG From the last quarter of the 12th century, according to Yzquierdo's estimation, the original Romanesque fabric of the temple of Fufin would come. However, only a couple of corbels near the façade and the west doorway have survived, in a poor state of conservation and, perhaps, with an altered physiognomy. Its semicircular arch embraces a tympanum free of ornaments and rested on two discreet supports, while the capitals provide more interesting elements but very deteriorated. The one on the left shows a decoration of leaves and balls affected by erosion, and on the right, what in Yzquierdo's opinion would be griffins facing each other and are currently usually seen as two headless quadrupeds that are difficult to identify. It has also been indicated, in view of the execution of the work, that the chronology proposed by the same author would be, perhaps, too early. According to more recent opinions, San Martiño could belong to the period around the year 1200.



DEPUTACIÓN
DE LUGO

DEPUTACIÓN
DE LUGO

DEPUTACIÓN
DE LUGO



SAN MIGUEL DE ESPORIZ

[70-71-72] PORTA OCCIDENTAL VISTA XERAL CANZORRO NO ADRO

Tampouco a igrexa de Esporiz conserva máis que unha parte do que foi hai oito séculos. Ás profundas reformas sufridas polo edificio sobreviviron un fragmento da nave, cun bo número de canzorros no muro sur, o portal principal e o arco triunfal no seu interior. Neste último hai unha rara inscrición, co nome de Pelaxio, que non semella referirse ao mestre do templo de Taboada dos Freires.

O fermoso portal oeste é o máis valioso da construción actual. A maior das súas dúas arquivoltas emprega un modelo presente noutras igrexas da zona como Bidouredo, Ferreira ou Camporramiro, con ornamentos xeométricos e florais encerrados en casetóns na cara das doelas e o intradorso. Un par de mochetas en forma de cabeza de touro soporta o tímpano, que exhibe unha cruz grega e un lintel con dous pequenos arcos cegos. Son ese lintel bilobulado e a presenza de casetóns os que, atendendo ao momento de difusión destas tendencias, levan a datar a obra cara ao final do século XII.

ESP Tampoco la iglesia de Esporiz conserva más que una parte de lo que fue hace ocho siglos. A las profundas reformas sufridas por el edificio han sobrevivido un fragmento de la nave, con un buen número de canecillos en su muro sur, la portada principal y el arco triunfal en el interior. En este último se aprecia una rara inscripción, con el nombre de Pelagio, que no parece referirse al maestro del templo de Taboada dos Freires.

La hermosa portada oeste es lo más valioso de la construcción actual. La mayor de sus dos arquivoltas emniea un modelo presente en otras iglesias de la zona como Bidouredo, Ferreira o Camporramiro, con ornamentos geométricos y florales encerrados en casetones en la cara de las dovelas y el intradós. Una pareja de mochetas en forma de cabeza de toro sostiene el tímpano, que exhibe una cruz griega y un lintel con dos pequeños arcos ciegos. Son ese dintel bilobulado y la presencia de casetones los que, atendiendo al momento de difusión de tales tendencias, llevan a datar la obra hacia el final del siglo XII.

ENG Nor does the church of Esporiz retain more than a part of what it was eight centuries ago. To the profound reforms suffered by the building have survived a fragment of the nave, with a good number of corbels on the south wall, the main portal and the triumphal arch inside. In the latter, a rare inscription can be seen, with the name of Pelagio, which does not seem to refer to the master of the Taboada dos Freires temple. The beautiful west portal is the most valuable feature of the current construction. The larger of its two archivolts uses a model present in other churches in the area such as Bidouredo, Ferreira or Camporramiro, with geometric and floral ornaments enclosed in coffers on the face of the voussoirs and the intrados. A pair of supports in the shape of a bull's head supports the tympanum, which exhibits a Greek cross and a lintel with two small blind arches. It is this bilobed lintel and the presence of coffers that, taking into account the moment of diffusion of such tendencies, lead to dating the work towards the end of the 12th century.



DEPUTACION DE LUGO

DEPUTACIÓN DE LUGO

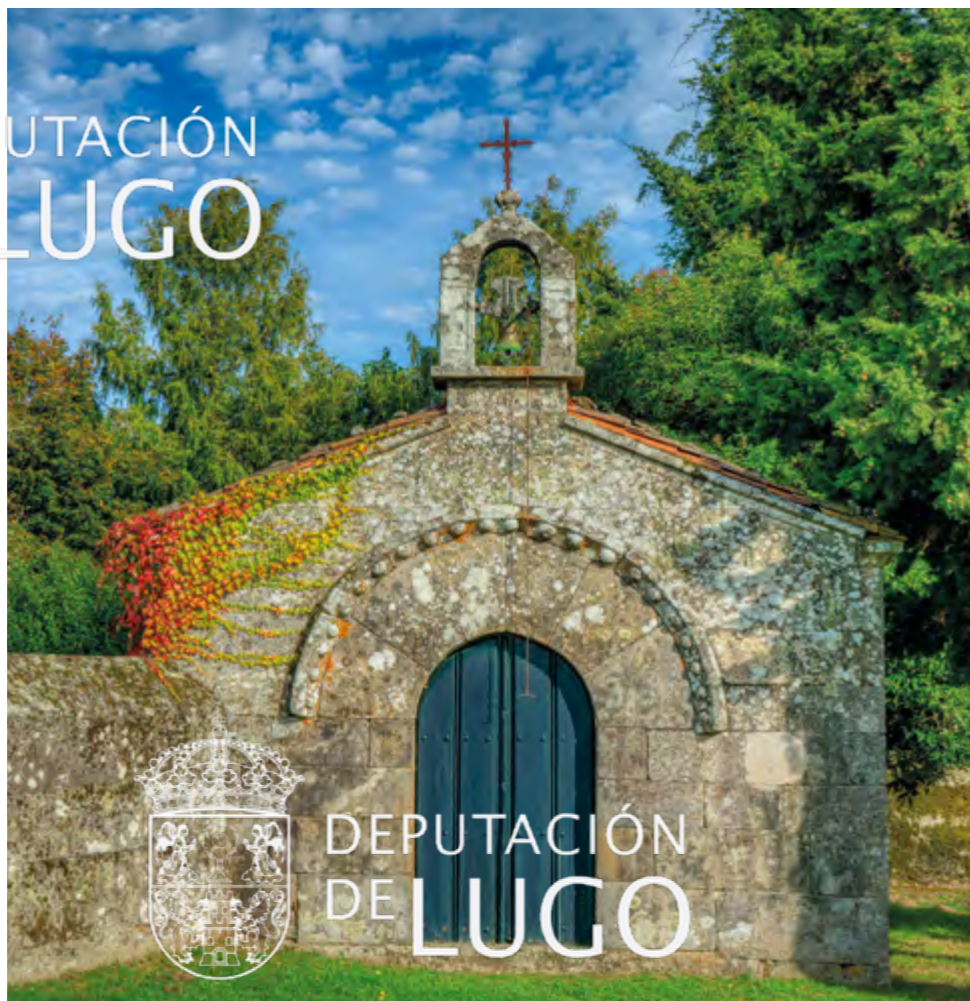
DEPUTACIÓN DE LUGO

CAPELA DO PAZO DE LAXE

DEPUTACIÓN DE LUGO



13 [73] PORTA DA CAPELA



Trátase dunha capela exenta que forma parte do conxunto do pazo e que se ergue xunto á construción principal, orixinal do século XVI e posteriormente reformada. Na pequena edificación foron reutilizados elementos que parecen provir de finais do século XII. Iso suxire o motivo ornamental das bólas, empregado no muro norte e na chambrana que rodea o arco da porta oeste.

ESP Se trata de una capilla exenta que forma parte del conjunto del pazo y se levanta junto a la construcción principal, original del siglo XVI y posteriormente reformada. En la pequeña edificación se reutilizaron elementos que parecen provenir de finales del siglo XII. Eso hace suponer el motivo ornamental de las bolas, empleado en el muro norte y en la chambrana que rodea el arco de la puerta oeste.

ENG It is a free-standing chapel that forms part of the complex of the pazo and stands next to the main construction, originally from the 16th century and later reformed. Elements that seem to date from the end of the 12th century were reused in the small building. This suggests the ornamental motif of the balls, used on the north wall and on the frame that surrounds the arch of the west door.

MUSEO PARROQUIAL



13 [74-75-76] FUSTE ESTRIADO DE SAN MARTIÑO DE FENTE

FIESTRA XEMINADA DO SÉCULO VIII

CAPITEL VEXETAL DE A PENELA

O museo foi fundado en 1990 e garda pezas de diversa natureza, entre as que se atopan elementos románicos de interese: un fuste da igrexa de San Martiño de Fente que quizais formaba parte do pórtico oeste; un capitel con ornamentos vexetais do mesmo templo; e outro capitel da igrexa da Penela, en Antas de Ulla, que presenta dúas ordes de follas. As tres pezas parecen datar do último tramo do século XII.

ESP El museo fue fundado en 1990 y guarda piezas de diversa naturaleza, entre las que se encuentran elementos románicos de interés: un fuste de la iglesia de San Martiño de Fente que quizá formó parte del pórtico oeste; un capitel con ornamentos vegetales del mismo templo; y otro capitel proveniente de la iglesia de A Penela, en Antas de Ulla, que presenta dos órdenes de hojas. Las tres piezas parecen datar del último tramo del siglo XII.

ENG The museum was founded in 1990 and houses a variety of pieces, including Romanesque elements of interest: a shaft from the church of San Martiño de Fente which may have formed part of the west portico; a capital with vegetable ornaments from the same temple; and another capital from the church of A Penela, in Antas de Ulla, which has two orders of leaves. The three pieces seem to date from the last part of the 12th century.



GOOGLE MAPS

SAN
MIGUEL
DE
PENAS

Un pazo e unha torre de feroz e imponente aspecto conforman, xunto co templo románico, o conxunto monumental de San Miguel de Penas. A igrexa actual debeu de erguerse ao redor do cambio de século do XII ao XIII, aínda que unha referencia altomedieval dá noticia dun templo anterior no mesmo lugar.

San Miguel está unida ao pazo por un paso elevado, e unha boa parte da súa fábrica primitiva quedou perdida nos séculos. A ábsida non é a orixinal e a fachada oeste presenta modificacións que afectan tamén a unha porta moi sobria, con dúas arquivoltas e capiteis exentos de motivos decorativos. Si conta con mochetas que soportan o tímpano, semicircular e cunha cruz latina no seu centro.

Na igrexa de Penas, cuxos costados conservan series de canzorros simples, poderían ter traballado as mans que tamén deron forma a San Salvador de San Breixo. Ambas obras procederían dun período no que os novos modelos artísticos comezaban a abrirse camiño.

ESP Un pazo y una torre de imponente y fiero aspecto componen, junto al templo románico, el conjunto monumental de San Miguel de Penas. La actual iglesia debió de ser erigida en torno al cambio de siglo del XII al XIII, aunque una referencia altomedieval da noticia de un templo anterior en el mismo lugar.

San Miguel está unida al pazo por un paso elevado, y buena parte de su fábrica primitiva se ha perdido en los siglos. El ábside no es el original y la fachada oeste presenta modificaciones que también afectan a una portada de gran sobriedad, con dos arquivoltas y capiteles exentos de motivos decorativos. Si cuenta con mochetas que sostienen el tímpano, semicircular y con una cruz latina en su centro.

En la iglesia de Penas, cuyos costados conservan series de canchillos simples, podrían haber trabajado las manos que también dieron forma a San Salvador de San Breixo. Ambas obras provenirían de un período en que los nuevos modelos artísticos comenzaban a abrirse camino.

ENG A pazo and a tower with an imposing and fierce appearance make up, together with the Romanesque temple, the monumental complex of San Miguel de Penas. The current church must have been erected around the turn of the 12th to 13th centuries, although an early medieval reference gives notice of a previous temple in the same place.

San Miguel is linked to the pazo by an elevated pass, and much of its original fabric has been lost over the centuries. The apse is not the original and the west façade has modifications that also affect a very sober door, with two archivoltas and capitals free of decorative motifs. It does have supports that bear the tympanum, semicircular and with a Latin cross in its center.

In the church of Penas, whose sides preserve a series of simple corbels, the hands that also shaped San Salvador de San Breixo could have worked on it. Both works would come from a period in which new artistic models were beginning to make their way.



[77-78]
PORTA OESTE
VISTA AÉREA


 DEPUTACIÓN
DE LUGO


 DEPUTACIÓN
DE LUGO


 DEPUTACIÓN
DE LUGO

GOOGLE MAPS



SAN PEDRO DE FRAMEÁN

13 [79-80-81]
VISTA XERAL
PINTURAS
XANELA DA ÁBSIDA

Tampouco sobreviviu moito do templo orixinal de Frameán, pero neste caso as perdas máis recentes están moi próximas: producíronse durante as reformas realizadas nos anos setenta do século pasado, nas que a nave foi ampliada cara ao oeste e desapareceu a fachada principal, de cuxo aspecto quedou testemuño fotográfico.

San Pedro conserva, con todo, parte do encanto do Románico rural; no seu deseño, nos rudos canchillos que permanecen nos beirados da nave e da cabeceira, e tamén na xanela que se abre no testeiro da ábsida. A disposición desta última parece inspirarse no elemento equivalente do templo de Novelúa, e os especialistas intuiron un vínculo entre ambas construcións que é difícil de confirmar á vista dos escasos restos románicos de Frameán.

O edificio, que probablemente foi construído xa entrado o século XIII, conta tamén con pinturas murais renacentistas no interior da cabeceira.

ESP Tampoco ha sobrevivido demasiado del templo original de Frameán, pero en este caso las pérdidas más recientes son muy cercanas: se produjeron durante unas reformas ejecutadas en los años setenta del siglo pasado, en las que se amplió la nave hacia el oeste y desapareció la fachada principal, de cuyo aspecto ha quedado testimonio fotográfico.

San Pedro retiene, sin embargo, algo del encanto del románico rural; en su traza, en los rudos canchillos que permanecen en los aleros de la nave y la cabecera, y también en la ventana que se abre en el testero del ábside. La disposición de esta última parece inspirarse en el elemento equivalente del cercano templo de Novelúa, y los estudiosos han intuido un vínculo entre ambas construcciones que es difícil confirmar a la vista de los escasos restos románicos de Frameán.

El edificio, que probablemente se levantó con el siglo XIII y entrado, cuenta además con pinturas murales renacentistas en el interior de la cabecera.

ENG Nor has much of the original temple of Frameán survived, but in this case the most recent losses are very close: they occurred during some reforms carried out in the seventies of the last century, in which the nave was extended to the west and the main façade disappeared, of whose appearance photographic evidence has survived. San Pedro retains, however, some of the charm of the rural Romanesque; in its layout, in the rough corbels that remain in the eaves of the nave and the head, and also in the window that opens in the head of the apse. The layout of the latter seems to be inspired by the equivalent element of the nearby temple of Novelúa, and scholars have sensed a link between the two constructions that is difficult to confirm in view of the few Romanesque remains at Frameán.

The building, which was probably built well into in the 13th century, also has Renaissance mural paintings inside the head.



DEPUTACIÓN DE LUGO

DEPUTACIÓN DE LUGO

DEPUTACIÓN DE LUGO

DEPUTACIÓN DE LUGO

GOOGLE MAPS



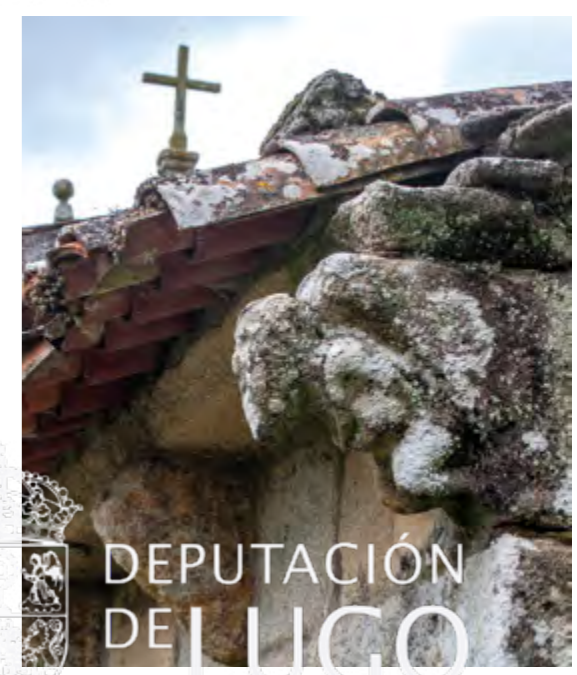
SAN PEDRO DE VILANOVA

[82-83-84] ARCO TRIUNFAL CANZORROS

Aínda que a obra románica de Vilanova tamén se viu reducida por reformas posteriores que causaron a perda da fachada principal e tramos das paredes laterais, a igrexa conserva en boa medida a súa fábrica orixinal. Nos costados da nave e do presbiterio permanecen series de canzorros de talla hasta nas que conviven cabezas de animais, humanos e monstros. Parece posible que dous destes canzorros fosen reutilizados no interior para dar soporte a unha das vigas. O arco triunfal de San Pedro remite ao modelo de San Salvador de Valboa, cuxa influencia estendeuse pola zona no último tramo do século XII. Considerando ademais a estreita relación do templo de Vilanova co de Cumbraos, que suxire un autor común, os investigadores sitúan a súa construción cara aos anos sesenta do mencionado século XII. Moi anteriores, quizais dos tempos altomedievais, son tres sepulturas escavadas na rocha que se atopan a pouca distancia da igrexa.

ESP Aunque también la obra románica de Vilanova ha quedado reducida por reformas posteriores que causaron la pérdida de la fachada principal y tramos de los muros laterales, la iglesia conserva en buena parte su fábrica de origen. En los costados de la nave y el presbiterio permanecen series de canchillos de talla bastante tosca en las que conviven cabezas de animales, humanos y monstruos. Parece posible que dos de esos canchillos se reutilizaran en el interior para dar soporte a una de las vigas. El arco triunfal de San Pedro remite al modelo de San Salvador de Valboa, cuya influencia se extendió por la zona en el último tramo del siglo XII. Considerando además la estrecha relación del templo de Vilanova con el de Cumbraos, que sugiere un autor común, los investigadores han situado su construcción hacia los años sesenta del mencionado siglo XII. Muy anteriores, quizá de tiempos altomedievales, son tres sepulturas escavadas en la roca que se encuentran a escasa distancia de la iglesia.

ENG Although the Romanesque work of Vilanova has also been reduced by subsequent reforms that caused the loss of the main façade and sections of the side walls, the church largely conserves its original structure. On the sides of the nave and the presbytery there are still a series of corbels of quite rough carving in which the heads of animals, humans and monsters coexist. It seems possible that two of these corbels were reused inside to support one of the beams. The triumphal arch of San Pedro refers to the model of San Salvador de Valboa, whose influence spread throughout the area in the last stretch of the 12th century. Also considering the close relationship between the temple of Vilanova and that of Cumbraos, which suggests a common author, researchers have placed its construction around the sixties of the aforementioned 12th century. Much earlier, perhaps from high medieval times, there are three tombs excavated in the rock that are located a short distance from the church.



DEPUTACIÓN DE LUGO

DEPUTACIÓN DE LUGO

DEPUTACIÓN DE LUGO

GOOGLE MAPS



SAN SALVADOR DE VALBOA

13 [85-86]
PORTA OESTE
VISTA XERAL



A obra do mestre Estevo na catedral compostelá sería imitada en moitos templos rurais durante boa parte do século XII. Pero, dada a sinxeleza estrutural desas construcións, tal parentesco non se fixo presente na arquitectura, senón nos temas, as figuras e as facturas dos seus ornamentos.

Isa sucede na igrexa de Valboa, situada nun fermoso lugar preto das augas do Ulla e cuxa estrutura románica, que conserva a harmonía do xogo de volumes entre nave e ábsida, chegou a nós case intacta desde 1147. Durante unha restauración levada a cabo despois de d un derrumbe nos anos oitenta, descubriuse unha inscrición co nome de Pelaxio, mestre responsable da obra.

A altura inferior da cabeceira permite a presenza dunha fiestra no pinche da nave, semellante á que se abre na propia ábsida. Só a fachada oeste foi significativamente alterada, perdendo a súa vella espadana e a seteira no centro do muro. Na porta actual foron reutilizadas pezas da orixinal e apréciase unha labra de menor calidade que a do arco triunfal no interior. Este arco ten particular importancia pola súa beleza, pola súa rara disposición en tres arquivoltas e por ter servido de referencia a varios templos posteriores da comarca. No seu capitel dereito está representada a Adoración dos Magos, pero acerca do esquerdo seguen a existir tantas dúbidas como teorías.

ESP La obra del maestro Esteban en la catedral compostelana sería imitada en muchos templos rurales durante buena parte del siglo XII. Pero, dada la simplicidad estructural de esas construcciones, tal parentesco no se hizo presente en la arquitectura, sino en los temas, las figuras y las facturas de sus ornamentos.

Esto ocurre en la iglesia de Valboa, situada en un hermoso paraje próximo a las aguas del Ulla y cuya fábrica románica, que conserva la armonía del juego de volúmenes entre nave y ábsida, nos ha llegado casi intacta desde 1147. Durante una rehabilitación llevada a cabo tras un derrumbe en los años ochenta, se descubrió una inscripción con el nombre de Pelagio, maestro responsable de la obra.

La menor altura de la cabecera permite la presencia de una ventana en el hastial de la nave, semejante a la que se abre en el propio ábsida. Solo la fachada oeste ha sido alterada de forma notable, perdiendo su antigua espadana y la saetera en el centro del muro. En la actual portada fueron reutilizadas piezas de la original y se aprecia una labra de menor calidad que la del arco triunfal en el interior. Tiene ese arco una particular importancia por su belleza, por su infrecuente disposición en tres arquivoltas y por haber servido de referencia a varios templos posteriores de la comarca. En su capitel derecho está representada la Adoración de los Magos, pero acerca del izquierdo continúan existiendo tantas dudas como teorías.

ENG Master Esteban's work in the cathedral of Compostela would be imitated in many rural temples for much of the 12th century. However, given the structural simplicity of these constructions, such similarity was not present in the architecture, but rather in the themes, figures and ornamentation.

This happens in the church of Valboa, located in a beautiful spot near the waters of the Ulla and whose Romanesque structure, which preserves the harmony of volumes between nave and apse, has come down to us almost intact since 1147. During a restoration carried out after a collapse in the 1980s, an inscription with the name of Pelagio, the master responsible for the work, was discovered.

The lower height of the head allows the presence of a window in the gable of the nave, similar to the one that opens in the apse itself. Only the west façade has been significantly altered, losing its old belfry and the arrow-hole in the center of the wall. In the current portal, parts of the original were reused and a carving of lower quality than that of the triumphal arch can be seen inside. This arch has a particular importance for its beauty, for its infrequent arrangement in three archivolts and for having served as a reference to several later temples in the region. The Adoration of the Magi is represented on its right capital, but there are still as many doubts as there are theories about the left one.

DEPUTACIÓN
DE LUGO

DEPUTACIÓN
DE LUGO

DEPUTACIÓN
DE LUGO

GOOGLE MAPS



SAN XOÁN DE LADOSO

13 [87-88-89-90]
VISTA XERAL
CABECEIRA
XANELA DO TESTEIRO
CANZORRO



DEPUTACIÓN
DE LUGO

DEPUTACIÓN
DE LUGO



DEPUTACIÓN
DE LUGO

A de San Xoán de Lodoso é unha igrexa profundamente afectada polas reformas, xa que o que hoxe queda do templo medieval límitase a fragmentos dos muros laterais e parte do testeiro da ábsida. Nesta última consérvanse unha fiestra completa e un canzorro situado no que foi orixinalmente o pinche.

Outro canzorro aparece baixo o beirado tomando a forma dun coello, unha figura relativamente rara no Románico galego que, como a lebre, era asociada no medioeval á lúbrica e o impuro.

As modificacións feitas en San Xoán alteraron o característico xogo de volumes románico, eliminando ademais a fachada oeste e, nos tempos recentes, o arco triunfal do seu interior.

Tan escasos resultan os restos que é difícil analizar a fondo a posibilidade, suxerida por Yzquierdo, de que o templo de Lodoso recibise a influencia do traballo do mestre de Novelúa. Nesa dirección apuntan os motivos ornamentais empregados, que situarían a obra no primeiro cuarto do século XIII.

ESP La de San Xoán de Lodoso es una iglesia profundamente afectada por las reformas, pues lo que queda hoy del templo medieval se limita a fragmentos de los muros laterales y parte del testero del ábside. En este último se han conservado una ventana completa y un canecillo situado en lo que originalmente fue el hastial.

Otro canecillo aparece en el alero adoptando forma de conejo, una figura relativamente rara en el románico gallego que, al igual que la liebre, se asociaba en el Medioevo a lo lúbrico y lo impuro.

Las modificaciones realizadas en San Xoán han alterado el característico juego de volúmenes románico, eliminado la fachada oeste y, en tiempos recientes, destruido el arco triunfal del interior.

Tan escasos resultan los restos que se hace difícil estudiar más a fondo la posibilidad, sugerida por Yzquierdo, de que el templo de Lodoso recibiera la influencia del trabajo del maestro de Novelúa. En esa dirección apuntan los motivos ornamentales empleados, que situarían la obra en el primer cuarto del siglo XIII.

ENG San Xoán de Lodoso is a church deeply affected by the reforms, since what remains today of the medieval temple is limited to fragments of the lateral walls and part of the head of the apse. In the latter, a complete window and a corbel have been preserved located in what was originally the gable.

Another corbel appears on the eaves in the form of a rabbit, a relatively rare figure in Galician Romanesque which, like the hare, was associated in the Middle Ages with the lewd and the impure.

The modifications carried out in San Xoán have altered the characteristic set of Romanesque volumes, have eliminated the west façade and, in recent times, destroyed the triumphal arch of the interior.

The remains are so scarce that it is difficult to study deeply the possibility, suggested by Yzquierdo, that the temple of Lodoso was influenced by the work of the master of Novelúa. The ornamental motifs used point in that direction, which would place the work in the first quarter of the 13th century.



GOOGLE MAPS



SANTA
MARÍA
DE
LEBOREI

13 [91-92-93]
ARCO TRIUNFAL
VISTA XERAL
DETALLE DO ARCO TRIUNFAL

Una peculiar pedra forma parte do muro que rodea o templo de Leborei: nela escavouse un sarcófago que supera á igrexa en idade. Polo que a esta respecto, pasaron aproximadamente dous séculos desde que unhas reformas puxeron fin ao seu aspecto románico e, aínda que a obra actual conta cun certo xogo de volúmenes non exento de beleza, o seu arco triunfal interior é case o único resto do conxunto orixinal. Nel volven empregarse bólas ornamentais, o que levou aos expertos a sinalar o último cuarto do século XII como posible período de construción. Foi naquel tempo cando ese motivo alcanzou unha maior difusión nas terras galegas.

Una piedra peculiar forma parte del muro que circunda el templo de Leborei: en ella se excavó un sarcófago que supera en edad a la iglesia. Por lo que a esta se refiere, hace aproximadamente dos siglos que unas reformas acabaron con su fisonomía románica, y aunque la obra actual cuenta con cierto juego de volúmenes no exento de belleza, su arco triunfal interior es casi el único resto del conjunto original. En él vuelve a darse el empleo de bolas ornamentales, lo que ha llevado a los expertos a señalar como posible período de construcción el último cuarto del siglo XII. Fue entonces cuando ese motivo alcanzó mayor difusión en tierras gallegas.

A peculiar stone is part of the wall that surrounds the temple of Leborei: a sarcophagus was excavated in it that is older than the church. As far as this one is concerned, it was approximately two centuries ago that some reforms put an end to its Romanesque physiognomy, and although the current work has a certain balance of volumes that are not without beauty, its interior triumphal arch is almost the only remainder of the original set. In it, the use of ornamental balls appears again, which has led experts to point out the last quarter of the 12th century as a possible construction period. It was then that this motif reached greater diffusion in Galician lands.



DEPUTACIÓN
DE LUGO

DEPUTACIÓN
DE LUGO

DEPUTACIÓN
DE LUGO

GOOGLE MAPS



SANTA MARÍA DO BISPO

13 [94-95]
VISTA XERAL
PORTA OESTE

É escaso o Románico supervivente en Santa María do Bispo, e escasa é a información que se pode extraer dos seus restos. A excepción de algúns fragmentos da nave, nada no templo escapou das modificacións, e os especialistas atopan dificultades para buscarlle vencellos con obras próximas. En canto á datación, inclínanse por unha cronoloxía avanzada, nas primeiras décadas do século XIII.

A igrexa presenta unha porta principal de extrema sinxeleza, con dúas pequenas mochetas baixo o dintel, e unha serie de canzorros que recorren os muros laterais. No interior, os arcos de medio punto das fiestras e unha antiga pía bautismal recordan a orixe medieval do conxunto.

ESP Es escaso el románico superviviente en Santa María do Bispo, y escasa la información que se puede extraer de sus restos. A excepción de algunos fragmentos de la nave, nada en el templo ha escapado a las modificaciones, y los estudiosos encuentran dificultades para buscarle vínculos con obras próximas. Respecto a la datación, se inclinan por una cronología avanzada, en las primeras décadas del siglo XIII.

La iglesia presenta una puerta principal de extrema sencillez, con dos pequeñas mochetas bajo el dintel, y una serie de canecillos recorriendo los muros laterales. En el interior, los arcos de medio punto de las ventanas y una antigua pila bautismal recuerdan el origen medieval del conjunto.

ENG The surviving Romanesque in Santa María do Bispo is scarce, and little information can be extracted from its remains. With the exception of some fragments of the nave, nothing in the temple has escaped modifications, and scholars find it difficult to find links to nearby works. Regarding dating, they prefer an advanced chronology, in the first decades of the 13th century.

The church has a main door of extreme simplicity, with two small supports under the lintel, and a series of corbels running along the side walls. Inside, the semicircular arches of the windows and an old baptismal font recall the medieval origin of the complex.



DEPUTACIÓN
DE LUGO

DEPUTACIÓN
DE LUGO

DEPUTACIÓN
DE LUGO



SANTA
MARÍA
DE
SUCASTRO

[96-97-98]
XANELA DO TESTEIRO
CAPITEL NA PORTA OCCIDENTAL
VISTA XERAL

O topónimo apunta á distante cristianización dun castro. Con ese ánimo sería erixido, sobre os restos da vella estrutura castrexa, o templo de Santa Mariña.

Ainda que a fachada occidental foi reformada, mantén as columnas que soportaron os arcos da primitiva porta, cos seus motivos zoomorfos erosionados e unha posible parella de grifóns que, no capitel meridional, petiscan nunha cabeza humana.

Uns oito séculos e medio despois da súa construción, o resto da igrexa conserva as pedras e o espírito románicos, unha porta no costado sur e canzorros na nave e na ábsida. O testeiro da cabeceira mostra unha fermosa fiestra de chambrana axadrezada e capiteis nos que se enroscan aves e cuadrúpedes; e baixo esa seteira aparece unha inscrición, non totalmente descifrada, que na opinión de Yzquierdo podería revelar o nome dun bispo dos tempos da consagración do templo.

O particular aspecto do arco triunfal interior parece remitir ao modelo de Valboa, de ampla presenza na zona cando foi erixida esta igrexa.

ESP El topónimo apunta a la lejana cristianización de un castro. Con ese ánimo sería erigido, sobre los restos de la vieja estructura castreña, el templo de Santa Mariña.

Aunque la fachada occidental ha sido reformada, mantiene las columnas que soportaron los arcos de la primitiva puerta, con sus motivos zoomorfos erosionados y una posible pareja de grifos que, en el capitel sur, picotean una cabeza humana.

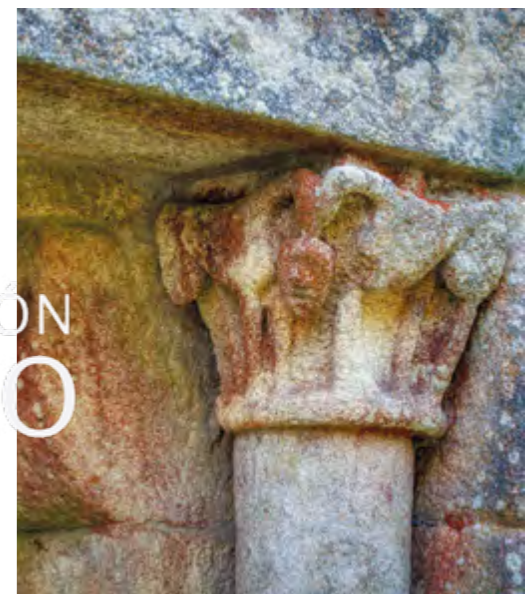
Uns ocho siglos y medio después de su construcción, el resto de la iglesia conserva las piedras y el espíritu románicos, una puerta en el costado meridional y canecillos en la nave y el ábside. El testeiro de la cabeceira muestra una hermosa ventana de chambrana ajadrezada y capiteles en los que se enroscan aves y cuadrúpedos; y bajo esa saeteira aparece una inscrición, no totalmente descifrada, que en opinión de Yzquierdo podría revelar el nombre de un obispo de los tiempos de la consagración del templo.

La particular fisonomía del arco triunfal interior parece remitir al modelo de Valboa, de amplia presencia en la zona al momento de erigirse esta iglesia.

ENG The toponym points to the distant Christianization of a castro. With this spirit, the temple of Santa Mariña would be erected on the remains of the old castreña structure.

Although the western façade has been reformed, it maintains the columns that supported the arches of the primitive door, with its eroded zoomorphic motifs and a possible pair of griffins pecking at a human head on the southern capital.

About eight and a half centuries after its construction, the rest of the church preserves the Romanesque stones and spirit, a door on the southern side and corbels in the nave and apse. The front wall of the head shows a beautiful window with a checkered frame and capitals in which birds and quadrupeds curl; and under that arrow-hole appears an inscription, not completely deciphered, which in Yzquierdo's opinion could reveal the name of a bishop from the time of the consecration of the temple.



GOOGLE MAPS



SANTA
MARÍA
DE
TARRÍO

13 [99-100-101]
PORTA OESTE
CAPITEIS DA MESMA PORTA
VISTA XERAL

As pedras medievais de Santa María, atravesadas por varias seteiras e pousadas nun fermoso entorno, chegaron a nós practicamente intactas. O seu exterior apenas presenta modificacións agás a espadana e unha sacristía unida ao lado norte da cabeceira.

O portal oeste é o elemento máis salientable, e tanto a súa organización como a talla dos seus capiteis remiten ao templo de San Lourenzo de Peibás. Máis pistas sobre a orixe de Tarrío pódense rastrexar no seu arco triunfal, cuxo capitel derecho mostra unhas piñas que resultan máis frecuentes no Románico canto máis serodia é a construción. Menos habitual é a presenza nunha das bases dunha cabeza de coello, animal de simboloxía luxuriosa que tamén asoma nun canzorro de San Xoán de Lodoso.

Seguindo aos especialistas, Tarrío sería erguido nos primeiros anos do século XIII e recibiría a influencia do mestre de Novelúa a través da obra de Peibás. Discútese, non obstante, se as similitudes estilísticas con esta última resultan ou non suficientes para pensar nunha mesma autoría.

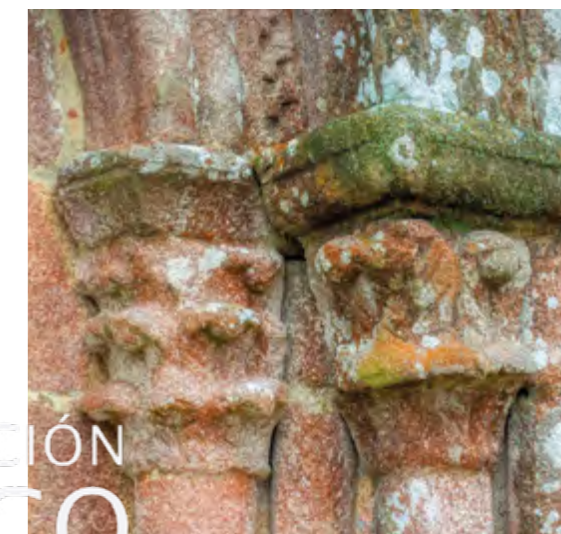
ESP La sillería medieval de Santa María, rasgada por varias saeteras y posada en un hermoso entorno, nos ha llegado prácticamente intacta. Su exterior apenas presenta modificaciones a excepción de la espadaña y una sacristía adosada al lado norte de la cabecera.

La portada oeste es el elemento más notable, y tanto su organización como la talla de sus capiteles remiten al templo de San Lourenzo de Peibás. Más pistas sobre el origen de Tarrío se pueden rastrear en su arco triunfal, cuyo capitel derecho muestra unas piñas que resultan más frecuentes en el románico cuanto más tardía es la construcción. Menos usual es la presencia en una de las bases de una cabeza de conejo, animal de simbología lujuriosa que también asoma en un canecillo de Lodoso. Siguiendo a los especialistas, Tarrío se habría erigido en los primeros años del siglo XIII y habría recibido la influencia del maestro de Novelúa a través de la obra de Peibás. Se discute, sin embargo, si las semejanzas estilísticas con esta última resultan o no suficientes para pensar en una misma autoría.

ENG The medieval ashlar of Santa María, torn by various arrow-holes and perched in a beautiful setting, has reached us practically intact. Its exterior hardly shows any changes except for the belfry and a sacristy attached to the north side of the head.

The west doorway is the most notable element, and both its organization and the carving of its capitals refer to the temple of San Lourenzo de Peibás. More clues about the origin of Tarrío can be found in its triumphal arch, whose right capital shows pineapples that are more frequent in the Romanesque the later the construction is. Less usual is the presence on one of the bases of a rabbit's head, an animal with luxurious symbology that also appears on a corbel of Lodoso.

According to specialists, Tarrío would have been erected in the first years of the 13th century and would have received the influence of the master of Novelúa through the work of Peibás. It is discussed, however, whether or not the stylistic similarities with the latter are sufficient to think of the same authorship.



DEPUTACION
DE LUGO



DEPUTACIÓN
DE LUGO



DEPUTACION
DE LUGO

GOOGLE MAPS



SANTIAGO DE BIDOUREDO

13 [102-103-104]

FACHADA OESTE
CAPITEIS DA PORTA OCCIDENTAL
CANZORRO

Separado da aldea e cos muros fatigados polo tempo, o templo de Bidouredo conserva un encanto especial a pesar da súa sobriedade. A fábrica é a orixinal e o xogo de volumes de nave e cabeceira mantén a elegancia e o equilibrio característicos do Románico.

Nos canzorros aparecen caras, aspas, bólas, proas, cavetos e xeometrías que se acomodan ao ton austero do edificio. Tamén o fai a porta con sinxelas mochetas que se abre no muro norte onde a maior altura sobresaen varias ménsulas que noutro tempo debéron de soportar un pórtico. O interese concéntrase no portal principal, cuxa arquivolta maior está decorada con casetóns simples e cuxos suxestivos capiteis presentan formas vexetais con volutas e bólas, ademais dun rostro humano e dúas mans de significado aínda por desentrañar.

A tendencia a apuntar os arcos exteriores repítese no triunfal do interior, o que indica unha data de construción avanzada, quizais na segunda década do século XIII.

ESP Apartado de la aldea y con los muros fatigados por el tiempo, el templo de Bidouredo conserva un encanto especial a pesar de su sobriedad. Su fábrica es la original y el juego de volúmenes de nave y cabecera mantiene la elegancia y el equilibrio característicos del románico.

En los canchillos aparecen caras, aspas, bolas, proas, cavetos y geometrías que se acomodan al tono austero del edificio. También lo hace la puerta con sencillas mochetas que se abre en el muro norte, donde a mayor altura sobresaen varias ménsulas que en tiempos debieron de soportar un pórtico.

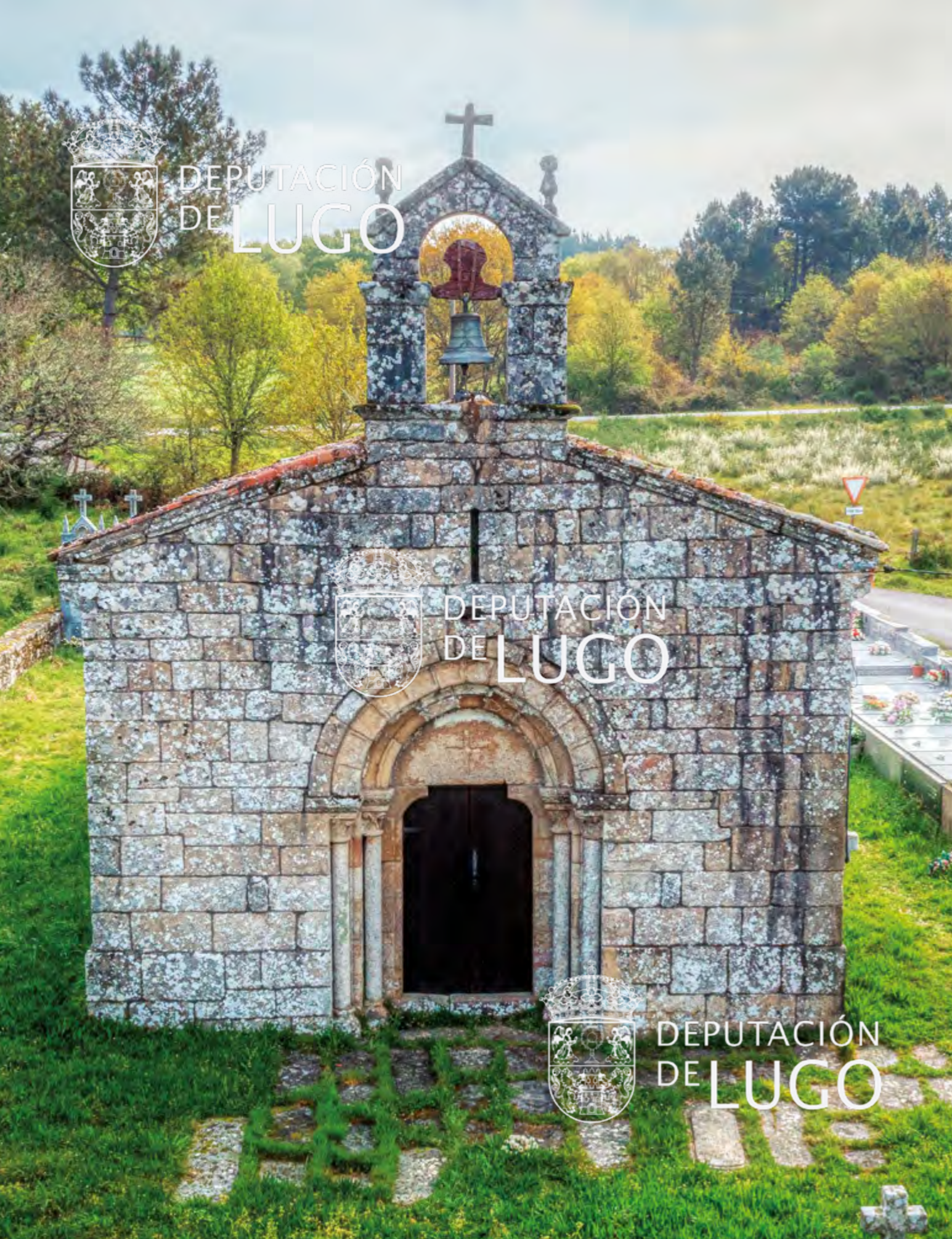
El interés se concentra en la portada principal, cuya archivolta mayor está decorada con casetones simples, y cuyos sugestivos capiteles presentan formas vegetales con volutas y bolas, además de una cara humana y dos manos de significado aún por desentrañar.

La tendencia al apuntamiento de los arcos exteriores se repite en el triunfal del interior, lo que señala una fecha de construcción avanzada, quizá en la segunda década del siglo XIII.

ENG Away from the village and with its walls worn by time, the temple of Bidouredo retains a special charm despite its sobriety. Its fabric is the original and the harmony of volumes of nave and head maintains the elegance and balance characteristic of the Romanesque.

In the corbels appear faces, blades, balls, prows, cavettos and geometries that accommodate the austere tone of the building. So does the door with simple corbels that opens on the north wall, where several cantilevers protrude higher up, which in times must have supported a portico. The interest is concentrated in the main door, whose greater archivolt is decorated with simple coffers, and whose suggestive capitals present vegetable forms with scrolls and balls, as well as a human face and two hands of meaning yet to be unraveled.

The tendency of the exterior arches to pointing is repeated in the interior triumphal arch, which indicates an advanced date of construction, perhaps in the second decade of the 13th century.





SANTIAGO DE LIGONDE

105-106-107-108

ARCO TRIUNFAL
LÁPIDA SEPULCRAL PRERROMÁNICA
CAPITEL E BASE DO ARCO TRIUNFAL



DEPUTACIÓN DE LUGO



DEPUTACIÓN DE LUGO



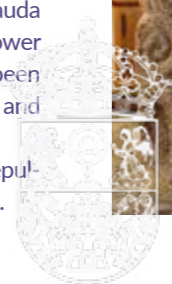
DEPUTACIÓN DE LUGO

O orixinal templo románico de Ligonde case desapareceu. Despois de profundas modificacións, o único que chegou ata os nosos días practicamente intacto é un notable arco triunfal que proporcionou aos investigadores pictas para datar a construción, cuxa cronoloxía parece avanzada e podería situarse ao redor de 1230. A talla dos capiteis dese arco é de boa factura, e nunha das bases aparecen dúas aves de perfil que miran en direccións opostas mentres petiscan froitos e plantas. Incrustada na parede sur hai unha lápida sepulcral prerrománica que mostra unha representación da escena de Daniel no foxo dos leóns. Na súa parte inferior pódense apreciar algunhas letras dunha inscrición cuxo sentido foi descifrado grazas a outros fragmentos que formaban parte da peza e que se atoparon no adro da igrexa. Nas inmediacións do templo tamén se pode ver unha tumba antropomorfa escavada na rocha que durante longo tempo serviu como bebedoiro.

ESP El original templo románico de Ligonde casi ha desaparecido. Tras sus profundas modificaciones, lo único que ha llegado a nuestros días prácticamente intacto es un notable arco triunfal que ha proporcionado a los estudiosos indicios para datar la construcción, cuya cronología parece avanzada y podría situarse en torno a 1230. La talla de los capiteles de ese arco es de buena factura, y en una de sus bases aparecen dos aves de perfil que miran en sentidos opuestos mientras picotean frutos y plantas.

Incrustada en el muro meridional hay una lápida sepulcral prerrománica que muestra una representación de la escena de Daniel en el foso de los leones. En su parte baja se aprecian algunas letras de una inscripción cuyo significado se ha podido descifrar gracias a otros fragmentos que formaron parte de la pieza y fueron hallados en el atrio de la iglesia. En las cercanías del templo también se puede encontrar un sepulcro antropomorfo excavado en la roca que ha venido haciendo las veces de abrevadero.

ENG The original Romanesque temple of Ligonde has almost disappeared. After its profound modifications, the only thing that has come down to our days practically intact is a remarkable triumphal arch that has provided scholars with clues to date the construction, whose chronology seems advanced and could be placed around 1230. The carving of the capitals of that arch is well made, and on one of its bases there are two birds in profile that look in opposite directions while pecking at fruits and plants. Embedded in the southern wall is a pre-Romanesque sepulchral lauda showing a depiction of the scene of Daniel in the lions den. On its lower part, some letters of an inscription can be seen whose meaning has been deciphered thanks to other fragments that formed part of the piece and were found in the atrium of the church. In the vicinity of the temple you can also find an anthropomorphic sepulcher excavated in the rock that has been serving as a watering hole.



DEPUTACIÓN DE LUGO



SAN SALVADOR DE SAN BREIXO

13 [109-110-111]
VISTA XERAL
MOCHETA E PORTA OESTE

Dous santos comparten o nome deste templo cuxas pedras, aínda afectadas polas inevitables reformas, seguen a transmitir a inspiración espiritual do Románico e o peso e o desgaste dos séculos. Aquí todo está feito con sinxeleza: os canzorros que percorren as alturas da nave, a discreta porta que se abre no muro sur e o portal occidental, coas súas dúas arquivoltas, as súas erosionadas mochetas e a súa ausencia de ornamentos.

O templo ten hoxe dependencias lineais que alteran a súa estrutura orixinal, e a primitiva cabeceira perdeuse igual que o arco triunfal no interior. Non obstante, a espadana que coroa a fachada oeste, de dous ocos e decorada con bólas, parece conservar parcialmente o seu aspecto medieval, algo que non é frecuente no Románico da nosa terra.

Os expertos inclínanse por situar esta construción entre o final do século XII e o principio do XIII, e cren posible que o mestre de Penas fose adestrado no obradoiro que levantou San Salvador algúns anos antes.

ESP Dos santos comparten el nombre de este templo cuyas piedras, aún afectadas por las inevitables reformas, siguen transmitiendo la inspiración espiritual del románico y el peso y el desgaste de los siglos. Todo aquí es de factura sencilla: los canecillos que recorren las alturas de la nave, la discreta puerta que se abre en el muro sur y la portada occidental, con sus dos arquivoltas, sus erosionadas mochetas y su ausencia de ornamentos.

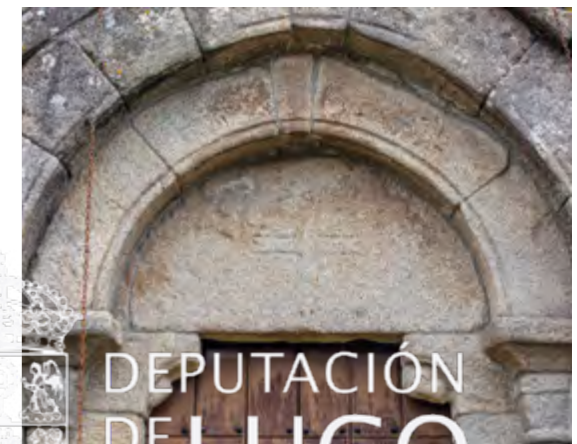
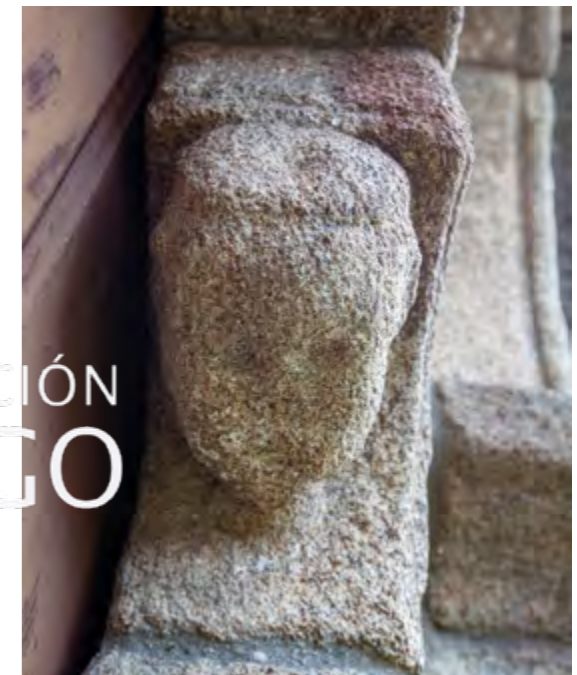
El templo presenta hoy dependencias adosadas que alteran su estructura original, y la primitiva cabecera se ha perdido al igual que el arco triunfal del interior. Sin embargo, la espadana que corona la fachada oeste, de dos vanos y decorada con bolas, parece conservar parcialmente su fisonomía medieval, lo que resulta poco frecuente en el románico de nuestra tierra.

Los expertos se inclinan por situar esta construcción entre el final del siglo XII y el principio del XIII, y creen posible que el maestro de Penas se formase en el taller que levantó San Salvador algunos años antes.

ENG Two saints share the name of this temple whose stones, still affected by the inevitable reforms, continue to transmit the spiritual inspiration of the Romanesque and the weight and wear of the centuries. Everything here is simple: the corbels that run along the heights of the nave, the discreet door that opens in the south wall and the western doorway, with its two archivolt, its worn supports and its absence of ornaments.

Today the temple has adjoining outbuildings that alter its original structure, and the original head has been lost, as has the interior triumphal arch. However, the belfry that crowns the west façade, with two openings and decorated with balls, seems to partially retain its medieval appearance, which is rare in the Romanesque of our land.

Experts are inclined to place this construction between the end of the 12th century and the beginning of the 13th, and they believe it is possible that the master of Penas was trained in the workshop built by San Salvador some years before.



DEPUTACIÓN DE LUGO

DEPUTACIÓN DE LUGO

DEPUTACIÓN DE LUGO



SAN SALVADOR de VILAR de DONAS



GOOGLE MAPS



SAN SALVADOR DE VILAR DE DONAS

14 [112-113]

PORTA OESTE

DETALLE DA MESMA PORTA



O espléndido templo de Vilar de Donas é o que queda dun complexo monástico medieval que foi corazón e cabeza da orde santiaguista en terras galegas. A súa historia arranca nun momento impreciso do século XII, probablemente na segunda metade, e aparece vinculada ao cabaleiro Arias Pérez de Monterroso como principal fundador. O relato tradicional que fala dun mosteiro creado para as mulleres do linaxe parece carecer de consistencia real, pero máis clara está a doazón pola que, cara a finais do século mencionado, o edificio pasa a posesión da ordo xoven Orden de Santiago, que deste modo se establece en Galicia.

Baixo o mando dos cabaleiros da orde, o mosteiro medra e aumenta o seu poder e o seu patrimonio con terras e igrexas en toda a comarca da Ulloa, e non tarda moito en mandar construír un novo templo e destinar o orixinal a outros usos. Aínda que xa pasaron máis de dúas décadas do século XIII e as tendencias góticas van abríndose paso, o edificio manterá, no seu conxunto, formas románicas de factura extraordinaria.

Segundo os investigadores, a construción lévase a cabo en varias fases. Ao redor de 1228, os santiaguistas reciben unha importante doazón do señor Lope Rodríguez, que no seu testamento quere compensar deste xeito algunha malfeitoría, e iso fai posible continuar o traballo iniciado uns anos atrás.

O resultado é unha fermosa e monumental igrexa cuxa cabeceira pártese harmoniosamente nunha tripla ábsida. A central mantén a mesma altura que a nave e o cruceiro, algo moi infrecuente, e os muros do conxunto están atravesados por xanelas estilizadas e adornados cunha sucesión de canzorros en proa, sen decoración figurativa. Tampouco son comúns a planta de cruz latina do santuario e o pórtico que protexe a súa fachada oeste, cuxos pétreos arcos semellan un resto do complexo monacal.

Baixo este pórtico amósase a exuberancia do portal, coas súas cinco arquivoltas cubertas de ornamentos vexetais e xeométricos de moi boa talla. Nunha das dúas pilastras que flanquean os arcos pódese ver un baixorrelievo que representa a un mestre esculpindo coa súa maza, e unha serie de oito arcos pecha o marco do conxunto na parte superior. A ferraxe da porta é da mesma idade que as pedras do templo e con frecuencia é sinalado o seu parentesco coa da catedral de Lugo.

Se o interior de Vilar de Donas non impresiona menos que o seu exterior non só se debe ao equilibrio do espazo arquitectónico; tamén á súa condición de lugar de enterramento dos cabaleiros da Orden de Santiago mortos en terras galegas. Consérvanse aquí varias lápidas, solemnes e cargadas coas armas dos nobres falecidos, xunto ao sepulcro de Fernando Arias Nogueiro, de finais do século XV. Nun momento máis temperán dese século, as paredes da ábsida principal foran cubertas con valiosas pinturas góticas: era 1434, Compostela celebraba o seu ano santo e os peregrinos que ían á tumba do apóstolo pasaban, como hoxe mesmo, a escasa distancia de San Salvador.

ESP El espléndido templo de Vilar de Donas es lo que queda de un complejo monástico medieval que fue corazón y cabeza de la orden santiaguista en tierras gallegas. Su historia arranca en un momento impreciso del siglo XII, probablemente en su segunda mitad, y aparece vinculada al caballero Arias Pérez de Monterroso como principal fundador. Al tradicional relato que habla de un monasterio creado para las mujeres del linaje parece faltarle consistencia real, pero más clara está la donación por la que, hacia finales de la centuria mencionada, el edificio pasa a poder de la entonces joven Orden de Santiago, que se asienta de ese modo en Galicia.

Bajo el mando de los caballeros de la orden, el monasterio crece y aumenta su poder y su patrimonio con tierras e iglesias en toda la comarca de A Ulloa, y no pasa mucho tiempo hasta que se ordena levantar un nuevo templo y el original queda destinado a otros usos. Aunque ya han transcurrido más de dos décadas del siglo XIII y las tendencias góticas se abren paso, el edificio mantendrá, en su conjunto, formas románicas de factura extraordinaria.

Según los investigadores, la construcción se lleva a cabo en varias fases. Los santiaguistas reciben hacia 1228 una importante donación del caballero Lope Rodríguez, que en su testamento quiere compensar de ese modo alguna que otra fechoría, y se hace posible continuar la obra iniciada algunos años atrás.



14 [114-115-116-117-118-119]
 VISTA AÉREA DA ÁBSIDA
 PORTA E INTERIOR DA IGREXA
 CAPITEIS E DETALLES DA FACHADA
 OESTE

El resultado es una hermosa y monumental iglesia cuya cabecera se parte armónicamente en un ábside triple. El central mantiene la misma altura que la nave y el transepto, algo muy inusual, y los muros del conjunto están rasgados por estilizadas ventanas y adornados con una sucesión de canecillos en proa, sin decoración figurativa. Tampoco son habituales la planta de cruz latina del santuario y el pórtico que resguarda su fachada oeste, cuyas pétreas arquerías parecen un resto del complejo monacal. Bajo ese pórtico se muestra la exuberancia de la portada, con sus cinco arquivoltas cubiertas de ornamentos vegetales y geométricos de muy buena talla. En una de las dos pilastras que flanquean los arcos puede verse un bajorrelieve que representa a un maestro esculpiendo con su maza, y una serie de ocho arquillos cierra el marco del conjunto en la parte superior. Los herrajes de la puerta son de la misma edad que los sillares del templo y se suele señalar su parentesco con los de la catedral de Lugo. Si el interior de Vilar de Donas no impresiona menos que su exterior no se debe solo al equilibrio del espacio arquitectónico; también a su condición de lugar de enterramiento de los caballeros de la Orden de Santiago muertos en tierras gallegas. Se conservan aquí varias laudas, solemnes y cargadas con las armas de los nobles difuntos, junto al sepulcro de Fernando Arias Nogueira, de finales del siglo XVI. En un momento más temprano de aquel siglo se habían cubierto con valiosas pinturas góticas los muros del ábside mayor: era 1434, Compostela celebraba su año santo y los peregrinos que se dirigían a la tumba del apóstol pasaban, como hoy mismo, a esta casa cisterciense de San Salvador.





ENG The splendid temple of Vilar de Donas is what remains of a medieval monastic complex that was the heart and head of the Order of Santiago in Galician lands. Its history begins at an imprecise moment in the 12th century, probably in its second half, and appears linked to the knight Arias Pérez de Montenegro as the main founder. The traditional story that speaks of a monastery created for the women of the lineage seems to lack real consistency, but more clear is the donation by which, towards the end of the aforementioned century, the building passed into the hands of the then young Order of Santiago, which thus settles in Galicia.

Under the command of the Knights of the Order, the monastery grows and increases its power and heritage with lands and churches throughout the region of A Ulloa, and it is not long before a new temple is ordered to be erected and the original is destined to other uses. Although more than two decades of the 13th century have passed and Gothic tendencies are making their way, the building will maintain, as a whole, its extraordinary Romanesque forms.

According to the researchers, the construction is carried out in several phases. Around 1228, the Knights of the Order of Santiago received an important donation from the knight Lope Rodríguez, who in his will wanted to compensate in this way for some misdeed, and it became possible to continue the work begun some years ago.

The result is a beautiful and monumental church whose head is harmoniously divided into a triple apse. The central one maintains the same height as the nave and the transept, something very unusual, and the walls of the complex are broken by stylized windows and adorned with a succession of corbels in bow, without figurative decoration. The Latin cross plan of the sanctuary and the portico that protects its west façade, whose stone arches seem to be a remnant of the monastic complex, are also not common.

Under this portico the exuberance of the portal is shown, with its five archivolts covered with vegetable and geometric ornaments of very good carving. In one of the two pilasters that flank the arches you can see a bas-relief that represents a master carving with his mace, and a series of eight small arches closes the frame of the whole in the upper part. The ironwork of the door is of the same age as the ashlar of the temple and it is often said that they are related to those of the cathedral of Lugo.

If the interior of Vilar de Donas is no less impressive than its exterior, it is not only due to the balance of the architectural space; it is also due to its status as the burial place of the Knights of the Order of Santiago who died in Galician lands. Several solemn laudas, bearing the arms of the deceased nobles, are preserved here, next to the tomb of Fernando Arias Neguerol, from the end of the 15th century. Earlier in that century, the walls of the main apse had been covered with valuable Gothic paintings: it was 1424. Compostela was celebrating its holy year and the pilgrims on their way to the tomb of the apostle passed, as they do today, at a short distance from San Salvador.



14 [120-121-122]
SARTEGO E LAUDAS FUNERARIAS
PINTURAS GÓTICAS
NO INTERIOR DA ÁBSIDA

GOOGLE MAPS



SAN PEDRO DE PAMBRE

📍 [123--124-125]
VISTA DO CASTELO E A CAPELA
ARCO TRIUNFAL
MOCHETA

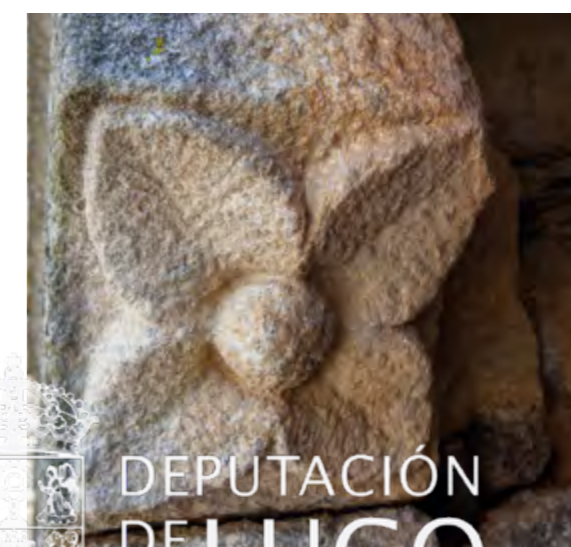
Do suave e ondulante verde da Ulloa emerge o castelo de Pambre, unha das poucas fortalezas medievais que en Galicia puideron sobrevivir ás acometidas irmandiñas. Pero cando Gonzalo Ozores de Ulloa ordenou erguer o imponente bastión, cara a finais do século XIV, a capela románica que noxe permanece aos seus pés dentro do recinto amurallado xa levaba dous séculos alí.

San Pedro de Pambre é unha construción modesta, empequeñecida pola mole defensiva, que se asenta sobre o desnivel do terreo rochoso e pasou por circunstancias diversas que, entre outras cousas, a converteron en corte para o gando durante moito tempo. Os traballos de recuperación dos últimos anos devolven a dignidade a este antigo santuario de nave e cabeceira rectangulares, que conserva o arco triunfal interior e canzorros nos costados norte e sur. A súa porta principal está desprazada cara ao lado esquerdo do muro e conta con mochetas sinxelas, igual que a entrada que se abre no muro sur.

ESP Del suave y ondulante verde de A Ulloa emerge el castillo de Pambre, una de las escasísimas fortalezas medievales que en Galicia pudieron sobrevivir a las acometidas *irmandiñas*. Pero cuando Gonzalo Ozores de Ulloa ordenó levantar el imponente bastión, hacia finales del siglo XIV, la capilla románica que hoy queda a sus pies dentro del recinto amurallado llevaba ya dos centurias allí. San Pedro de Pambre es una modesta construcción, empequeñecida por la mole defensiva, que se asienta sobre el desnivel del terreno rocoso y ha pasado por circunstancias diversas que, entre otras cosas, la llevaron a servir de establo durante largo tiempo. Las labores de recuperación de los últimos años han devuelto dignidad a este viejo santuario de nave y cabecera rectangulares, que conserva su arco triunfal interior y canchillos en los costados norte y sur. Su puerta principal está desplazada hacia la parte izquierda del muro y cuenta con sencillas mochetas, al igual que la entrada que se abre en la pared meridional.

ENG From the soft and undulating green of A Ulloa emerges the castle of Pambre, one of the very few medieval fortresses in Galicia that were able to survive the attacks of the *Irmandiños*. But when Gonzalo Ozores de Ulloa ordered to raise the imposing bastion, towards the end of the 14th century, the Romanesque chapel that today stands at its feet within the walled enclosure had already been there for two centuries.

San Pedro de Pambre is a modest construction, dwarfed by its defensive mass, which sits on the unevenness of the rocky terrain and has been through various circumstances that, among other things, led it to serve as a stable for a long time. The recovery work of recent years has restored dignity to this old sanctuary with a rectangular nave and head, which preserves its interior triumphal arch and corbels on the north and south sides. Its main door is displaced to the left of the wall and has simple supports, as well as the entrance that opens on the southern wall.



DEPUTACIÓN DE LUGO

DEPUTACIÓN DE LUGO

DEPUTACIÓN DE LUGO

SAN CIBRAO DA REPOSTERÍA

GOOGLE MAPS



[126-127] 14
VISTA XERAL
PORTA SUR



Ao contrario do que adoita ocorrer nos templos románicos que sufriron modificacións de alcance, San Cibrao conserva parcialmente dous portais orixinais. A construción medieval podería remontarse á segunda metade do século XII, segundo unha estimación de Yzquierdo Perrín, e as reformas afectaron especialmente á cabeceira e aos muros da nave. Tamén se engadiu unha sancristía ao lado norte.

Na porta oeste, de factura sinxela e carente de mochetas, queda un tímpano pentagonal que exhibe unha cruz de dous brazos horizontais ou arcebispal, motivo moi infrecuente. Maior presenza ten o portal sur, con mochetas sen ornamentos e un arco de medio punto que abraza o tímpano semicircular. No centro aparece un crismón de oito brazos dispostos de xeito radial que tamén se pode atopar nas igrexas próximas de Coence e San Xusto, así como na porta das Praterías de Compostela.

ESP Al contrario de lo que sucede con frecuencia en los templos románicos que han sufrido modificaciones de alcance, San Cibrao conserva parcialmente dos portadas originales. La construcción medieval podría remontarse a la segunda mitad del siglo XII, según una estimación de Yzquierdo Perrín, y las reformas han afectado especialmente a la cabecera y los muros de la nave. Una sacristía fue, además, añadida al costado norte.

En la puerta oeste, de factura sencilla y carente de mochetas, permanece un tímpano pentagonal que exhibe una cruz de dos brazos horizontales o arcebispal, motivo muy poco frecuente. Mayor presencia tiene la portada sur, con mochetas sin ornamentos y un arco de medio punto abrazando su tímpano semicircular. En el centro del mismo aparece el crismón de ocho brazos dispuestos en forma radial que también se puede encontrar en las cercanas iglesias de Coence y San Xusto, además de en la compostelana puerta de Platerías.

ENG Contrary to what often happens in Romanesque temples that have undergone significant modifications, San Cibrao partially preserves two original portals. The medieval construction could date back to the second half of the 12th century, according to an estimate by Yzquierdo Perrín, and the reforms have especially affected the head and the walls of the nave. A sacristy was also added to the north side.

On the west door, with a simple fabric and no supports, there remains a pentagonal tympanum that exhibits a cross with two horizontal or archiepiscopal arms, a very rare motif. The south door has a greater presence, with supports without ornaments and a semi-circular arch embracing its semi-circular tympanum. In the center of the tympanum it appears the Christmon of eight arms arranged in a radial form that can also be found in the nearby churches of Coence and San Xusto, as well as in the Platerías door in Compostela.

SAN XUSTO DA REPOSTERÍA

GOOGLE MAPS



[128-129]
VISTA XERAL
PORTA SUR

A pouca distancia de San Cibrao atópase o templo de San Xusto, de parecida cronoloxía e cuxo resto románico máis evidente é unha portada occidental con dobre arquivolta, capiteis vexetais e cimacios decorados con bólas. No centro do tímpano, apoiado en mochetas tamén embellecidas con bólas, aparece un desgastado crismón de oito brazos, moi semellante aos de San Cibrao e San Miguel de Coence.

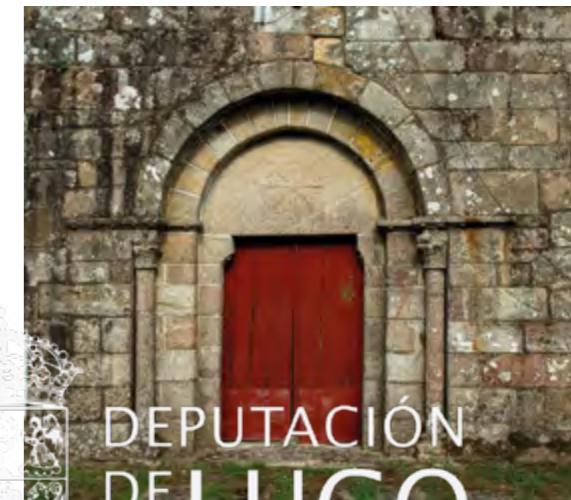
Aínda que nos laterais do edificio foi substituída a fábrica medieval, permanecen varios interesantes canzorros románicos reutilizados que amosan certa riqueza temática: formas vexetais, figuras humanas, volutas e algún animal sobreviviron ás reformas. Tamén sobreviviou a pía da auga bendita do interior, con ornamentación xeométrica no vaso e unha peaña na que aínda se distingue a inscrición que indica a súa condición de ara nos tempos romanos.

ESP A poca distancia de San Cibrao se encuentra el templo de San Xusto, de parecida cronología y cuyo resto románico más evidente es una portada occidental con doble arquivolta, capiteles fitomorfos y cimacios decorados con bolas. En el centro del tímpano, apoyado en mochetas también embellecidas con bolas, aparece un desgastado crismón de ocho brazos, muy similar a los de San Cibrao y San Miguel de Coence.

Aunque en los costados de la edificación se ha sustituido la fábrica medieval, permanecen varios interesantes canchillos románicos reutilizados que muestran cierta riqueza temática: formas vegetales, figuras humanas, volutas y algún animal han sobrevivido a las reformas. También ha sobrevivido la pila de agua bendita del interior, con ornamentación geométrica en su vaso y una peana en la que aún se puede distinguir la inscripción que indica su condición de ara en los tiempos romanos.

ENG A short distance from San Cibrao is the temple of San Xusto, with a similar chronology and whose most evident Romanesque remains are a western doorway with a double archi-volt, phytomorphic capitals and cymatia decorated with balls. In the center of the tympanum, supported by corbels also embellished with balls, there is a worn Christmon with eight arms, very similar to those of San Cibrao and San Miguel de Coence.

Although the medieval fabric has been replaced on the sides of the building, several interesting reused Romanesque corbels remain that show a certain thematic richness: plant forms, human figures, scrolls and some animals have survived the reforms. The holy water font inside has also survived, with geometric ornamentation on its vessel and a pedestal on which the inscription indicating its status as an altar in Roman times can still be distinguished.





DEPUTACIÓN
DE LUGO



DEPUTACIÓN
DE LUGO



DEPUTACIÓN
DE LUGO



GOOGLE MAPS



SAN MAMEDE DO CARBALLAL

14 [130-131-132]

VISTA XERAL
PORTA OESTE
MOCHETA DA MESMA PORTA

A personalidade de Martín de Novelúa percíbese no templo de San Mamede, probablemente obra dun artista que aprendeu do mencionado mestre e executou este traballo a principios do século XIII.

Só unha parte da fábrica románica sobreviviu na nave, pero consérvase o portal medieval de dúas arquivoltas e chambrana axadrezada. O tímpano, con catro pequenos arcos cegos na súa parte inferior, mostra un motivo cruciforme relativamente frecuente no Románico galego, e a escultura de capiteis e cimacios, aínda que erosionada, compón un conxunto de interese. O estilo do creador de Novelúa parece inspirar as volutas do lado esquerdo, mentres no dereito adivíñanse formas de bestas que o mal estado da talla impide identificar con exactitude. Ese deterioro tamén afecta ás mochetas, pero na setentrional pódense apreciar claramente dúas cabezas de diferentes tamaños, barbada a máis grande e rodeada dun brazo a máis pequena. No costado norte da nave abríase outra porta, hoxe tapiada, cuxas arquivoltas permanecen á vista.

ESP La personalidad de Martín de Novelúa se percibe en el templo de San Mamede, probablemente obra de un artista que aprendió del citado maestro y ejecutó este trabajo al inicio del siglo XIII.

Solo una parte de la fábrica románica ha sobrevivido en la nave, pero se conserva la portada medieval de dos arquivoltas y chambrana ajedrezada. El tímpano, con cuatro arcuillos ciegos en su parte inferior, muestra un motivo cruciforme relativamente frecuente en el románico gallego, y la escultura de capiteles y cimacios, aunque erosionada, compone un conjunto de interés. El estilo del creador de Novelúa parece inspirar las volutas del lado izquierdo, mientras en el derecho se adivinan formas de bestias que el mal estado de la talla impide identificar con exactitud. Ese deterioro afecta también a las mochetas, pero en la septentrional se aprecian claramente dos cabezas de diferente tamaño, barbada la mayor y rodeada por un brazo la más pequeña. En el costado norte de la nave se abría otra puerta, hoy tapiada, cuyas arquivoltas permanecen a la vista.

ENG The personality of Martín de Novelúa can be seen in the temple of San Mamede, probably the work of an artist who learned from the aforementioned master and executed this work at the beginning of the 13th century.

Only part of the Romanesque fabric has survived in the nave, but the medieval door with two archivoltas and a checkered frame is preserved. The tympanum, with four blind arches in its lower part, shows a cruciform motif that is relatively common in Galician Romanesque, and the sculpture of capitals and cymatium, although eroded, makes up a group of interest. The style of the creator of Novelúa seems to inspire the scrolls on the left side, while on the right side shapes of beasts can be guessed though the poor condition of the carving prevents exact identification. This deterioration also affects the supports, but in the northern one two heads of different sizes can be clearly seen, the larger one bearded and the smaller surrounded by an arm. On the north side of the nave another door was opened, today walled up, whose archivoltas remain visible.



GOOGLE MAPS



SAN MARTIÑO DE FERREIRA DE NEGRAL

14 [133-134]
PORTA MERIDIONAL
CAPITEIS DA MESMA PORTA



Templarios e tesouros aparecen nas antigas historias orais sobre o templo de San Martiño, preto ademais dunha estrada que Roma fixo pasar por estes lugares. Pero a realidade do edificio, aínda que da fábrica románica só quede unha parte dos costados da nave, xa é o suficientemente extraordinaria.

Permanece un portal no muro norte, afectado pola posterior adición dunha sacristía, pero o elemento máis valioso de canto conserva o templo está no flanco oposto: unha soberbia porta que fai pensar no valor do perdido coa desaparición da entrada occidental e a ábsida da igrexa.

A maior das súas tres arquivoltas está organizada en casetóns e na xenerosa decoración dos capiteis predominan as formas vexetais, pero tamén asoman unha figura humana e dúas criaturas fantásticas enfrontadas. Esta profusión ornamental continúa nos fustes das columnas, o que non é común, mentres no tímpano aparece un entrelazado cruciforme semellante ao de Carballal, aínda que máis coidado nos seus detalles e ornamentos. Excepcionais son tamén a presenza de tres arcos na parte inferior, e a inscrición que permite datar o edificio en 1177 e que fai referencia ao «Ano da Encarnación do Señor», algo insólito nunha época tan temperá.

ESP Templarios y tesoros aparecen en las antiguas historias orales sobre el templo de San Martiño, cercano además a una vía que Roma hizo pasar por estos parajes. Pero la realidad del edificio, por más que de la fábrica románica solo quede parte de los costados de la nave, ya resulta suficientemente extraordinaria.

Aunque permanece una puerta en el muro norte, afectada por la adición posterior de una sacristía, el elemento más valioso de cuanto conserva el templo está en el flanco opuesto: una soberbia portada que hace pensar en el valor de lo perdido con la desaparición de la entrada occidental y el ábside de la iglesia.

La mayor de sus tres arquivoltas se organiza en casetones y en la generosa decoración de los capiteles predominan las formas vegetales, pero también asoman una figura humana y dos criaturas fantásticas enfrontadas. Esa profusión ornamental continúa en los fustes de las columnas, lo que no resulta común, mientras el tímpano muestra un entrelazado cruciforme semejante al de Carballal, pero más cuidado en sus detalles y ornamentos. Excepcionales son también la presencia de tres arquillos en la parte inferior, y la inscripción que permite datar el edificio en 1177 y que hace referencia al «Año de Encarnación del Señor», algo insólito en una época tan temprana.

ENG Templars and treasures appear in the ancient oral histories about the temple of San Martiño, also close to a road that Rome made pass through these places. But the reality of the building, even though only part of the sides of the nave remain from the Romanesque fabric is already extraordinary enough.

Although a door remains in the north wall, affected by the later addition of a sacristy, the most valuable element of all that the temple conserves is on the opposite flank: a superb door that suggests the value of what was lost with the disappearance of the western entrance and the apse of the church.

The largest of its three archivolt is organized in coffers and in the generous decoration of the capitals plant forms predominate, but there is also a human figure and two fantastic creatures facing each other. This ornamental profusion continues in the shafts of the columns, which is not common, while the tympanum shows a cruciform interlaced similar to that of Carballal but with more care in its details and ornaments. Also exceptional are the presence of three arches in the lower part, and the inscription that allows the building to be dated to 1177 and that refers to the "Year of the Incarnation of the Lord" something unusual at such an early time.



DEPUTACIÓN DE LUGO

DEPUTACIÓN DE LUGO

DEPUTACIÓN DE LUGO

GOOGLE MAPS



SAN MIGUEL DE BERBETOUROS

14 [135-136-137]
 PORTA SUR
 ARCO TRIUNFAL
 MOCHETA NA PORTA SUR

San Miguel foi, probablemente, levantado cara a 1230, e formou parte das propiedades dos cabaleiros santiaguistas de Vilar de Donas. Mesmo a organización do seu arco triunfal parece remitir, nalgúns aspectos, ao templo da orde militar.

As reformas sufridas polo edificio son notables na fachada occidental, aínda que se manteñen dúas mochetas de certa ornamentación na súa sinxela porta cor linte. Tamén o lado norte presenta modificacións e unha sacristía engadida, pero a igrexa conserva esencialmente a súa estrutura orixinal. Como en San Martiño de Ferreira, o maior atractivo concéntrase no portal románico do muro sur, cuxa única arquivolta rodea un tímpano coa cruz de Santiago no seu centro. Tanto ese símbolo como a inscrición que menciona a certo prior Vicente pertencían, segundo Yzquierdo, á época gótica.

Son de interese a escultura dos capiteis e das mochetas, unha das cales mostra a cabeza e as poutas dunha besta, e tamén algúns canzorros que sobreviviron no alto dos muros e alternan formas vexetais, humanas e animais.

ESP San Miguel fue, probablemente, levantado hacia 1230, y formó parte de las propiedades de los caballeros santiaguistas de Vilar de Donas. La propia organización de su arco triunfal parece remitir, en algunos aspectos, al templo de la orden militar.

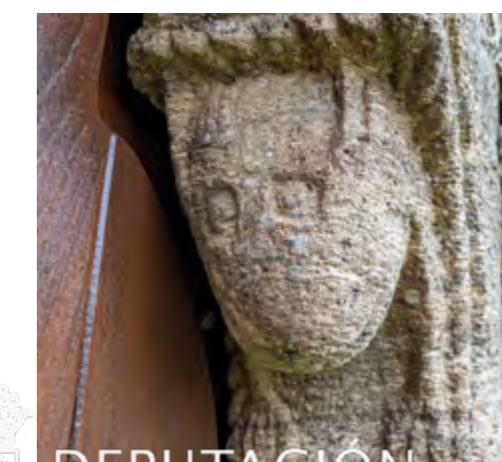
Las reformas sufridas por el edificio son notables en la fachada occidental, aunque se mantienen dos mochetas con cierta ornamentación en su puerta sencilla y adintelada. También el costado norte presenta modificaciones y una sacristía añadida, pero la iglesia conserva esencialmente su estructura original. Como en San Martiño de Ferreira, el mayor atractivo se concentra en la portada románica del muro sur, cuya única arquivolta ciñe un tímpano con la cruz de Santiago en su centro. Tanto ese símbolo como la inscripción que menciona a un tal prior Vicente pertenecerían, según Yzquierdo, a épocas góticas.

Tienen interés la escultura de los capiteles y las mochetas, una de las cuales muestra la cabeza y las garras de una bestia, y también algunos canecillos que han sobrevivido en lo alto de los muros y alternan formas vegetales, humanas y animales.

ENG San Miguel was probably built around 1230, and was part of the properties of the Knights of Santiago of Vilar de Donas. The very organization of its triumphal arch seems to refer, in some aspects, to the temple of the military order.

The reforms undergone by the building are notable in the western façade, although two supports with certain ornamentation are maintained on its simple and lintelled door. The north side also shows modifications and an added sacristy, but the church essentially retains its original structure. As in San Martiño de Ferreira, the main attraction is concentrated in the Romanesque portal of the south wall, whose only archivolt surrounds a tympanum with the cross of Santiago in its center. According to Yzquierdo, both this symbol and the inscription that mentions a certain Prior Vicente would belong to the Gothic era.

The sculpture of the capitals and the supports are of interest, one of which shows the head and claw of a beast, and also some corbels that have survived on top of the walls and alternate vegetable, human and animal forms.



DEPUTACION
 DE LUGO



DEPUTACIÓN
 DE LUGO



DEPUTACIÓN
 DE LUGO

GOOGLE MAPS



SAN MIGUEL DE COENCE

14 [138-139-140-141-142-143-144]

PORTA OESTE
ÁBSIDA E PIA DE AUGA BENDITA
ARCO TRIUNFAL E CAPITEIS
PINTURAS MURAIAS

N unha fermosa paisaxe érguese o templo de San Miguel, que conserva boa parte das súas pedras románicas e non poucos atractivos. O seu interior está cuberto por pinturas murais recuperadas, e dividido por un arco triunfal de tripla arquivolta cuxo capitel norte mostra tres personaxes barbados con túnica no que semella unha referencia á Resurrección inspirada no templo de Valboa. No lado oposto, quizais dedicado á expulsión do Paraíso, son catro as figuras humanas representadas.

Nada teñen que ver os capiteis do portal principal, con formas vexetais moi tendentes ao xeométrico. Segundo Yzquierdo, é posible que fosen tallados de novo durante algunha reforma.

O motivo do tímpano podería ser un crismón e resulta semellante aos existentes nos templos de Repostería, pero, en xeral, apréciase un parentesco estilístico coa igrexa de Valboa que leva a pensar en Coence como o traballo dun artista formado no taller daquela, e cuxa datación podería situarse a comezos da segunda metade do século XII.

ESP En un hermoso paraje se levanta el templo de San Miguel, que conserva buena parte de sus piedras románicas y no pocos atractivos. Su interior está cubierto por pinturas murales recuperadas, y dividido por un arco triunfal de triple arquivolta cuyo capitel norte muestra tres personajes barbados con túnica en lo que parece una referencia a la Resurrección inspirada en el templo de Valboa. En el lado opuesto, quizá dedicado a la expulsión del Paraíso, son cuatro las figuras humanas representadas.

Nada tienen que ver los capiteles de la portada principal, con formas vegetales muy tendentes a lo geométrico. Según Yzquierdo, quizá fueron rehechos o retallados durante alguna reforma.

El motivo del tímpano podría ser un crismón y resulta ser lejano a los existentes en los templos de Repostería, pero, en general, se aprecia un parentesco estilístico con la iglesia de Valboa que lleva a pensar en Coence como la obra de un artista formado en el taller de aquella, y cuya datación podría situarse a comienzos de la segunda mitad del siglo XII.

ENG In a beautiful spot stands the temple of San Miguel, which preserves a good part of its Romanesque stones and not a few attractive features. Its interior is covered by restored mural paintings, and divided by a triumphal arch with a triple archivolt whose north capital shows three bearded figures in tunics in what seems to be a reference to the Resurrection inspired by the Valboa temple. On the opposite side, perhaps dedicated to the expulsion from Paradise, there are four human figures represented.

The capitals of the main portal have nothing to do with vegetable forms very tending to the geometric. According to Yzquierdo, perhaps they were remade or reshaped during some reform.

The motif of the tympanum could be a Christmon and is similar to those existing in the the temples of Refuelling, but, in general, a stylistic relationship with the church of Valboa can be seen, which leads one to think of Coence as the work of an artist trained in the workshop of that church, and whose dating could be placed at the beginning of the second half of the twelfth century.



DEPUTACIÓN DE LUGO

DEPUTACIÓN DE LUGO

DEPUTACIÓN DE LUGO

SAN MIGUEL DE REMONDE

GOOGLE MAPS



14 [145-146]
ARCO TRIUNFAL
VISTA XERAL



O templo de Remonde está moi preto do castelo de Pambre e tamén é curta a distancia que o separa da ruta dos peregrinos. Aquí construíuse unha igrexa no Románico tardío, probablemente durante as primeiras décadas do século XIII, da que só queda un arco triunfal alterado e sostido por capiteis completamente libres de ornamentos. Un caso similar é o da igrexa de Santiago en Mosteiro de Devesa.

ESP El templo de Remonde está muy próximo al castillo de Pambre, y es también escasa la distancia que lo separa de la ruta de los peregrinos. Aquí se levantó una iglesia en el románico tardío, probablemente durante las primeras décadas del siglo XIII, de la que solo queda un arco triunfal alterado y apoyado en capiteles completamente libres de ornamentos. Un caso similar es el de la iglesia de Santiago en Mosteiro de Devesa.

ENG The temple of Remonde is very close to the castle of Pambre, and the distance that separates it from the route of the pilgrims is also short. A church was built here in the late Romanesque, probably during the first decades of the 13th century, of which only an altered triumphal arch remains, supported by capitals completely free of ornaments. A similar case is that of the church of Santiago in Mosteiro de Devesa.



DEPUTACIÓN
DE LUGO



DEPUTACIÓN
DE LUGO



DEPUTACIÓN
DE LUGO



GOOGLE MAPS



SAN PEDRO DE MEIXIDE

14 [147-148-149]

VISTA XERAL

PORTA SUR

MOCHETA DA MESMA PORTA

Tamén a pouca distancia do camiño compostelán atópase o templo de San Pedro de Meixide, que conserva parte da súa fábrica románica e forma un conxunto monumental coa casa reitoral e o pazo de Mariñaio. Segundo as referencias documentais, unha igrexa máis antiga puido existir neste lugar.

O que queda da obra orixinal, que data das últimas décadas do século XII, límitase ao lateral sur da nave coa súa porta de dúas arquivoltas. Perdeuse a columna que sostíña a maior en el lado oeste, e os restantes capiteis repiten unha decoración vexetal rematada en bólas que tamén aparece nunha das mochetas. A outra toma a forma dunha cabeza humana de talla non especialmente cuidada.

A ambos os dous lados da fachada sobresaen do muro ménsulas en proa que noutro tempo deberon de sostener un pórtico. Máis arriba, a mesma parede sur conserva cancorros de factura sinxela e carentes de decoración en case todos os casos.

ESP También a poca distancia del camino santiagués está el templo de San Pedro de Meixide, que conserva una parte de su fábrica románica y forma un conjunto monumental con la casa rectoral y el pazo de Mariñaio. Según las referencias documentales, una iglesia más antigua pudo ubicarse en el mismo emplazamiento. Lo que queda de la obra original, datada en las últimas décadas del siglo XII, se limita al lateral sur de la nave con su puerta de dos arquivoltas. Se ha perdido la columna que daba apoyo a la mayor en el lado oeste, y los capiteles restantes repiten una decoración vegetal rematada en bolas que también aparece en una de las mochetas. La otra adopta la forma de una cabeza humana de talla no especialmente cuidada.

A ambos lados de la portada sobresaen del muro ménsulas en proa que en otro tiempo debieron de sostener un pórtico. Más arriba, la misma pared meridional conserva canecillos de factura sencilla y exentos de decoración en casi todos los casos.

ENG Also a short distance from the Camino de Santiago is the temple of San Pedro de Meixide, which preserves part of its Romanesque fabric and forms a monumental complex with the rectory and the pazo of Mariñaio. According to documentary references, an older church could have been located on the same site. What remains of the original work, dating from the last decades of the 12th century, is limited to the south side of the nave with its door with two archivolt. The column that supported the largest one on the west side has been lost, and the remaining capitals repeat a vegetal decoration topped with balls that also appears on one of the supports. The other takes the form of a human head of not particularly careful carving.

On both sides of the portal protruding from the wall are cantilevers that in another time must have supported a portico. Higher up, the same southern wall preserves corbels of simple workmanship and free of decoration in almost all cases.



DEPUTACIÓN
DE LUGO

GOOGLE MAPS



SAN PEDRO DE VILAREDA

14 [150-151-152]

VISTA XERAL
PORTA OESTE

INSCRICIÓN NA PAREDE DA ÁBSIDA

Na fachada occidental do templo de Vilareda, coroada por unha grande espadana moderna con dous ocos, ábrese a porta románica que sobreviviu da construción primitiva. Yzquierdo sinala a humildade da obra medieval e a escasa pericia do seu autor na execución das columnas que dan soporte ás dúas arquivoltas, con capiteis de ruda factura e decoración de formas case exclusivamente vexetais. A porta tamén conserva as súas mochetas e un tímpano que exhibe unha cruz con brazos iguais inscrita nun círculo.

A tendencia á estilización na talla dos capiteis, á que habería que engadir a ausencia de arcos apuntados sequera lixeiramente, levou ao mencionado Yzquierdo a situar esta construción cara a finais do século XII ou principios do seguinte. Unha inscrición existente nunha pedra reutilizada na parede da ábsida puido incluír o dato que arroxease luz sobre esa cronoloxía, pero perdeuse a liña que debeu de indicar o ano en cuestión.

ESP En la fachada occidental del templo de Vilareda, coronada por una gran espadana moderna de dos vanos, se abre la puerta románica que ha sobrevivido de la construcción primitiva. Yzquierdo señala la humildad de la obra medieval y la escasa pericia de su autor en la ejecución de las columnas que dan soporte a las dos arquivoltas, con capiteles de tosca labra y decoración de formas casi exclusivamente vegetales. La portada conserva también sus mochetas y un tímpano que exhibe una cruz de brazos iguales inscrita en un círculo.

La tendencia a la estilización en la talla de los capiteles, a la que habría que añadir la ausencia de apuntamiento en los arcos, llevó al mencionado Yzquierdo a situar esta construcción hacia el final del siglo XII o el principio del siguiente. Cierta inscripción existente en un sillar reutilizado en el muro del ábside podría haber arrojado luz sobre esa fecha, pero se ha perdido la línea que debió de indicar el año en cuestión.

ENG On the western façade of the temple of Vilareda, crowned by a large modern belfry with two openings, is the Romanesque door that has survived from the primitive construction. Yzquierdo points out the humility of the medieval work and the scarce skill of its author in the execution of the columns that support the two archivolt, with rough-hewn capitals and almost exclusively vegetable decoration. The door also conserves its supports and a tympanum that exhibits a cross with equal arms inscribed in a circle. The tendency towards stylization in the carving of the capitals, to which should be added the absence of pointing in the arches, led the aforementioned Yzquierdo to place this construction towards the end of the 12th century or the beginning of the next. An inscription on a reused ashlar in the apse wall could have shed light on that date, but the line that would have indicated the year in question has been lost.



DEPUTACIÓN DE LUGO

DEPUTACIÓN DE LUGO

DEPUTACIÓN DE LUGO



SAN SALVADOR DE MERLÁN

14 [153-154-155-156]
 FIESTRA NO TESTEIRO
 PORTA SUR
 PINTURAS NO INTERIOR
 VISTA XERAL

Un pórtico precede á nave do templo de Merlán. Foi noutros tempos lugar de reunión e protexe unha porta principal cuxa factura románica quedou moi afectada polas reformas do século XV ou XVI, como se pode ver na disposición das doelas. San Salvador debeu de construíse no último cuarto do século XII, sendo unha das poucas igrejas que fóra de Monterroso, seguen o modelo do arco triunfal de San Salvador de Valboa. Aquí, este arco mostra capiteis con ornamentos vexetais que no lado esquerdo sufriron danos e no dereito toman a forma dunha folla grande con bólas. Particularmente interesante é a porta sur, con sinxelas mochetas en proa e un pouco usual lintel no que aparece un entrelazado cruciforme flanqueado por pequenas árbores ou talos con follas. Aínda que resulta algo infrecuente, pódense atopar motivos similares no Románico lucense de cronoloxía avanzada. Finalmente, a parede do testeiro exhibe unha fermosa fiestra completa cunha organización que repite elementos do arco triunfal.

ESP Un pórtico precede a la nave del templo de Merlán. Fue en tiempos lugar de reunión, y cobija una puerta principal cuya factura románica quedó muy afectada por reformas del siglo XV o XVI, como se aprecia en la disposición de las dovelas. San Salvador debió de ser levantado en el último cuarto del XII, y es una de las pocas iglesias que, fuera de Monterroso, siguen el modelo de arco triunfal de San Salvador de Valboa. Aquí, ese arco muestra capiteles con ornamentos vegetales que en el lado izquierdo se han dañado y en el derecho toman forma de una gran hoja con bolas. Muy interesante es la puerta sur, con sencillas mochetas en proa y un dintel poco usual en el que un entrelazo cruciforme aparece flanqueado por arbolillos o tallos con hojas. Aunque se trata de algo infrecuente, se pueden encontrar motivos semejantes en el románico lucense de cronología avanzada. Por último, el muro del testero exhibe una hermosa ventana completa cuya organización repite elementos del arco triunfal.

ENG A portico precedes the nave of the temple of Merlán. It was once a meeting place, and shelters a main door whose Romanesque style was greatly affected by the reforms of the 15th or 16th century, as can be seen in the arrangement of the voussoirs. San Salvador must have been built in the last quarter of the 12th century, and it is one of the few churches that, apart from Monterroso, follow the model of the triumphal arch of San Salvador de Valboa. Here, that arch shows capitals with vegetal ornaments that have been damaged on the left side and take the form of a large leaf with balls on the right. The south door is very interesting, with simple supporters in bow and an unusual lintel in which a cruciform interlace appears flanked by small trees or stems with leaves. Although it is something infrequent, similar motifs can be found in the Romanesque from Lugo of advanced chronology. Finally, the front wall exhibits a beautiful complete window whose organization repeats elements of the triumphal arch.



DEPUTACIÓN DE LUGO

DEPUTACIÓN DE LUGO

DEPUTACIÓN DE LUGO



SAN TIRSO DE PALAS DE REI

14 [157-158-159]
PORTA OCCIDENTAL
CAPITEIS DA MESMA PORTA
VISTA XERAL

Por la vila de Palas de Rei pasaron durante moitos séculos os peregrinos a Compostela, e tras do seu nome intúese un palacio real perdido nalgún xiro da historia. Non resulta estraño que tamén haxa noticia dun templo xa no século IX.

O edificio románico posterior debou de ser erigido, segundo as estimacións de Yzquierdo Perrín, a finais do XII, pero a actual igrexa de San Tirso é resultado de curha reconstrución case completa realizada no século pasado. Do templo medieval só queda o portal oeste, con dobre arquivolta, chambrana de billetes, mochetas sinxelas e tímpano liso.

Na escultura dos seus capiteis non hai variedade, xa que nos catro casos repítese o mesmo motivo de follas voluminosas e estilizadas que rodean bólas e se dispoñen en varias ordes. Por outra banda, a columna interior do lado sur non é a orixinal, senón unha réplica coa base modificada de fabricación posterior.

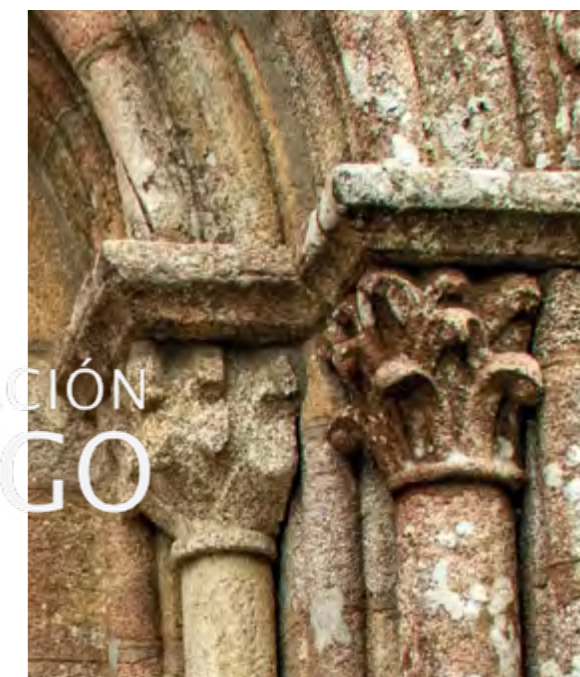
ESP Por la población de Palas de Rei han pasado durante largos siglos los peregrinos a Compostela, y tras su nombre se intuye un palacio real perdido en algún giro de la historia. No resulta extraño que también haya noticia de un templo ya en el siglo IX. El edificio románico posterior debió de ser erigido, según las estimaciones de Yzquierdo Perrín, a finales del XII, pero la actual iglesia de San Tirso es resultado de una reconstrucción casi completa realizada en el siglo pasado. Del templo medieval solo queda la portada oeste, con doble archivolta, chambrana de billetes, mochetas simples y tímpano liso.

En la escultura de sus capiteles no hay variedad, pues se repite en los cuatro casos el mismo motivo de hojas voluminosas y estilizadas que envuelven bolas y se disponen en varios órdenes. Por otra parte, la columna interior de lado sur no es la original, sino una réplica con la basa modificada de fabricación posterior.

ENG Pilgrims to Compostela have passed through the town of Palas de Rei for many centuries, and its name suggests a royal palace lost in some turn of history. It is not surprising that there is also news of a temple as early as the 9th century.

The later Romanesque building must have been erected, according to estimates by Yzquierdo Perrín, at the end of the 12th century, but the current church of San Tirso is the result of an almost complete reconstruction carried out in the last century. Of the medieval temple, only the west doorway remains, with a double archivolt, frame of billets, simple supports and a smooth tympanum.

In the sculpture of its capitals there is no variety, since the same motif of voluminous and stylized leaves that wrap balls and are arranged in various orders is repeated in all four cases. On the other hand, the interior column on the south side is not the original, but a replica with a modified base made at a later date.



DEPUTACIÓN
DE LUGO

DEPUTACIÓN
DE LUGO

DEPUTACIÓN
DE LUGO

GOOGLE MAPS



SAN VICENZO DE AMBREIXO

14 [160-161-162]
FACHADA OCCIDENTAL
PORTA OESTE
ARCO TRIUNFAL

Plantada no verde dos vales da comarca permanece a traza orixinal de San Vicenzo, cuxas pedras foron colocadas, segundo os investigadores, a principios do século XIII. Os seus muros, porén, sufriron reformas e modificacións como demostran os cancorros da ábsida, que continúan na súa altura primitiva e non se corresponden coa elevación actual da cuberta. Varios deles están esculpidos en proa, do mesmo xeito que parte dos conservados nos laterais da nave.

A fachada oeste carece de columnas e o seu tímpano foi substituído por un vidro que descansa sobre o lintel, pero mantén unha certa organización románica e unha imposta axadrezada dispónse baixo o arranque dos arcos. Tamén están no seu lugar as ménsulas que sobresaen no muro meridional e deberon de soportar o pórtico que protexía unha entrada agora tapiada.

A sobriedade do templo continúa no seu interior, onde aparece un arco triunfal afectado polas reconstrucións.

ESP Sobre el verde de los valles de la comarca permanece la traza original de San Vicenzo, cuyas piedras fueron colocadas, según los investigadores, a principios del siglo XIII. Sus muros, sin embargo, han sufrido reformas y modificaciones como evidencian los canecillos del ábside, que continúan a su altura primitiva y no se corresponden con la elevación actual de la cubierta. Varios de ellos están tallados en proa, al igual que parte de los conservados en los laterales de la nave.

La fachada oeste carece de columnas y su tímpano ha sido sustituido por un vidrio que se apoya en el lintel, pero mantiene cierta organización románica y una imposta ajedrezada se dispone bajo el arranque de los arcos. También siguen en su sitio las ménsulas que sobresaen en el muro meridional y debieron de dar soporte al pórtico que protegía una entrada hoy tapiada.

La sobriedad del templo continúa en el interior, donde aparece un arco triunfal afectado por las reconstrucciones.

ENG On the green of the valleys of the region remains the original layout of San Vicenzo, whose stones were placed, according to researchers, at the beginning of the 13th century. Its walls, however, have undergone reforms and modifications as evidenced by the corbels of the apse, which continue at their original height and do not correspond to the current elevation of the roof. Several of them are carved in bow, as well as part of those preserved on the sides of the nave.

The west facade lacks columns and its tympanum has been replaced by a glass panel that rests on the lintel, but it maintains a certain Romanesque organization and a checkered impost is arranged under the arches. The cantilevers that protrude from the southern wall are also still in place and must have supported the portico that protected an entrance that is now walled up.

The sobriety of the temple continues inside, where a triumphal arch affected by the reconstructions appears.



DEPUTACIÓN DE LUGO

DEPUTACIÓN DE LUGO

DEPUTACIÓN DE LUGO

GOOGLE MAPS



SAN XIAO DO CAMIÑO

14 [163-164-165]

ÁBSIDA

ARCO TRIUNFAL
VISTA DO CONTORNO



DEPUTACIÓN DE LUGO

DEPUTACIÓN DE LUGO

DEPUTACIÓN DE LUGO

A de San Xiao é a última igrexa románica que o peregrino a Compostela atopa en terras lucenses, e a súa cabeceira, cunha sección recta e outra semicircular, móstrase como a única parte que sobrevive do corpo primitivo do templo. Unha bóveda de canón, precedida dun arco triunfal de medio punto, cobre o primeiro dos dous tramos e conta cun arco transversal que repite a idea e os ornamentos vexetais do triunfal.

No exterior, unha hermosa ventá completa, cuxos arcos decoran grupos de tres pequenas esferas, ábrese nunha ábsida que Yzquierdo Perrín relacionou coa do templo de Fontecuberta, tamén en Palas de Rei. Este posible parentesco encaixaría cunha datación da obra cara a finais do século XII, cando a actividade construtora e a peregrinación na ruta xacobeana eran especialmente intensas. Por outra banda, descubriuse no muro sur unha pedra románica que foi reutilizada e colocada ao revés, e cuxa inscrición indicando o ano 1192 parece confirmar a idade do templo proposta por Yzquierdo.

ESP La de San Xiao es la última iglesia románica que el peregrino a Compostela encuentra en tierras lucenses, y su cabecera, con un tramo recto y otro semicircular, se muestra como la única parte superviviente del cuerpo primitivo del templo. Una bóveda de cañón, precedida por un arco triunfal de medio punto, cubre el primero de los dos tramos y cuenta con un arco fajón que repite la idea y los ornamentos vegetales del triunfal.

En el exterior, una hermosa ventana completa, cuyos arcos decoran grupos de tres pequeñas esferas, se abre en un ábsida que Yzquierdo Perrín relacionó con el del templo de Fontecuberta, también en Palas de Rei. Ese posible parentesco encajaría con una datación de la obra hacia el final del siglo XII, cuando la actividad constructiva y la peregrinación en la vía *xacobeana* eran especialmente intensas. Por otro lado, se ha descubierto en el muro meridional un sillar románico que fue reutilizado y colocado al revés, y cuya inscripción indicando el año 1192 parece confirmar la edad del templo propuesta por Yzquierdo.

ENG San Xiao is the last Romanesque church that the pilgrim to Compostela finds in Lugo, and its head, with a straight section and another one semicircular, is shown as the only surviving part of the primitive body of the temple. A barrel vault, preceded by a semicircular triumphal arch, covers the first of the two sections and has a transverse arch that repeats the idea and the vegetal ornaments of the triumphal arch.

Outside, a beautiful complete window, whose arches are decorated with groups of three small spheres, opens onto an apse that Yzquierdo Perrín related to that of the temple of Fontecuberta, also in Palas de Rei. This possible relationship would fit with a dating of the work towards the end of the 12th century, when the construction activity, and the pilgrimage on the Xacobean route were especially intense. On the other hand, a Romanesque ashlar has been discovered on the southern wall that was reused and placed upside down, and whose inscription indicating the year 1192 seems to confirm the age of the temple proposed by Yzquierdo.



DEPUTACIÓN DE LUGO



GOOGLE MAPS



SAN XOÁN DE COVELO

📞 [166-167-168-169]
FACHADA OESTE
CANZORRO
PORTA SUR
INSCRICION NA PORTA OCCIDENTAL

O templo de Covelo pertenceu á próxima e poderosa Orde de Santiago establecida en Vilar de Donas, pero o aspecto que ofrece hoxe pouco ten que ver co seu orixinal rostro medieval. Entre outras modificacións, engadiuse un pórtico ao oeste, elevouse a altura da cabeceira e uníase unha capela moi pegada ao lado norte. No costado oposto ábrese unha porta cun tímpano semicircular e tamén aparece o elemento máis chamativo do exterior do edificio: un canzorro de gran tamaño, o único que conserva a igrexa, con forma de home barbado practicando o onanismo. As mutilacións impediron que a figura completa chegase aos nosos días, e algo semellante acontece cunha inscrición situada no lintel da porta occidental que, segundo os investigadores, podería mencionar ao mesmo prior Vicente ao que se referiría o tímpano de San Miguel de Berbetouros. Trátase dun dato que, xunto coa relación da igrexa con Vilar de Donas, permite situar a construción de San Xoán de Covelo cara ao 1230.

ESP El templo de Covelo perteneció en tiempos a la cercana y poderosa orden santiaguista establecida en Vilar de Donas, pero el aspecto que hoy ofrece tiene poco que ver con su original fisonomía medieval. Entre otras modificaciones se ha añadido un pórtico al oeste, elevado la altura de la cabecera y adosado una capilla al lado norte. En el costado opuesto se abre una puerta de tímpano semicircular y también aparece el elemento más llamativo del exterior de la construcción: un canecillo de gran tamaño, el único que conserva la iglesia, con forma de hombre barbado practicando el onanismo. Las mutilaciones han impedido que la figura completa llegara a nuestros días, y algo similar ocurre con una inscripción situada sobre el dintel de la puerta occidental, que, según los investigadores, podría mencionar al mismo prior Vicente al que se referiría el tímpano de San Miguel de Berbetouros. Se trata de un dato que, junto a la relación de la iglesia con Vilar de Donas, permite fechar la construcción de San Xoán de Covelo hacia 1230.

ENG The temple of Covelo once belonged to the nearby and powerful Order of Santiago established in Vilar de Donas, but the appearance it offers today has little to do with its original medieval physiognomy. Among other modifications, a portico has been added to the west, the height of the head has been raised and a chapel has been attached to the north side. On the opposite side, a semicircular tympanum door opens and the most striking element of the exterior of the construction also appears: a large corbel, the only one that remains in the church, in the shape of a bearded man practicing onanism. The mutilations have prevented the complete figure from reaching our days, and something similar occurs with an inscription located on the lintel of the western door, which, according to the researchers, could mention the same prior Vicente to whom the tympanum of San Miguel de Berbetouros would refer. This is a piece of information that, together with the relationship between the church and Vilar de Donas, allows to date the construction of San Xoán de Covelo around 1230.



DEPUTACIÓN
DE LUGO

DEPUTACIÓN
DE LUGO

DEPUTACIÓN
DE LUGO

SANTA MARIÑA DE FONTECUBERTA

GOOGLE MAPS



14 [170-171-172]
VISTA DESDE O SUROESTE
FIESTRA DA ÁBSIDA
VISTA XERAL

Tamén aquí houbo unha igrexa prerrománica da que non queda nada. A actual, posiblemente construída a principios do século XIII, mantén o seu corpo de nave única e ábsida con sección recta e peche semicircular, sen dependencias engadidas. É sobria na construción e na decoración, e a escultura do arco triunfal interior mostra as habituais bólas e volutas vexetais xunto cunha expresiva cabeza humana de talla un tanto ruda.

No exterior, numerosos canceiros de factura sinxela percorren a altura da nave e da cabeceira, e chaman a atención os contrafortes engadidos aos extremos da fachada oeste, cuxa porta mantén un arco e mochetas talladas en proa. Outra entrada, tamén modificada polas reformas, ábrese no costado sur, mentres que o centro da ábsida está atravesado por unha xanela completa adornada con follas, esferas e aves enfrontadas.

Aínda coa súa marcada austeridade e a ausencia de motivos novos na súa execución, ao templo de Fontecuberta non lle faltan a beleza e o equilibrio propios do Románico rural.

ESP También aquí hubo una iglesia prerrománica de la que no queda nada. La actual, posiblemente construida a principios del siglo XIII, mantiene su cuerpo de nave única y ábside con tramo recto y cierre semicircular, sin dependencias añadidas. Es sobria en su construcción y su decoración, y la escultura del arco triunfal interior muestra las habituales bolas y volutas vegetales junto a una expresiva cabeza humana de labra un tanto tosca.

En el exterior, numerosos canceiros de factura simple recorren la altura de nave y cabecera, y llaman la atención los contrafuertes añadidos a los extremos de la fachada oeste, cuya puerta mantiene un arco y mochetas talladas en proa. Otra entrada, también modificada por las reformas, se abre en el costado sur, mientras el centro del ábside que la rasgado por una ventana completa embellecida con hojas, esferas y aves afrontadas.

Aún con su marcada austeridad y la ausencia de motivos novedosos en su ejecución, el templo de Fontecuberta no carece de la hermosura y el equilibrio propios del románico rural.

ENG Here too there was a pre-Romanesque church of which nothing remains. The current church, possibly built at the beginning of the 13th century, maintains its single nave and apse with a straight section and a semicircular closure, without added dependencies. It is sober in its construction and decoration, and the sculpture of the interior triumphal arch shows the usual vegetable balls and scrolls together with an expressive human head of somewhat rough carving.

On the outside, numerous simple corbels run along the height of the nave and head, and the buttresses added to the ends of the west façade are striking, with the door maintaining an arch and supports carved in bow. Another entrance, also modified by the reforms, opens on the south side, while the center of the apse is torn by a complete window embellished with leaves, spheres and facing birds.

Even with its marked austerity and the absence of innovative motifs in its execution, the temple of Fontecuberta does not lack the beauty and balance typical of rural Romanesque.



DEPUTACIÓN
DE LUGO

GOOGLE MAPS



SANTA MARÍA DE MARZÁ

📞 [173-174-175-176]
FIESTRA DA ÁBSIDA
INTERIOR DA NAVE
CANZORRO
VISTA XERAL

Ao redor do primeiro cuarto do século XIII, segundo os estudos, foi construído o templo de Marzá. Conserva o seu sabor románico, pero non quedou libre de modificacións que afectaron, sobre todo, ao muro norte e á fachada oeste, cuxa porta ten lintel e mochetas en caveto. Nas dúas paredes pódese ver a mesma particularidade: unha pedra reutilizada que mostra unha besta con poutas afiadas e fauces abertas. Pero a imaxe é posterior ao Románico e ambas as pezas aloxáronse na súa situación actual durante as reformas mencionadas.

Máis criaturas bestiais miran desde a parte superior do costado norte da nave e da ábsida, xunto coas xeometrías, bólas e figuras humanas que aparecen nos demais canzorros que sobreviviron. O seu atractivo únese ao das paredes interiores, cubertas por pinturas dos séculos XV e XVI, e á fermosa cabeceira, dividida en tres seccións e cunha fiestra aberta en cada unha delas. A central mantén unha decoración completa que inclúe unha cruz patada no tímpano.

ESP En torno al primer cuarto del siglo XIII, según los estudiosos, fue levantado el templo de Marzá. Conserva su sabor románico, pero no ha quedado libre de modificaciones que afectaron, sobre todo, al muro norte y la fachada oeste, cuya puerta tiene dintel y mochetas en caveto. En las dos paredes se aprecia la misma particularidad: un sillar reutilizado que muestra a una fiera de afiladas garras y abiertas fauces. Pero la imagen es posterior al período románico y ambas piedras quedaron alojadas en su ubicación actual durante las reformas mencionadas.

Más criaturas bestiales miran desde lo alto del costado norte de la nave y del ábside, junto a las geometrías, bolas y figuras humanas que asoman en los demás canecillos supervivientes. Su atractivo se une al de los muros interiores, cubiertos por pinturas de los siglos XV y XVI, y la hermosa cabecera, dividida en tres tramos y con una ventana abierta en cada uno de ellos. La central cuenta con decoración completa que incluye una cruz patada en su tímpano.

ENG Around the first quarter of the 13th century, according to scholars, the temple of Marzá was built. It retains its Romanesque flavour, but it has not been free from modifications that affected, above all, the north wall and the west façade, whose door has a lintel and supports in cavetto. The same peculiarity can be seen on both walls: a reused ashlar that shows a beast with sharp claws and open jaws. But the image is after the Romanesque period and both stones were placed in their current location during the aforementioned reforms.

More beastly creatures look out from the top of the north side of the nave and apse, along with the geometries, balls and human figures that appear in the other surviving corbels. Its attractiveness joins that of the interior walls, covered by paintings from the 15th and 16th centuries, and the beautiful head, divided into three sections and with an open window in each of them. The central one has full decoration that includes a cross patée into its tympanum.



DEPUTACIÓN
DE LUGO

DEPUTACIÓN
DE LUGO

DEPUTACIÓN
DE LUGO

DEPUTACIÓN
DE LUGO

GOOGLE MAPS



SANTA MARÍA DE PIDRE

14 [177-178-179]

PORTA OESTE
CAPITEIS DA MESMA PORTA

O portal oeste é case o único elemento románico inalterado da igrexa de Pidre, unha obra levantada cara ás últimas décadas do século XII que sufriu profundas reformas e perdeu a súa ábsida orixinal. Como resultado destas modificacións, perpiaño e mampostería conviven nas paredes laterais, e na parte superior permanecen canzorros que alternan sinxelas tallas en caveto con formas xeométricas e algunha testa de animal. No lado norte hai unha porta cuxa parte superior presenta un lintel pentagonal sostido por mochetas. Un elemento que, segundo Yzquierdo, se estendeu no Románico galego a partir do seu uso na catedral compostelá.

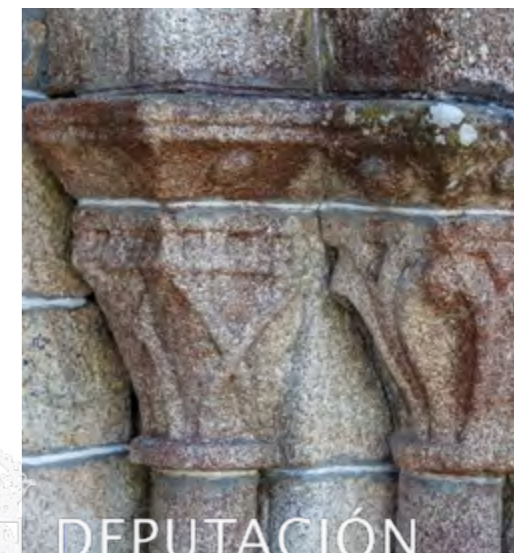
A porta occidental de Santa María ten dúas arquivoltas e unha chambrana que rodea á máis grande delas. Nos seus capiteis hai aspás, follas rematadas en bólas, paxaros enfrontados e formas xeométricas que non foron talladas con especial destreza. Tamén se conserva unha das mochetas e o centro do tímpano está ocupado por unha interesante cruz con brazos iguais inscrita nun círculo.

ESP La portada oeste es casi el único elemento románico inalterado en la iglesia de Pidre, una obra erigida hacia las últimas décadas del siglo XII que ha sufrido profundas reformas y perdido su ábside original. Como resultado de esas modificaciones, en los muros laterales conviven sillares y mampostería, pero sus aleros han conservado canchillos que alternan sencillas tallas en cavetto con formas geométricas y alguna testa de animal. En el lado norte se abre una puerta cuya parte superior presenta un dintel pentagonal apoyado en mochetas, un elemento que, según Yzquierdo, se difundió en el románico gallego a partir de su empleo en la catedral compostelana.

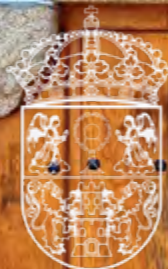
La puerta occidental de Santa María tiene dos arquivoltas, y una chambrana ciñe la mayor de ellas. En sus capiteles aparecen aspás, hojas rematadas en bolas, aves afrontadas y formas geométricas que no fueron talladas con especial destreza. También se conserva una de las mochetas, y el centro del tímpano es ocupado por una interesante cruz de brazos iguales inscrita en un círculo.

ENG The west portal is almost the only unaltered Romanesque element in the church of Pidre, a work erected towards the last decades of the 12th century that has undergone profound reforms and lost its original apse. As a result of these modifications, ashlars and masonry coexist on the lateral walls, but its eaves have preserved corbels that alternate simple carvings in cavetto with geometric shapes and some animal heads. On the north side there is a door whose upper part has a pentagonal lintel resting on supports, an element that, according to Yzquierdo, spread in the Galician Romanesque from its use in the cathedral of Compostela.

The western door of Santa María has two archivoltas, and a frame surrounds the largest of them. In its capitals there are blades, leaves topped with balls, birds facing each other and geometric shapes that were not carved with special skill. One of the supports is also preserved, and the center of the tympanum is occupied by an interesting equal-armed cross inscribed in a circle.



DEPUTACIÓN
DE LUGO



DEPUTACIÓN
DE LUGO



DEPUTACIÓN
DE LUGO

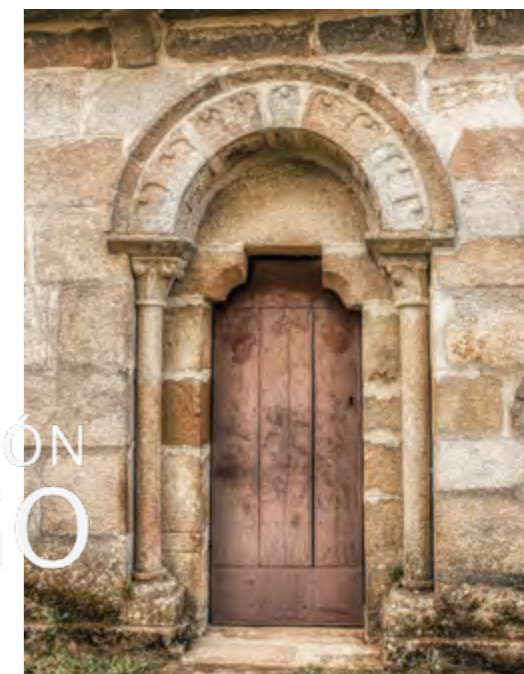
GOOGLE MAPS



SANTIAGO DE ALBÁ

14 [180-181-182]

VISTA XERAL
PORTA SUR
CANZORRO



A fábrica da igrexa de Albá foi modificada, pero conserva parte da nave con canzorros esculpidos en proa e caveto, e dúas das portas románicas. A occidental ten unha peculiar decoración nos seus arcos, rodeados por unha chambrana de billetes. No máis pequeno é un cadrado o motivo que se repite a intervalos regulares, e similar disposición xeométrica presenta o arco máis grande, pero substituíndo a forma cadrada por outra circular. Mesmo os adornos vexetais dos capiteis tenden á estilización xeométrica e á sinxeleza, características moi estendidas ao redor do 1200 que levaron a Yzquierdo a datar a construción nesa época.

O tímpano presenta un elemento semellante ao do templo próximo de Pidre: unha cruz con brazos iguais que, neste caso, comparte o seu centro con dous círculos de diferentes dimensións. Non se conservaron mochetas nesta porta oeste, pero si na sur, que mostra unha única arquivolta decorada con casetóns no intradorso e pequenos arcos na rosca.

ESP La fábrica de la iglesia de Albá ha sido modificada, pero conserva parte de la nave con canecillos tallados en proa y caveto, y dos de las puertas románicas. La occidental tiene una peculiar decoración en sus arcos, rodeados por una chambrana de billetes. En el de menor tamaño es un cuadrado el motivo que se repite a intervalos regulares, y similar disposición geométrica presenta el arco mayor, pero sustituyendo la forma cuadrada por una circular. Incluso los ornamentos vegetales de los capiteles tienden a la estilización geométrica y la sencillez, unas características muy difundidas hacia 1200 que llevaron a Yzquierdo a datar la construcción en torno a esa época.

El tímpano exhibe un elemento similar al del cercano templo de Pidre: una cruz de brazos iguales que, en este caso, comparte su centro con dos círculos de diferentes dimensiones. No se han conservado mochetas en esta puerta oeste, pero sí en la sur, que muestra una sola arquivolta decorada con casetones en el intradós y arquillos en la rosca.

ENG The fabric of the church of Albá has been modified, but it conserves part of the nave with corbels carved in bow and in cavetto, and two of the Romanesque doors. The western one has a peculiar decoration in its arches, surrounded by a frame of billetes. In the smaller arch, a square motif is repeated at regular intervals, and the larger arch presents a similar geometric arrangement, but replacing the square shape with a circular one. Even the vegetal ornaments on the capitals tend towards geometric stylization and simplicity, characteristics that were widespread around 1200 and led Yzquierdo to date the construction to around that time.

The tympanum exhibits an element similar to that of the nearby temple of Pidre: a cross with equal arms that, in this case, shares its center with two circles of different dimensions. No supports have been preserved in this west door, but there are in the south door, which shows a single archivolt decorated with coffers in the intrados and small arches in the thread.



DEPUTACIÓN
DE LUGO



DEPUTACIÓN
DE LUGO



DEPUTACIÓN
DE LUGO

GOOGLE MAPS



SAN MARTIÑO DE CURBIÁN

☎ [183-184-185-186-187]
 PORTA PRINCIPAL
 MOCHETAS E CAPITEIS
 XANELA DA CABECEIRA
 VISTA XERAL

San Martiño é un exemplo do Románico rural xa moribundo que comeza a asumir as novas formas góticas. A súa cronoloxía debe de situarse arredor do ano 1230 e a súa variedade decorativa é mínima, limitándose a motivos xométricos con predominio dos ornamentos en zigzag.

O templo perdeu a cabeceira orixinal e a actual supera en altura á nave. Mantén un arco triunfal claramente apuntado no seu interior, onde tamén poden apreciarse restos de pinturas posteriores ao medioevo e similares ás existentes noutras igrexas da zona.

A porta principal ten un tímpano liso sostido por dúas mochetas, e nun dos seus capiteis aparece unha esquemática figura humana. A entrada do muro norte, tamén cun só arco, mostra unha cruz con brazos iguais no centro da cal hai un pequeno círculo. Consérvanse canceiros con tallas en caveto e proa, e algúns fragmentos dunha fiestra románica foron reutilizados nun oco aberto no muro da moderna cabeceira.

ESP San Martiño es un ejemplo del románico rural ya agonizante que empieza a asumir las nuevas formas góticas. Su cronología debe de rondar el año 1230 y su variedad decorativa es mínima, limitándose a motivos geométricos con predominio de los ornamentos en zigzag.

El templo ha perdido su cabecera original, y la actual supera en altura a la nave. Sí mantiene un arco triunfal claramente apuntado en su interior, donde también se aprecian restos de pinturas posteriores al Medioevo y semejantes a las existentes en otras iglesias de la zona.

La puerta principal presenta un tímpano liso apoyado en dos mochetas, y en uno de sus capiteles aparece una esquemática figura humana. La entrada del muro norte, también de un solo arco, muestra una cruz de brazos iguales en cuyo centro hay un pequeño círculo. Se conservan canecillos con tallas en caveto y en proa, y algunos fragmentos de una ventana románica han sido reutilizados en un vano abierto en el muro de la moderna cabecera.

ENG San Martiño is an example of the already dying rural Romanesque that begins to assume new Gothic forms. Its chronology must be around the year 1230 and its decorative variety is minimal, limited to geometric motifs with a predominance of zigzag ornaments. The temple has lost its original head, and the current one exceeds the height of the nave. It does maintain a clearly pointed triumphal arch inside, where remains of paintings after the Middle Ages and similar to those in other churches in the area can also be seen.

The main door has a smooth tympanum rested on two supports, and a schematic human figure appears on one of its capitals. The north wall entrance, also with a single arch, has a cross with equal arms and a small circle in the centre. Corbels with carvings in cavetto and in bow are preserved, and some fragments of a Romanesque window have been reused in an opening in the wall of the modern head.



DEPUTACIÓN DE LUGO

DEPUTACIÓN DE LUGO

DEPUTACIÓN DE LUGO



DEPUTACIÓN DE LUGO



DEPUTACIÓN DE LUGO



SANTIAGO DE MOSTEIRO DE DEVESA



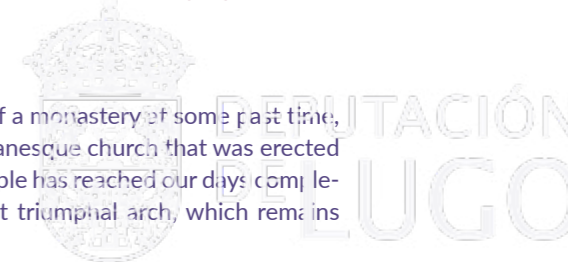
DEPUTACIÓN DE LUGO

O topónimo deste lugar apunta á existencia dun mosteiro nalgún tempo pasado, pero non hai rastro del, e moi pouco da igrexa románica que se erixiu aquí ao redor do cambio do século XII ao XIII. O templo chegou aos nosos días completamente renovado, agás un arco triunfal sinxelo, pero de boa construción, que permanece no seu interior.

14 [188-189]
VISTA XERAL
ARCO TRIUNFAL

ESP El topónimo de este lugar apunta a la existencia de un monasterio en algún tiempo pasado, pero no queda rastro de él, y muy poco de la iglesia románica que aquí fue erigida en torno al cambio del siglo XII al XIII. El templo ha llegado a nuestros días renovado por completo, a excepción de un arco triunfal sencillo, pero de buena construcción, que permanece en el interior.

ENG The toponym of this place points to the existence of a monastery of some past time, but there is no trace of it, and very little of the Romanesque church that was erected here around the turn of the 12th to the 13th century. The temple has reached our days completely renovated, with the exception of a simple but well-built triumphal arch, which remains inside.



DEPUTACIÓN DE LUGO



DEPUTACIÓN DE LUGO

CAMIÑO FRANCES

PALAS DE REI



DEPUTACIÓN DE LUGO

LUGOROMÁNICO

MONTERROSO

PORTOMARÍN

TABOADA

ANTAS DE ULLA

PONTEVEDRA



1 2 ANTAS DE ULLA

- 56. Santiago de Amoexa P. 12
- 57. San Xoán de Antas de Ulla P. 18
- 58. San Miguel de Cervela P. 20
- 59. Santa María de Alvidrón P. 22
- 60. Santa Mariña do Castro de Amarante P. 24
- 61. San Xoán de Cutián P. 26
- 62. San Martiño de Amarante P. 28
- 63. Santa María de Arcos P. 30
- 64. San Salvador de Vilanuñe P. 32
- 65. San Lourenzo de Peibás P. 34
- 66. Santa María de Olveda P. 36

1 3 MONTERROSO

- 67. San Cristovo de Novelúa P. 38
- 68. San Cibrao dos Ferreiros P. 44
- 69. San Cibrao de Pol P. 46
- 70. San Cristovo de Viloíde P. 48
- 71. San Lourenzo de Pedraza P. 50
- 72. San Martiño de Fente P. 52
- 73. San Martiño de Cumbras P. 54
- 74. San Martiño de Fufín P. 56
- 75. San Miguel de Esporiz P. 58
- 76. Capela do pazo de Laxe P. 60
- 77. Museo parroquial P. 61
- 78. San Miguel de Penas P. 62
- 79. San Pedro de Frameán P. 64
- 80. San Pedro de Vilanova P. 66
- 81. San Salvador de Valboa P. 68
- 82. San Xoán de Lodoso P. 70
- 83. Santa Marta de Lebrei P. 72
- 84. Santa María do Bispo P. 74
- 85. Santa Mariña de Sucasido P. 76
- 86. Santa María de Tarrío P. 78
- 87. Santiago de Bidourado P. 80
- 88. Santiago de Ligonde P. 82
- 89. San Salvador de San Breixo P. 84

1 4 PALAS DE REI

- 90. San Salvador de Vilar de Donas P. 86
- 91. San Pedro de Pambre P. 94
- 92. San Cibrao da Repostería P. 96
- 93. San Xusto da Repostería P. 97
- 94. San Mamede do Carballal P. 98
- 95. San Martiño de Ferreira de Negral P. 100
- 96. San Miguel de Berbetouros P. 102
- 97. San Miguel de Coence P. 104
- 98. San Miguel de Remonde P. 106
- 99. San Pedro de Meixide P. 108
- 100. San Pedro de Vilareda P. 110
- 101. San Salvador de Merlán P. 112
- 102. San Tirso de Palas de Rei P. 114
- 103. San Vicenzo de Ambreixo P. 116
- 104. San Xiao do Camiño P. 118
- 105. San Xoán de Covelo P. 120
- 106. Santa Mariña de Fontecuberta P. 122
- 107. Santa María de Marzá P. 124
- 108. Santa María de Pidre P. 126
- 109. Santiago de Albá P. 128
- 110. San Martiño de Curbián P. 130
- 111. Santiago de Mosteiro de Devesa P. 132

DEPUTACIÓN DE LUGO



DEPUTACIÓN
DE LUGO



DEPUTACIÓN
DE LUGO



DEPUTACIÓN
DE LUGO